www.fleet.vdo.com

Digitalni tahograf – DTCO® 3.0 – 3.0b

Navodila za uporabo podjetje & voznik SLO

VDO
Smart on the Road

Spoštovani uporabnik,

digitalni tahograf **DTCO 1381** je s svojimi sistemskimi komponentami kontrolna naprava ES in ustreza tehničnim specifikacijam v skladu s Pravilnikom VO(EWG) 3821/85, priloga I B v aktualno veljavni različici.

Obdelani podatki podpirajo …

- voznika pri upoštevanju prometnih predpisov v cestnem prometu
- in dajejo podjetju (s pomočjo posebne programske opreme) koristne podatke o vozniku in uporabi vozila.

Ta navodila za uporabo so namenjena **podjetju** in **voznikom** ter opisujejo strokovno uporabo naprave DTCO 1381. Pozorno preberite navodila in se seznanite s tahografom DTCO 1381 Release 3.0 – 3.0b.

Dodatne informacije v zvezi z DTCO 1381 ter naslov za kontakt dobite na spletni strani: **www.fleet.vdo.com**

Želimo Vam srečno vožnjo.

Vaš Continental Automotive Technologies GmbH

© 2024 by Continental Automotive Technologies GmbH

Odgovoren za vsebino:
Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podrobnosti, ki niso v skladu z opisom, navedbami in prikazi teh navodil. Ponatis, prevajanje in razmnoževanje je prepovedano brez predhodnega soglasja proizvajalca.

Pregled objav 6

Splošna navodila 1

Oznake 8
Uporaba tahografa DTCO 1381 9
Zakonske določbe 10
Obveznosti voznika 10
Obveznosti podjetja 11
Ravnanje z izpisi 11
Ravnanje s tahografsko kartico 12
Čiščenje tahografskih kartic 12

Uvod 2

Elementi prikazov in upravljanja 14
Kratek opis..... 15
Prvi koraki k upravljanju 17
Za podjetje 17
Za voznika 17
Možnosti prikazov 18
Stanje pripravljenosti 18
VDO GeoLoc *..... 18
Opozorila po vklopu/izklopu vžiga .. 19
Standardni prikaz(-i) 19
Prikaz podatkov pri stoječem vozilu 20
Prikaz sporočil 20
Stanje ob montaži 20
Out of scope 20
Vožnja s trajektom ali vlakom 21
Ravnanje pri prenizki / previsoki napetosti 21
Prekinitev napetosti 21
Napaka pri komunikaciji kartice..... 22
Sprednji vmesnik..... 23
Nastavitve na tahografu 23
Daljinsko upravljanje za DTCO 1381 23
Vnos uradne registrske številke 23

Način obratovanja za "podjetje" 3

Fukcije kartice podjetja 26
Funkcije menija v načinu obratovanja za "podjetje" 26
Vstavljanje kartice podjetja 27
Vnos uradne registracije vozila 28
Priprava shranjevanja podatkov 29
Odstranjevanje kartice podjetja 30

Načini "obratovanja" 4

Vstavljanje voznikove(vih) kartice . 32
Ročni vnos 32
Možnosti popravkov..... 34
Vnos države med ročnim vnosom.... 35
Prekinitev postopka vnosa..... 35
Naknadni vnos aktivnosti "Počitek". 36
Nadaljevanje izmene 37
Nadaljevanje izmene in prednastavitev aktivnosti za določeno izmeno..... 38
Nastavitev aktivnosti 39
Ročna nastavitev 39
Avtomatska nastavitev 39
Avtomatsko nastavljanje po vžig vklop/izklop * 39
Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa 40
Prenos podatkov voznikove kartice 41
Odstranjevanje voznikove(ih) kartice 42
Vodenje menija po odstranitvi voznikove kartice 43
Menjava voznika / vozila pri obratovanju 44
Dokumenti, ki jih je potrebno dodatno voditi 45

Uporaba tiskalnika 5

Vstavljanje papirnate rolice 48
Izpis podatkov 49

© Continental Automotive Technologies GmbH

Začetek izpisa 49
Preklic izpisa 49
Posebnosti pri izpisu 50
Odprava zastoja papirja 50

Funkcije menija 6

Priklic funkcij menija 52
Pri stoječem vozilu..... 52
Prikaz ob začetku vožnje..... 53
Prikaz časov na voznikovi kartici 53
Nastavitev jezika 53
VDO Counter * 54
Zasnova prikaza VDO Counter..... 54
Prikazi med vožnjo..... 55
Prikaz aktivnosti "Odmor" 56
Prikaz aktivnosti "Delovni čas"..... 56
Prikaz dnevnih vrednosti..... 57
Prikaz tedenskih vrednosti..... 57
Prikaz statusa 57
Pregled strukture menija 59
Navigacija po funkcijah menija 60
Dostop do menija je blokiran! 61
Zapuščanje funkcij menija 61
Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2 62
Dnevni izpis 62
Izpis aktivnosti 62
Izpis aktivnosti 62
Glavni meni izpis vozila 63
Dnevni izpis iz trdega diska 63
Izpis aktivnosti iz trdega diska 63
Izpis prekoračitev hitrosti 63
Izpis tehničnih podatkov 63
Izpis diagrama hitrosti 64
Izpis stanja D1/D2 *..... 64
Izpis profilov hitrosti * 64
Izpis profila obratov motorja *..... 64
Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2 65
Vnos vstopa v državo 65
Vnos izstopa iz države 65
Aktiviranje daljinskega upravljanja .. 65
Glavni meni vnos vozila 67
Vnos out začeti / končati 67
Vnos začetka trajekta / vlaka 67
Nastavitev lokalnega časa 68
Nastaviti lokalni čas podjetja 68
Izvedba UTC-popravka 68
Vklop / Izklop zaznavanje vozila..... 69
Odklop dodatnih funkcij..... 69
Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2 70
Glavni meni prikaz vozila 71

Sporočila 7

Prikaz sporočila 74
Oznake sporočil 74
Potrditev sporočil 75
Pregled aktivnosti 76
Pregled motenj 78
Opozorila na čas vožnje 80
Pregled navodil za uporabo 81

Opis izdelka 8

Načini obratovanja tahografa DTCO 1381 88
Tahografska kartica 89
Voznikova kartica 89
Kartica podjetja 89
Kontrolna kartica 89
Kartica servisne delavnice 89
Zapora tahografske kartice 89
Dostopne pravice tahografskih kartic 90
Shranjeni podatki 91
Voznikova kartica..... 91
Kartica podjetja 91
Masovni pomnilnik 91
VDO GeoLoc * 91

Upravljanja s časom 92
Preračunavanje v UTC-čas 92
Vzdrževanje in nega 93
Čiščenje tahografa DTCO 1381 93
Obvezni pregledi tahografov 93
Ravnanje pri popravilu / zamenjavi tahografa DTCO 1381 93
Odstranjevanje komponent med odpadke 93
Tehnični podatki 94
DTCO 1381 94
Papirnata rolica 94

Piktogrami in izpisi 9

Pregled piktogramov 96
Kombinacija piktogramov 97
Oznake držav 99
Oznake regij 100
Izpisi 101
Dnevni izpis voznikove kartice 101
Aktivnosti / motnje na voznikovi kartici 102
Dnevni izpis na vozilu 103
Aktivnosti / motnje vozila 104
Prekoračitev hitrosti 105
Tehnični podatki 105
Aktivnosti voznika 106
Diagram hitrosti 106
Stanje diagrama D1/D2 * 106
Nastavitve hitrosti * 107
Nastavitve frekvence vrtenja koles * 107
Izpis v lokalnem času 107
Razlage izpisov 108
Legenda podatkovnih blokov 108
Zapis pri aktivnostih ali motnjah... 115
Kodiranje zapisa..... 115
Koda za podrobnejši opis..... 117

Dodatek A

Seznam gesel..... 119
Avtomatsko nastavljanje aktivnosti po vžigu vklop/izklop.... 123
Dodatna oprema 124
DLKPro Download Key 124
DLKPro TIS-Compact 124
Remote DL 4G 124
Čistilne kartice in čistilni robčki..... 124
Izjave o skladnosti / Pooblastila.... 125
Beležka 131

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Pregled objav

Predložena certificirana navodila za uporabo so veljavna za naslednje inačice naprav DTCO 1381:

Stanje objav (razvidno iz tipske tablice)	**Certificirano navodilo za uporabo**	**Pomembne značilnosti uporabe**
Rel. 3.0a/b	BA00.1381.30 100 128	Aktualno navodilo za uporabo • Nov iztek pri uporabi kartice podjetja; ➥ *glej stran 27.* • Vnos uradne registrske številke ter dovoljene Države članice preko diagnostičnega vmesnika s kartico podjetja; ➥ *glej stran 28.* • Nov iztek pri uporabi voznikove kartice; ➥ *glej stran 32.* • Novo upravljanje tiskalnika; ➥ *glej stran 47.* • Aktiviranje daljinskega upravljanja; ➥ *glej stran 65.* • Odklepanje dodatnih funkcij preko licenčne kode; ➥ *glej stran 69.*

☞ Ta navodila za uporabo niso primerna za stare izvedbe naprave!

Splošna navodila

Oznake

Uporaba tahografa DTCO 1381

Zakonske določbe

Ravnanje s tahografsko kartico

© Continental Automotive Technologies GmbH

1

■ Oznake

V navodilih boste našli naslednje poudarjene oznake:

Opozorilo

Opozorilo vas opozarja na možne navarnosti poškodb ali nesreč.

Pozor !

Besedilo poleg ali pod to oznako vsebuje pomembne informacije v izogib izgubi podatkov, poškodbam na napravi ter pomaga pri upoštevanju zakonskih predpisov.

Nasvet

Ta oznaka vam nudi nasvete ali informacije zaradi katerih lahko ob neupoštevanju pride do motenj.

Knjiga pomeni kazalo za drugo dokumentacijo.

Potek dogodka

1. Oznaka pomeni dogodek – Nekaj morate storiti. Ali pa vas meni vodi po korakih in od vas zahteva vnos podatkov.
2. Nadaljnji dogodki so tekoče oštevilčeni.

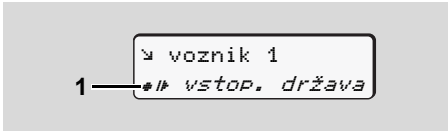
Simboli

* Zvezdica je oznaka za posebno opremo.
Opomba: Upoštevajte navodila **izvedbe ADR** " Ex " in opcije "**Avtomatska nastavitev aktivnosti po vžig vklop/izklop**", ker so posamezne funkcije odvisne od vžiga.
VDO Counter (števec) podpira dnevno in tedensko planiranje, ko ste "na vožnji".

➥ Ta oznaka navaja, na kateri strani boste našli nadaljnje informacije k tej temi.

⇨⇨ Ta oznaka označuje nadaljevanje na naslednji strani.

Predstavitev menija



Utripajoče vrstice ali znaki v meniju so v teh navodilih za uporabo *prikazani poševno* **(1)**.

Definicije

Voznik-1 = Oseba, ki trenutno upravlja z vozilom ali bo upravljala vozilo.

Voznik-2 = Oseba, ki ne upravlja z vozilom.

■ Uporaba tahografa DTCO 1381

Splošni napotki

Med vožnjo se lahko na prikazovalniku pojavljajo sporočila. Ravno tako obstaja možnost, da se bo voznikova kartica avtomatsko izvrgla.

Naj vas to ne zmoti temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.

Nevarnost poškodbe

Vi in druge osebe se lahko pri odprtem predalu tiskalnika poškodujejo.

Na podlagi tega odprite predal tiskalnika samo za vstavljanje tahografske kartice.

Nevarnost poškodbe

Glede na količino tiskanja je lahko termo-tiskalna glava zelo vroča! Preden vložite novo papirnato rolico počakajte, da se tiskalna glava ohladi.

Nevarnost eksplozije

Inačica DTCO 1381 ADR * je koncipirana za obratovanje v okolju, ki je izpostavljeno nevarnostim eksplozij.

Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

Da bi preprečili škodo na tahografu DTCO 1381 upoštevajte naslednja navodila!

- Tahograf DTCO 1381 mora instalirati pooblaščeno osebje ter ga zapečatiti. **Ne izvajajte nobenih posegov na napravi ali na kablih.**
- Ne vstavljajte nobenih drugih kartic kot so kreditne kartice, kartice s črtno kodo ali kovinskih kartic itd. v špranjo za kartice. Poškodovali boste špranjo za kartice tahografa DTCO 1381!
- Uporabljajte samo vrsto papirja, ki je dovoljena ter papirne zvitke priporočene s strani proizvajalca (originalni VDO papir za tiskanje). Pri tem pazite na oznako atesta.
  ➥ *Glej podrobnosti “Papirnata rolica” na strani 94.*
- Ne pritiskajte tipk z ostrimi ali koničastimi predmeti, na primer kemični svinčnik itd.
- Napravo čistite z rahlo vlažno krpo ali krpo iz mikro vlaken. (dobi se pri pristojnem centru za prodajo in servis).
  ➥ *Glej “Vzdrževanje in nega” na strani 93.*

Plombe in pečat na DTCO 1381 ne smejo biti poškodovane. DTCO 1381 je drugače v neodobrenem in neskladnem stanju, in zato podatki niso več vredni zaupanja.

© Continental Automotive Technologies GmbH

1

■ Zakonske določbe

⚠ Kdor izvaja spremembe na tahografu ali posega v signalni kabel, ki vpliva na sposobnost registracije in shranjevanja tahografa, še posebej za namen prevare, krši zakonske in kazenske predpise.

Ponarejanje, prikrivanje ali uničenje zapiskov tahografa kot tudi tahografske kartice ter natiskanih dokumentov je prepovedano.

Temeljni zakonski predpisi

Uporaba digitalnih tahografov je urejena z Uredbo (EU) št. 165/2014 v kombinaciji z Uredbo (ES) št. 561/2006 in ustreznimi nacionalnimi zakoni. Le-ta nalaga vozniku in lastniku vozila (podjetju) število obveznosti in odgovornosti. Naslednje naštevanja ne odvezujejo od zahtevkov glede popolnosti in pravne veljavnosti.

▶ Obveznosti voznika

- Voznik mora skrbeti za pravilno uporabo voznikove kartice in tahografa.
- Ravnanje pri motnjah v delovanju tahografa:
  – Voznik mora na posebni list ali na hrbtni strani papirnate rolice zabeležiti vzrok nepravilnosti zapisa.
  ➥ *Glej “Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa” na strani 40.*
  – Če se nazaj do podjetja v roku enega tedna ni mogoče vrniti, mora na poti tahograf popraviti pooblaščena servisna delavnica.
- Pri kombiniranem obratovanju (Uporaba vozil z diagramskimi karticami in digitalnim tahografom) je potrebno imeti pri sebi potrebne dokumente.
  ➥ *Glej “Menjava voznika / vozila pri obratovanju” na strani 44.*
- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali motnjah v delovanju voznikove kartice mora voznik na začetku in ob zaključku vožnje izstaviti dnevni izpis tahografa DTCO 1381 ter navesti osebne podatke. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.
  ➥ *Glej “Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa” na strani 40.*
- Voznikovo kartico je potrebno pri poškodbah ali motnjah v delovanju izročiti ustreznim organom oz. izgubo javiti v skladu s predpisi. Nadomestno kartico je potrebno zaprositi v roku sedem koledarskih dni.
- Brez voznikove kartice je dovoljeno nadaljevanje poti za čas 15 koledarskih dni, če je to potrebno zaradi vrnitve vozila na sedež podjetja.
- Podrobni razlogi za obnovitev, nadomestilo ali zamenjavo voznikove kartice s strani drugega organa države članice, je potrebno javiti pristojnim organom. ⇨⇨

- Voznik mora voznikovo kartico po poteku veljavnosti imeti pri sebi v vozilu še najmanj 28 koledarskih dni. (Uredba za vozno osebje v Nemčiji.)

▶ Obveznosti podjetja

- Poskrbite, da bodo po pregledu pooblaščene delavnice nastavljeni podatki kot so država registracije in uradna registracija nemudoma dopolnjeni.
- Pri vstavljanju kartice podjetja, boste po potrebi v tahograf DTCO 1381 morali vnesti državo članico in uradno registracijo vozila.
  ➥ *Glej "Vnos uradne registracije vozila" na strani 28.*
- Ob začetku uporabe vozila na tahografu DTCO 1381 prijavite oz. ob zaključku vožnje odjavite podjetje.
  ➥ *Glej podrobnosti "Vstavljanje kartice podjetja" na strani 27.*
- Poskrbite, da je v vozilu dovolj papirnatih rolic.
- Nadzorujte brezhibno delovanje tahografa. Upoštevajte časovne intervale, ki so predpisani za pregled tahografa v skladu z zakonskimi določbami. (Periodični pregled najmanj vsaki dve leti.)
- Redno odstranjujte podatke iz skupnega pomnilnika DTCO 1381 ter z voznikovih kartic in jih shranjujte v skladu z zakonskimi določili.
- Popravila in nastavitve naj izvaja izključno pooblaščena delavnica.
  ➥ *Glej podrobnosti "Obvezni pregledi tahografov" na strani 93.*
- Nadzorujte pravilno uporabo tahografa preko voznikov. V rednih razmakih preverjajte čas počitka in vožnje ter jih opozorite na morebitna odstopanja.

▶ Ravnanje z izpisi

- Poskrbite, da izpisi ne bodo izpostavljeni svetlobi ali sončnim žarkom in jih ne bo poškodovala vlaga ali toplota (nečitljivost).
- Izpise mora lastnik vozila imeti shranjene najmanj eno leto.

© Continental Automotive Technologies GmbH

1

■ Ravnanje s tahografsko kartico

Lastništvo kartice daje pravico uporabe tahografa DTCO 1381. Dejavnost in pravice dostopa pa predpisuje zakonodajalec.

➥ *Glej “Tahografska kartica” na strani 89.*

⚠ Voznikova kartica je vezana na voznika. Z njo se voznik identificira na tahografu DTCO 1381.
Voznikova kartica ni prenosljiva!

⚠ Kartica podjetja je namenjena lastnikom vozil z vgrajenim digitalnim tahografom in ni prenosljiva na "druge".
Kartica podjetja ni namenjena vožnji!

☞ Da ne bi prišlo do izgube podatkov, morate s tahografskimi karticami ravnati pazljivo ter upoštevati napotke izdajateljev tahografskih kartic.

- Tahografske kartice ne prepogibajte in ne lomite ter je ne uporabljajte za kakršnekoli druge namene.
- Poškodovane tahografske kartice ne uporabljate.
- Kontaktne površine naj bodo čiste, suhe, brez maščobe in olja (vedno shranjujte v zaščitnem ovitku).
- Zaščitite jo pred neposrednimi sončnimi žarki (ne puščajte je na armaturni plošči).
- Nikoli je ne polagajte v neposredno bližino elektromagnetnih.
- Ne uporabljajte je po datumu veljavnosti oz. pred potekom pravočasno zaprosite za novo tahografsko kartocht.

► Čiščenje tahografskih kartic

Umazane kontakte tahografske kartice čistite z rahlo vlažno krpo ali krpo iz mikro vlaken. (Dobi se pri pristojnem centru za prodajo in servis).

⚠ Za čiščenje tahografske kartice ne uporabljate ostrih čistil ali topil kot so razredčila ali bencin.

Uvod

Elementi prikazov in upravljanja

Prvi koraki k upravljanju

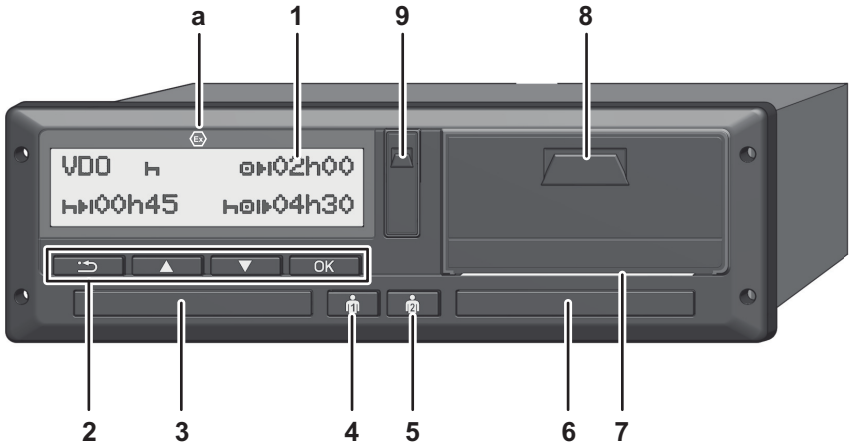
Možnosti prikazov

Sprednji vmesnik

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Elementi prikazov in upravljanja

2



(1) Prikazovalnik
(2) Tipka za meni
(3) Špranja za kartico-1
(4) Kombinirana tipka za voznika 1
(5) Kombinirana tipka za voznika 2
(6) Špranja za kartico-2
(7) Rob s perforacijo
(8) Tiskalniška odprtina
(9) Shranjevanje

(a) Oznaka " Ⓔ " za ADR-izvedbo * (ADR = Evropski sporazum o mednarodnem cestnem prevozu nevarnega blaga po cesti)

DTCO 1381 lahko z ustrezno opremo upravljate na daljavo.

Pozor !

Pokrov špranje za kartice nikakor ne smete odstraniti, da bi ne prišlo do vdora praha ter umazanije ali vode!

Obdržite špranjo za kartice vedno zaprto.

▶ Kratek opis

Prikazovalnik (1)

Vsi DTCO 3.X so opremljeni z negativnim prikazovalnikom.

☞ V teh navodilih so prikazovalniki prikazani invertirano za boljše razbiranje.

☞ Popolna izklopitev prikazovalnika je - izven stanja pripravljenosti - nemogoča. Pride zgolj do zatemnitve z minimalno vrednostjo.

Glede na obratovalno stanje vozila se prikazujejo različni prikazi ali podatki.
➥ *Glej "Možnosti prikazov" na strani 18.*

Tipka za meni (2)

Za vnos, prikaz ali izpis podatkov uporabite naslednje tipke:

▲/▼ Želeno funkcijo ali izbor izberite s pomočjo listanja. (To je mogoče s pritiskom tipke avtomatsko ponavljanje.)

OK Potrdite izbrano funkcijo / izbor.

⮌ Vrnite se v zadnje vnosno polje, obračunajte vnos države ali menijske funkcije postopoma zapustite.

Špranja za kartico-1 (3)

Voznik-1, ki bo trenutnu upravljal z vozilom, vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-1.

➥ *Glej podrobnosti "Vstavljanje voznikove(vih) kartice" od strani 32.*

☞ V slučaju motnje je mogoče pokrove špranje za kartico nadomestiti. Obrnite se na Vašega partnerja za storitve.

Kombinirana tipka za voznika 1 (4)

Tipka za dejavnosti in izmet za voznika 1

Pritisnite tipko na kratko: Dejavnost se bo spremenila
➥ *Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 39.*

Pritisnjena tipka (min. 2 sek.): Reža za kartice se odpre za vstavljanje ali odstranjevanje tahografske kartice.

Kombinirana tipka za voznika 2 (5)

Tipka za dejavnosti in izmet za voznika 2:

Pritisnite tipko na kratko: Dejavnost se bo spremenila
➥ *Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 39.*

Pritisnjena tipka (min. 2 sek.): Reža za kartice se odpre za vstavljanje ali odstranjevanje tahografske kartice.

Špranja za kartico-2 (6)

Voznik-2, ki trenutno ne bo upravljal vozila vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-2 (skupinsko delo).

⇨⇨

© Continental Automotive Technologies GmbH

2

Rob s perforacijo (7)

Izpis, ki ga naredite z vgrajenim tiskalnikom, lahko odtrgate od papirnega koluta na perforiranem robu.

Tiskalniška odprtina (8)

Tiskalniška odprtina za vstavljanje papirnate rolice.

☞ V slučaju defektnega predala tiskalnika lahko se predal nadomesti. Obrnite se na Vašega partnerja za storitve.

Shranjevanje (9)

Pod pokrovom se nahaja plošča za shranjevanje. Vsaka vstavljena tahografska kartica ima urejene pravice dostopa do tega vmesnika.

➥ *Glej podrobnosti “Dostopne pravice tahografskih kartic” na strani 90.*

ADR-izvedba * (a)

⚠ Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi

- mora biti zaprt pokrov vmesnika za prenos na DTCO 1381
- ne smejo biti pritisnjene tipke na tahografu,
- ne sme biti vstavljena kartica delavnice, nadzora ali podjetja.

☞ Vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo modula za delovanje tiskalnika, špranje za kartico in prikazovalnika.

■ Prvi koraki k upravljanju

► Za podjetje

1. Prijavite podjetje na tahografu DTCO 1381. Kartico podjetja vstavite v poljubni predal za karte.
   ➥ *Glej podrobnosti "Vstavljanje kartice podjetja" na strani 27.*

☞ Kartica podjetja ni namenjena vožnji!

2. Po prijavi ali nalaganju podatkov izvrzite kartico podjetja iz predala za karte.
   ➥ *Glej podrobnosti "Odstranjevanje kartice podjetja" na strani 30.*

► Za voznika

1. Ob začetku izmene (začetek delovnega dne) vstavite vašo voznikovo kartico v predal za karte.
   ➥ *Glej podrobnosti "Vstavljanje voznikove(vih) kartice" od strani 32.*
2. Preko "Ročnega vnosa" dodajate aktivnosti na vašo voznikovo kartico.
   ➥ *Glej podrobnosti "Ročni vnos" od strani 32.*
3. S pomočjo tipke za aktivnosti nastavite aktivnosti, ki jih želite opraviti v prihodnosti.
   ➥ *Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 39.*
4. Nastavite čas na aktualni lokalni čas.
   ➥ *Glej podrobnosti "Nastavitev lokalnega časa" na strani 68.*

Tahograf DTCO 1381 je pripravljen!

5. **Pomembno!** Nastavite pri odmoru ali počitku aktivnost obvezno na "Ь".
6. Na prikazovalniku se prikažejo morebitne motnje na napravi ali sistemskih komponentah. Potrdite sporočilo.
   ➥ *Glej podrobnosti "Prikaz sporočila" od strani 74.*
7. Ob koncu izmene (konec delovnega dne) ali ob menjavi vozila zahtevajte vašo voznikovo kartico iz predala za karte.
   ➥ *Glej podrobnosti "Prenos podatkov voznikove kartice" od strani 41.*
8. Aktivnosti predhodnih dni kot tudi shranjene dogodke itd. lahko prikažete ali izpišete s pomočjo funkcije v meniju.
   ➥ *Glej podrobnosti "Priklic funkcij menija" od strani 52.*

⚠ Veljavni predpisi posameznih držav niso navedeni v teh navodilih za uporabo ter jih morate dodatno upoštevati!

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Možnosti prikazov

2

Splošno

Prikaz je sestavljen iz piktogramov in teksta, pri čemer se jezik nastavlja samodejno kot sledi:

- Prikazan jezik določa voznikovo kartico, ki je vstavljena v špranjo za kartico-1 oz. je bila nazadnje vstavljena v tahograf DTCO 1381.
- Ali tahografsko kartico višje vrednosti, na pimer kartico podjetja, kontrolno kartico.

Izbira jezika

Alternativno k samodejni izbiri jezika s strani tahografske kartice, lahko individualno nastavljate želen jezik.
➥ *Glej podrobnosti "Nastavitev jezika" na strani 53.*

► Stanje pripravljenosti

V načinu delovanja Delovanje "⚙" preklopi DTCO 1381 po približno 1 minuti, v stanje pripravljenosti pod naslednjimi pogoji:

- Vžig vozila je izklopljen,
- in ni nobenega sporočila.

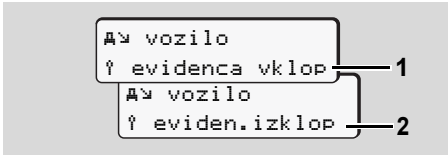
☞ Po vžigu se bo na prikazovalnik prikazala določena vrednost zatemnitve. Po preteku dodatne minute (nastavitev s strani uporabnika) se prikazovalnik izklopi. Na voljo se lahko nastavi lažje ravnanje naprave za točno določeno dobo po vžigu iz nadaljnje vrednosti zatemnitve.

Če se preko dotika tipke naprava DTCO 1381 prebudi iz stanja pripravljenosti, bo razsvetljava prikazovalnika v stanju pripravljenosti ponovno aktivna. Ta tipka služi samo prebujanju in nobeni drugi naknadni akciji.

Ko zapustite stanje pripravljenosti, spremeni DTCO 1381 stanje pri ustavljenem vozilu v na zadnje izbrano stanje standardnega prikazovalnika.

☞ Če je izbira za konfiguracijo vrednosti zatemnitve za ADR izvedbo previsoka, bo ta zmanjšana.

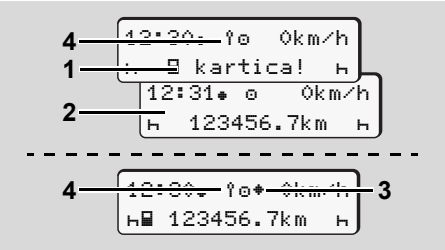
► VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

Imate opcijsko možnost vklopa **(2)** ali izklopa **(1)** zapisa položaja in podatkov vozila. ➥ *Glej podrobnosti "Vklop / Izklop zaznavanje vozila" na strani 69.*

► Opozorila po vklopu/izklopu vžiga



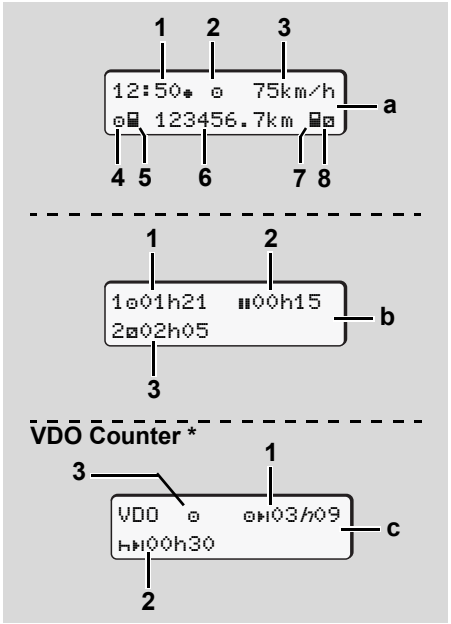
Opozorila po vklopu/izklopu vžiga

Vžig vklopljen: Če v špranji za kartico ni vstavljene nobene tahografske kartice-1 se za približno 20 sekund prikaže navodilo **(1)**, zatem se prikaže standardni prikaz **(2)**. Po vstavljanju voznikove kartice ter ročnega vnosa bo simbol **(4)** utripal za pribl. 5 sekund. To pomeni, da je vklopljena evidenca.

Vžig izklopljen: Simbol **(3)** pomeni, da je funkcija IMS na razpolago.
(IMS = Independent Motion Signal)

Simbol **(4)** pomeni, da je funkcija VDO GeoLoc vklopljena..

► Standardni prikaz(-i)



Standardni prikaz med vožnjo

Kadar vozilo vozi in ni sporočila, se prikaže prej nastavljen standardni prikaz.

S pritiskom poljubne menijske tipke lahko menjate med standardnimi prikazi **(a)**, **(b)** ali **(c)**.

Standardni prikaz (a):

(1) Čas
s simbolom "✱" = Lokalni čas
brez simbola "✱" = UTC-čas
(2) Oznaka vrste obratovanja "Obratovanje"
(3) Hitrost
(4) Aktivnost voznika-1
(5) Simbol kartice voznika-1
(6) Stanje skupnih kilometrov
(7) Simbol kartice voznika-2
(8) Aktivnost voznika-2

Standardni prikaz (b):

(1) Čas vožnje "⊙" voznik-1 med veljavnim odmorom.
(2) Veljavni čas počitka "▮▮" v delnih prekinitvah po najmanj 15 minut, ki jim sledi 30 minutni odmor skladno z Uredbo (ES) št. 561/2006.
(3) Čas voznika-2:
Trenutni čas aktivnosti "⊠" in trajanje aktivnosti.

☞ Pri manjkajoči voznikovi kartici se prikažejo časi, ki pripadajo določeni špranji za kartico "1" ali "2".

➪➪

© Continental Automotive Technologies GmbH

2

Opcija: VDO Counter * (c)

(1) Preostali čas vožnje "⊙⊨I" ("/" utripa = ta del prikaza je trenutno aktiven).
(2) Naslednji veljaven počitek / dnevni ali tedenski odmori "⊢⊨I".
➥ *Glej podrobnosti "VDO Counter *" od strani 54.*
(3) Prikazana je trenutna aktivnost.

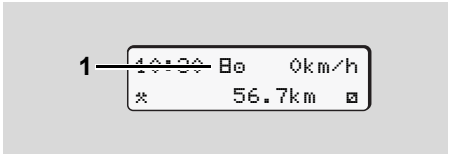
► Prikaz podatkov pri stoječem vozilu

Če vozilo miruje in če je voznikova kartica vtaknjena lahko prikličete druge podatke z voznikove kartice.
➥ *Glej "Priklic funkcij menija" na strani 52.*

► Prikaz sporočil

Neodvisno od tega, kateri prikaz se trenutno prikazuje in ali vozilo stoji ali vozi, se sporočila prikazujejo prioritetno.
➥ *Glej "Prikaz sporočila" na strani 74.*

► Stanje ob montaži

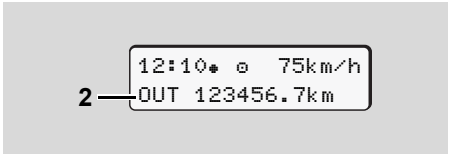


Prikaz ob montaži

V primeru, da tahograf DTCO 1381 še ni aktiviran kot nadzorna naprava, se prikazuje "stanje ob montaži" simbol "⊟" **(1)**. Razen kartice delavnice tahograf DTCO 1381 ne sprejme nobene druge tahografske kartice!

⚠ **Prosimo poskrbite, da bo tahograf DTCO 1381 nemudoma usposobljen za obratovanje v skladu s predpisi s strani pooblaščene delavnice.**

► Out of scope



Standardni prikaz (a): Prikaz Out of scope

Vozilo se vozi izven dovoljenega območja določbe, simbol "OUT" **(2)**.

To funkcijo lahko nastavite s pomočjo menija.
➥ *Glej "Vnos out začeti / končati" na strani 67.*

Izven področja veljave se lahko opravijo naslednje vožnje:

- Vožnje izven javnih cest.
- Vožnje izven držav članic AETR.
- Vožnje, za katere skupna teža vozila ne zahteva predpisane uporabe tahografa DTCO 1381.

S pritiskom poljubne tipke v meniju, lahko preidete do standardnega prikaza **(b)** ali **(c)** *, ➥ *glej stran 19.*

► Vožnja s trajektom ali vlakom

Standardni prikaz (a): Prikaz vožnje s trajektom ali vlakom

Vozilo je naloženo na trajekt ali vlak, simbol "⛴" **(3)**.

To funkcijo lahko nastavite s pomočjo menija.

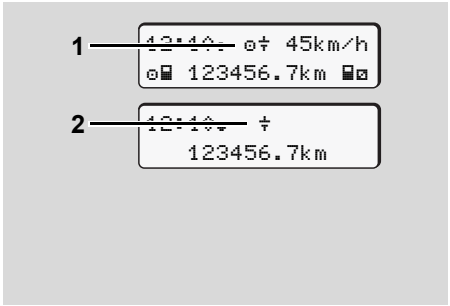
➥ *Glej "Vnos začetka trajekta / vlaka" na strani 67.*

☞ Pazite na to, da pred natovarjanjem vozila nastavite to funkcijo in trenutno aktivnost funkcije.

pritiskom poljubne tipke v meniju, lahko preidete do standardnega prikaza **(b)** ali **(c)** *, ➥ *glej stran 19.*

► Ravnanje pri prenizki / previsoki napetosti

☞ Če je pri preobremenitvi ali podnapetosti špranja za kartico odprta, nikakor ne vstavljajte tahografske kartice.



Standardni prikaz (a): Napaka v napajalni napetosti

Trenutno prenizka ali previsoka napajalna napetost DTCO 1381 je v standardnem prikazu **(a)** prikazana tako:

Primer 1: "⏚" **(1)** Prenizka napetost

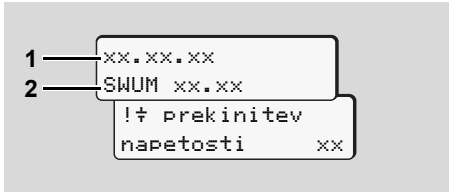
☞ V slučaju preobremenitve se bo prikazovalnik izklopil in tipke bodo zaklenjene.

Tahograf DTCO 1381 še naprej shranjuje aktivnosti. Funkcija izpisa ali prikaza podatkov kot tudi odstranjevanje ali vstavljanje tahografske kartice ni možno!

Primer 2: "⏚" **(2)**

Ta primer ustreza prekinitvi napetosti. Avtomatsko se prikaže standardni prikaz **(a)**. Tahograf DTCO 1381 ne more izpolnjevati svoje naloge kot kontrolna naprava! Aktivnosti voznika se ne beležijo.

► Prekinitev napetosti



Prikaz sporočila "Prekinitev napetosti"

Kakor hitro je napetost ponovno vzpostavljena se za ca. 5 sekund prikaže inačica obratovalne programske opreme **(1)** in inačica modula programske opreme **(2)**.

Takoj potem DTCO 1381 sporoči "prekinitev napetosti". ➪➪

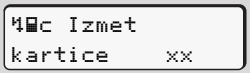
© Continental Automotive Technologies GmbH

2

⚠ Če je pri pravilni napetosti upravljalne armature v prikazu nepretrgoma prisoten simbol "⏚", prosimo, da se obrnete na kvalificiran strokovni servis!
Pri okvari tahografa DTCO 1381 ste dolžni aktivnosti vnašati ročno.
➥ *Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 40.*

► **Napaka pri komunikaciji kartice.**

V slučaju, da bi se pri komunikaciji kartice na DTCO 1381 pojavila napaka, bo voznik prisiljen odstraniti kartico.



Med odstranitvijo kartice se bo ponovno poskusilo komunicirati s kartico. V slučaju, da bi tudi ta preizkus ne bil izvedljiv, bo prišlo avtomatično do izpisa na zadnje shranjenih aktivnosti kartice.

☞ Preko tega izpisa bo vozniku omogočena dokumentacija lastnih aktivnosti.

Izpis mora voznik podpisati.

Poleg tega lahko temu izpisu voznik doda vse aktivnosti (izključen je čas neprekinjene vožnje) do novega vstavljanja voznikove kartice.

☞ Poleg tega lahko voznik izvrši dnevni izpis voznikovih aktivnosti in doda dodatne aktivnosti do naslednjega vstavljanja karte ter podpiše.

☞ V slučaju daljše odsotnosti - npr. med dnevnim ali tedenskim časom počitka - bo potrebno, da kartico odstranite iz špranje za kartico.

■ Sprednji vmesnik

► Nastavitve na tahografu

Voznik ali podjetje lahko opravita različne nastavitve (s pomočjo kartice podjetja) preko sprednjega vmesnika. Pri tem so vključeni npr.:

- Vnos uradne registrske številke in dovoljene Države
- Prikaz VDO Counter-ja
- Daljinski upravljavec
- Izmenjava aktivnosti pri izklopitvi vžiga
- Prepoznanje stanja D1/D2
- Logotip za izpise
- Opozorila na prenose
- Zapis profilov hitrosti in števila vrtljajev
- Opozorilo pred skorajšnjo prehitro vožnjo.

► Daljinsko upravljanje za DTCO 1381

Če je DTCO SmartLink povezan na pameten telefon ali preskusno opremo preko Bluetooth povezave, se lahko DTCO 1381 upravlja na daljavo.

Voznik lahko aktivira daljinsko upravljanje na DTCO 1381 in s pomočjo ključa poveže tahograf z mobilno napravo.

➥ *Glej podrobnosti “Aktiviranje daljinskega upravljanja” na strani 65.*

► Vnos uradne registrske številke

Vnos uradne registrske številke ter dovoljene Države članice se lahko izvrši preko aplikacije, ki je povezana z DTCO SmartLinkom.

© Continental Automotive Technologies GmbH

Način obratovanja za "podjetje"

Fukcije kartice podjetja

Vstavljanje kartice podjetja

Priprava shranjevanja podatkov

Odstranjevanje kartice podjetja

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Fukcije kartice podjetja

⚠ Podjetje je zavezano k uporabi kartice podjetja v skladu s predpisi.

Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

3

Kartica podjetja identificira podjetje in ob prvem vstavljanju prijavi podjetje na tahograf DTCO 1381. Na tak način je zagotovljen dostop podatkov podjetja.

Vstavljena kartica podjetja Vam daje pravico do uporabe naslednjih funkcij:

- Prijava in odjava podjetja na tem DTCO 1381, v primeru prodaje vozila, poteku najema vozila, itd.
- Po potrebi (enkraten) vnos države članice in uradne registracije vozila.
- Dostop do podatkov na trdem disku in še posebej do podatkov, ki pripadajo temu podjetju.
- Dostop do podatkov vstavljene voznikove kartice.
- Prikazovanje, tiskanje ali shranjevanje podakov preko tipke za shranjevanje ali nastavitev.

☞ Kartica podejtja je izključno koncipirana za obdelavo podatkov podjetja in ni namenjena vožnji! Če vozite s kartico podjetja, se pojavi obvestilo.

Posamezne države članice predpisujejo redno shranjevanje podatkov.
V naslednjih primerih priporočamo shranjevnje podatkov iz trdega diska:

- Prodaja vozila,
- Odstranjevanje vozila iz prometa,
- Zamenjava tahografa DTCO 1381 v primeru okvare.

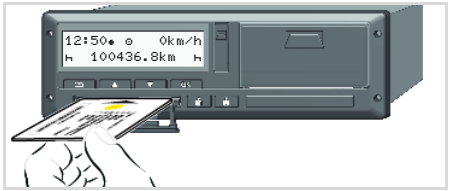
► Funkcije menija v načinu obratovanja za "podjetje"

Navigacija v okvirju funkcij menija sledi vedno po principu enake sistematike.
➥ *Glej “Priklic funkcij menija” na strani 52.*

V primeru, da pa se kartica podjetja nahaja v špranji za kartico -2 ostanejo blokirani vsi glavni meniji, ki pripadajo tej špranji za kartico.
➥ *Glej “Dostop do menija je blokiran!” na strani 61.*

V takšnem primeru lahko prikazujete, tiskate ali shranjujete samo podatke kartice, ki so bili shranjeni preko špranje za kartico-1.
➥ *Glej “Pregled strukture menija” na strani 59.*

■ Vstavljanje kartice podjetja



Vstavljanje kartice podjetja

1. Po možnosti, vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo.
2. Obdržite pritisnjen en izmed dveh kombiniranih gumbov za več kot 2 sekundi.
   Ustrezna špranja za kartico se bo odprla.
3. Odprite pokrov špranje za kartico.
4. Vstavite lastno kartico podjetja s čipom navzgor in puščico vnaprej v špranjo za kartico.
5. Zaprite pokrov in porinite špranjo za kartico dokler ta ne zaskoči.

☞ Kartica podjetja določa jezik v prikazu. Alternativno lahko nastavite želen jezik.
➥ *Glej "Nastavitev jezika" na strani 53.*

Korak / prikaz menija		*Obrazložitev / pomen*
6.	welcome 12:50 10:50UTC	Pozdrav: Za približno 3 sekunde se prikaže nastavljen krajevni čas "12:50" in UTC-čas "10:50UTC" (Časovni zamik = 2 uri).
7.	2 Sped. Muster _____	Prikaže se ime podjetja. Velik napis prikazuje branje kartice podjetja. Po potrebi vas tahograf DTCO 1381 pozove, da vnesete uradno registracijo vozila. • Izberite "**da**" in potrdite s tipko OK, ➥ *glej stran 28.*
8.	prijava podjetja ali podjetje že prijavljeno	Ob prvi vstavitvi kartice podjetja se avtomatsko izvede prijava podjetja na tahograf DTCO 1381. Funkcija zapore podjetja je aktivirana. To je zagotovilo, da bodo specifični podatki podjetja ostali zaščiteni!
9.	12:51 0km/h 1234[1]6.7km	Po branju se prikaže standardni prikaz. Tahograf DTCO 1381 se nahaja v načinu obratovanja "podjetje", simbol "" **(1)**.

© Continental Automotive Technologies GmbH

► Vnos uradne registracije vozila

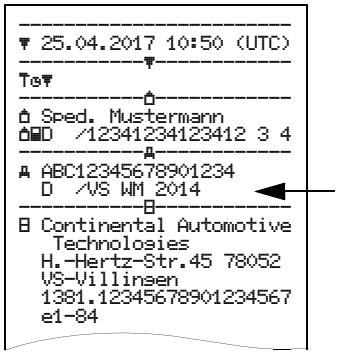
Korak / prikaz menija		*Obrazložitev / pomen*
1.	A vnos reg. št. vozila *da*	Če se poleg pojavi vprašanje, • izberite "**da**" in potrdite.
2.	država: *D* VS WM	• Izberite državo in jo potrdite. Prvo vnosno mesto utripa "_". • Izberite želeni znak in ga potrdite. • Postopek ponovite, največ 13 mest.
3.	država: D VS WM 2014 _	• V primeru manjšega števila znakov potrditi s tipko OK. • Vnos še enkrat potrdite s tipko OK.
4.	Avtomatsko se izvede kontrolni izpis.	
5.	A potrdi reg. št. vozila? *ne*	• **Prosimo preverite svoj vnos!** • Izberite "**da**" in potrdite. V primeru da je registracija napačna, izberite ukaz "**ne**" in ga potrdite. Prikaže se korak 1, ponovite vnos podatkov.

Opomba: Vnos uradne registracije je enkraten. Vnesite točno tako registracijsko številko v DTCO 1381, kot je navedena na tablici vozila. Vsaka nadaljnja sprememba je možna samo z delavniško kartico pri pooblaščenem servisu.

Vnos:
Izberite želeno funkcijo in jo potrdite s tipko ▲ ali ▼ in potrdite izbiro s tipko OK.

Popravljanje vnosa:
S tipko ⮌ se postopno premikajte nazaj na prejšnje mesto in ponovite vnos podatkov.

Izpisovanje: Tehnični podatki



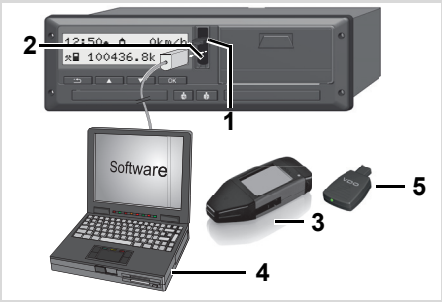
■ Priprava shranjevanja podatkov

Nevarnost eksplozije

Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi …

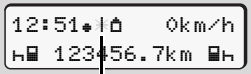
- **pokrov (1) mora biti zaprt.**
- **in ne sme potekati nalaganje podatkov.**



Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitev

1. Zaprite zaščitni pokrov **(1)** navzgor.
2. Priključite prenosni računalnik **(4)** na priključek za nalaganje **(2)**.
3. Zaženite program za branje.
4. Ali pa vtaknite ključ za nalaganje **(3)** v priključek za nalaganje.

☞ SmartLink **(5)** omogoča komunikacijo med DTCO 1381 in naprave preko Bluetooth povezave.



Standardni prikaz (a): Oznaka Prenos podatkov teče

Med prenosom podatkov se pojavi simbol **(6)**.

☞ V nobenem primeru ne smete prekiniti povezave do priključka za nalaganje. Pri inačici ADR * pustite vžig prižgan.

5. Po končanem nalaganju podatkov brezpogojno ponovno zaprite pokrov **(1)**.

Označevanja podatkov

Pred shranjevanjem podatkov tahograf DTCO 1381 označi kopirane podatke z digitalno oznako. Na podlagi te oznake je mogoče podatke na tahografu DTCO 1381 prebrati in preveriti njihovo pristnost.

Nalaganje z daljinskim upravljanjem * (remote)

S pomočjo sistema za upravljanje z voznim parkom lahko koristne podatke naložite preko daljinskega upravljanja po uspešni identifikaciji kartice podjetja.

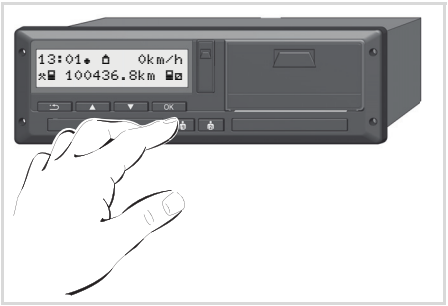
🕮 Podrobnejše informacije o programski opremi za branje boste prebrali pri vsaki posamezni dokumentaciji!

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Odstranjevanje kartice podjetja

☞ Kartico podjetja lahko odstranite iz špranje za kartico le pri stoječem vozilu!

3



Zahtevanje kartice podjetja

1. Po možnosti, vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo.
2. Zahtevajte kartico iz reže kartice 1 ali iz reže kartice 2; ➥ *glej stran 14.*

Korak / prikaz menija		*Obrazložitev / pomen*
3.	2 Sped. Muster	Prikaže se ime podjetja. Prikaz poteka nalaganja kaže, da DTCO 1381 prenaša podatke na kartico podjetja.
4.	odjava podjetja? *ne* podjetja? *da* podjetje odjavljeno	**Podjetja ne odjaviti:** • Izberite "**ne**" s tipkama ▲ / ▼ in potrdite s tipko OK. **Odjava podjetja:** • Izberite "**da**" in potrdite s tipko OK. Funkcija blokade podjetja je deaktivirana. Seveda pa ostajajo shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani!
5.	13:10 0km/h 1234[1]6.7km	Kartica podjetja se sprosti in prikaže se standardni prikaz. Po potrebi se prej prikaže napotek, da bo treba opraviti periodično preverjanje ali da je potekla veljavnost kartice podjetja, ➥ *glej stran 85.* DTCO 1381 se ponovno nahaja v vrsti obratovanja "Obratovanje", simbol "⊙" **(1)**.

Načini "obratovanja"

Vstavljanje voznikove(vih) kartice

Nastavitev aktivnosti

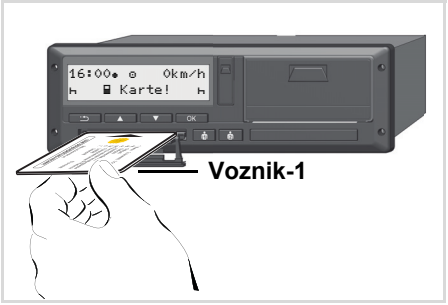
Prenos podatkov voznikove kartice

Odstranjevanje voznikove(ih) kartice

Menjava voznika / vozila pri obratovanju

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Vstavljanje voznikove(vih) kartice



Navodilo za uporabo po vžigu vozila:
V špranji-1 manjka voznikova kartica.

V skladu s pravilno uporabo in določbami ter v interesu varnosti v cestnem prometu prosimo, da voznikovo kartico(e) vstavljate izključno pri stoječem vozilu!

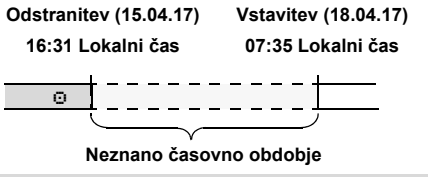
Vstavljanje voznikove kartice je možno tudi med vožnjo, vendar pa se tako ravnanje zabeleži ter shrani kot dogodek!
➥ *Glej "Pregled aktivnosti" na strani 76.*

1. Po možnosti, vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo.
2. Obdržite pritisnjen kot **Voznik 1** kombiniran gumb Voznik 1 za več kot 2 sekundi.
   Špranja za kartico se bo odprla.
3. Odprite pokrov špranje za kartico.
4. Vstavite lastno voznikovo kartico - s čipom navzgor in puščico vnaprej v špranjo za kartico.
5. Zaprite pokrov in porinite špranjo za kartico dokler ta ne zaskoči.
6. Sledi potek voden preko menija, ➥ *glej stran 33.*
7. Ko bo voznikova kartica Voznika 1 prebrana, lahko **Voznik 2** vstavi lastno kartico v špranjo za kartico 2.

Opomba
Vodenje menija poteka v jeziku, ki je shranjen na voznikovi kartici. Alternativno lahko nastavite želen jezik.
Menijske funkcije za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica. Tako je npr. menijska točka "`Izpis voznik 2`" prikazana samo, ko je v zarezi za kartico 2 vstavljena voznikova kartica.
➥ *Glej "Pregled strukture menija" na strani 59.*

► Ročni vnos

V skladu z uredbo je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, vnesti ročno. (Podrobnosti k aktivnostim, ➥ *glej stran 39.*)



Primer za neznano časovno obdobje

Po vsaki vstavitvi voznikove kartice so možni naslednji scenariji vnosov:

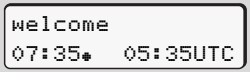
- Naknadni vnos aktivnosti Počitek "⊢"; primer 1, ➥ *glej stran 36.* ➪➪

- Nadaljevanje izmene; primer 2, ➥ *glej stran 37.*
- Nadaljevanje, zaključek izmene in/ali prednastavitev aktivnosti za določeno izmeno; primer 3, ➥ *glej stran 38.*

Osnovni postopek

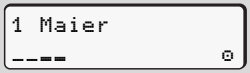
- Izberite želeno funkcijo, aktivnost ali številčno vrednost s tipkami ▲ / ▼ v vnosnem polju.
- Potrdite izbiro s tipko OK.

1.



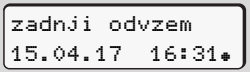
Pozdrav: Za približno 3 sekunde se prikaže nastavljen krajevni čas "07:35✱" in UTC-čas "05:35UTC" (Časovni zamik = 2 uri).

2.



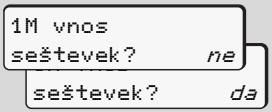
Prikaže se priimek voznika. Velik napis prikazuje vnos voznikove kartice.

3.



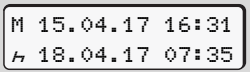
Za približno 4 sekunde se prikažeta datum in čas zadnje odstranitve kartice v lokalnem času (simbol "✱").

4.



- Če ne želite dodati **nobenih aktivnosti**, izberite "**ne**"; naprej na strani 9.
- Z izbiro "**da**" vas DTCO 1381 poziva, da izvedete ročni vnos.

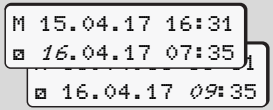
5.



"M" = Ročni vnos;
"⌙" = Vnosno polje aktivnosti utripa

Prikaže se časovno obdobje med odstranitvijo (1. vrstica) in aktualnim postopkom vstavljanja (2. vrstica) v lokalnem času.

6.



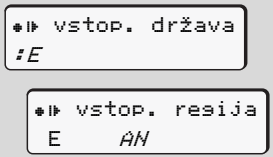
2. vrstica = vnosni blok

Postopno lahko vnašate logično možne spremenljivke (utripajoča vnosna polja) v naslednjem vrstnem redu:
"*Aktivnost – Dan – Mesec – Leto – Ura – Minuta*"

Postopek se zaključi, ko je dosežen trenutek postopka vstavljanja.

Nasledji poziv se izpiše pred potrditvijo ročnih vnosov.

7.



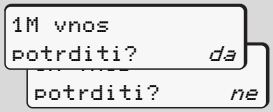
- Izberite državo in jo potrdite. ➪➪

4

© Continental Automotive Technologies GmbH

- Po potrebi izberite regijo in jo potrdite.
- S tipko ⮌ lahko prekinete vnos države.

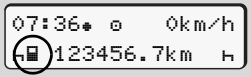
8.



4

- Vnos potrdite z "**da**".
- Izberite "**ne**".
  ➥ *Glej "Možnosti popravkov" na strani 34.*

9.



Prikaže se standardni prikaz **(a)**. Simboli, ki se prikazujejo pred simbolom kartice, pomenijo naslednje:

- "⎯" Voznikova kartice je vstavljena v špranjo za kartico.
- "▬" Sedaj lahko začnete z vožnjo, pomembni podatki so vnešeni.

☞ Prikazal se bo simbol "▬" za obe špranji za kartico.

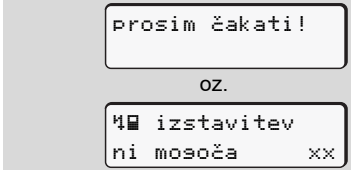
Če sta obe kartici za Voznika 1 in Voznika 2 vstavljeni, se lahko začne z vožnjo, ko je vsaj simbol "▬" za Voznika 1 **in** Voznika 2 prikazan.

Začetek vožnje se zaključi pri vsakem ročnem vnosu. Dodatni ročni vnosi za drugo špranjo za kartico niso več možni.

☞ Med postopkom branja voznikove kartice, posamezne funkcije začasno ni mogoče uporabljati posameznih funkcij:

- Priklic funkcij menija
- Zahtevek po tahografski kartici

V primeru, da pritisnete tipko menija ali tipko za izmet kartice, se prikaže sporočilo.

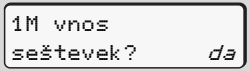


► Možnosti popravkov

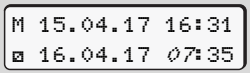
Neposredno v vnosnem bloku lahko s tipko ⮌ (Nazaj) izbirate in popravljate možne spremenljivke.

Če na vprašanje "M vnos potrditi?" odgovorite z "ne", se najprej prikaže korak 4 in takoj nato prvi popolni vnosni blok (korak 5).

4.



5.

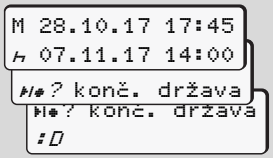


Možne spremenljivke lahko sedaj postopoma popravljate. ⇨⇨

☞ Če pritisnete in zadržite tipko OK, se pomaknete do naslednjega vnosnega polja oz. v naslednji popolni vnosni blok.

► Vnos države med ročnim vnosom

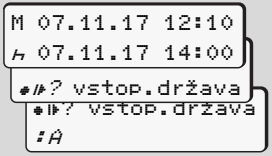
1.



- V prvem vnosnem polju "⌂" izberite simbol "? konč. država" in ga potrdite. (Mogoče samo, kadar se čas prvega ročnega vnosa ne ujema s časom vstopa v državo pri zadnji odstranitvi kartice)
- Izberite državo in jo potrdite.

Ali:

2.



- Izberite simbol "? vstop.država" in ga potrdite.
- Izberite državo in jo potrdite.

Izbira države

Nazadnje vnešena država se prikaže prva. S tipkama ▲ / ▼ se takoj nato prikažejo zadnje štiri vnešene države. Oznaka: Dvopičje pred oznako države ":B".

Nadaljnja izbira poteka po abecednem redu od črke "Á" naprej:

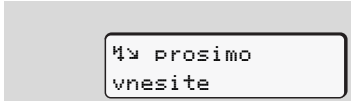
- s tipko ▲ A, Z, Y, X, W, … itd.;
- s tipko ▼ A, B, C, D, E, … itd.

➥ *Glej "Oznake držav" na strani 99.*

☞ S pritiskom in držanjem tipke ▲ / ▼ se izbira pospeši (auto-repeat-funkcija).

► Prekinitev postopka vnosa

V primeru, da pri postopku vnosa ne sledi vnos, se po 30 sekundah prikaže naslednji prikaz.



Če v roku naslednjih 30 sekund pritisnete tipko OK, lahko nadaljujete z vnosom.

Po preteku tega časa ali ob pričetku vožnje bo voznikova kartica prebrana do konca in prikazal se bo standardni prikaz **(a)**.

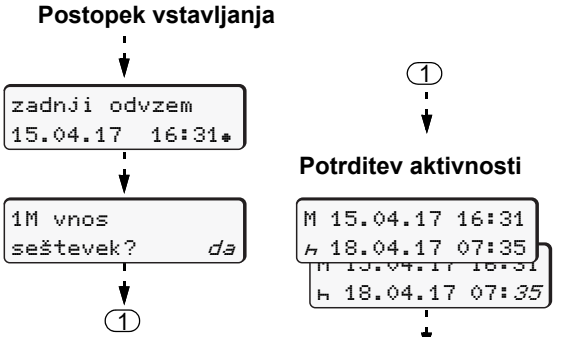
Že vpisani podatki bodo zavrženi, da se zagotovi potrditev podatkov. To velja za daljinski vnos in tudi za neposredni vnos na DTCO 1381.

Prekinitev ročnega vnosa zaradi zahtevanja voznikove kartice.

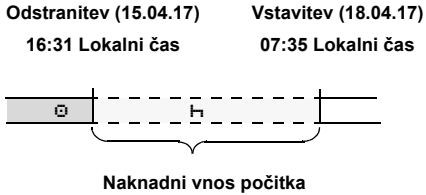
➥ *Glej podrobnosti "Zahteva po kartici med ročnim vnosom" na strani 42.*

© Continental Automotive Technologies GmbH

► Naknadni vnos aktivnosti "Počitek"



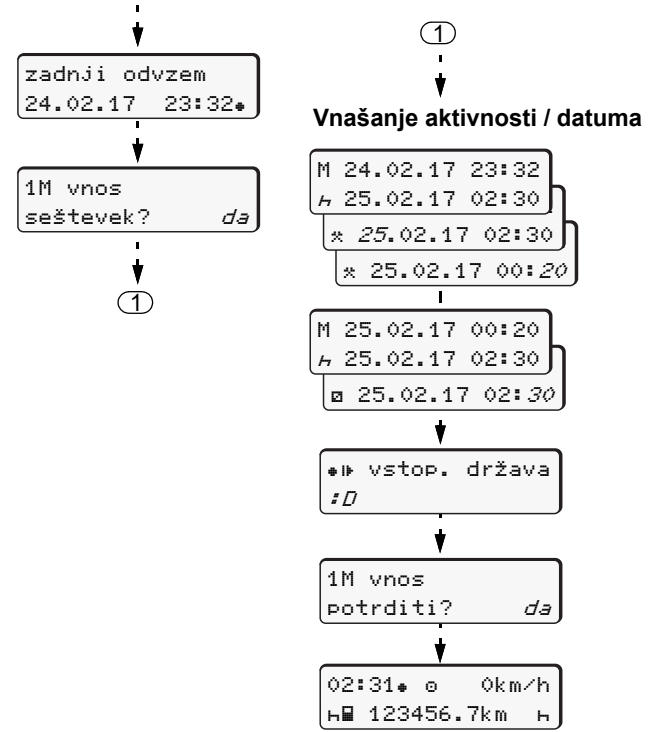
Primer 1:



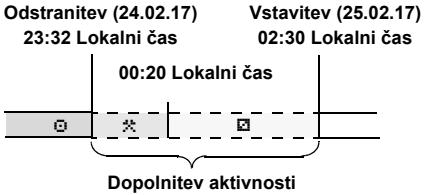
Upoštevajte: Vnos se izvede v lokalnem času.

1. Pritisnite in zadržite tipko OK.
2. Avtomatski skok na zadnje vnosno polje (utripajo minute).
3. Vnos potrdite s tipko OK.
4. Sledite navodilom na meniju.

► Nadaljevanje izmene



Primer 2:

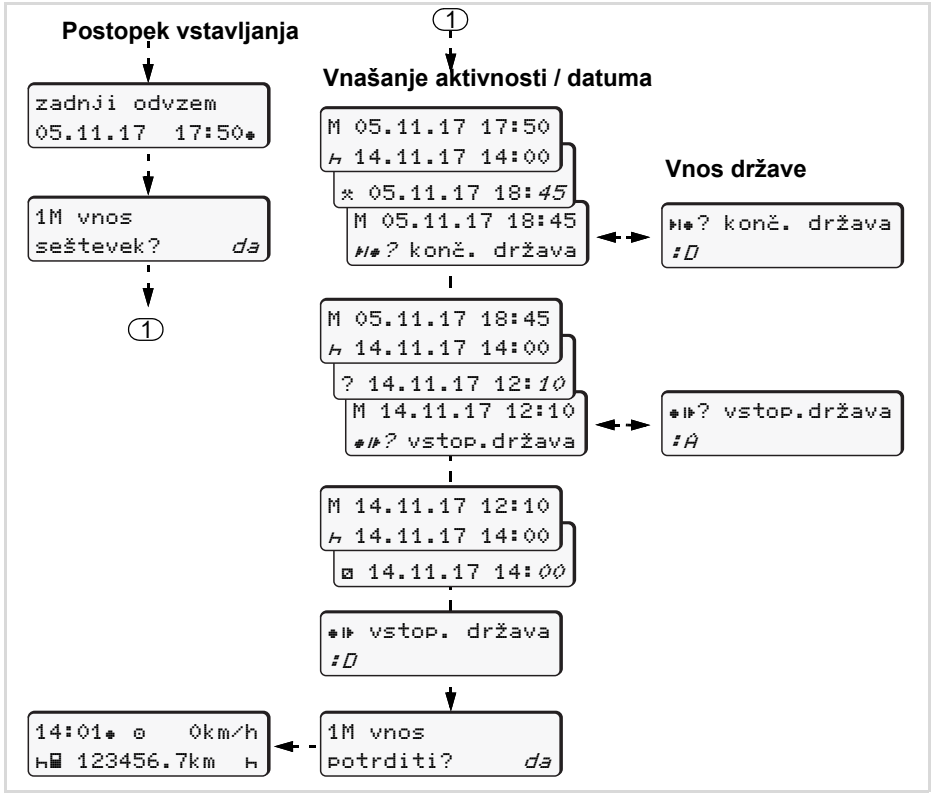


Upoštevajte: Vnos se izvede v lokalnem času.

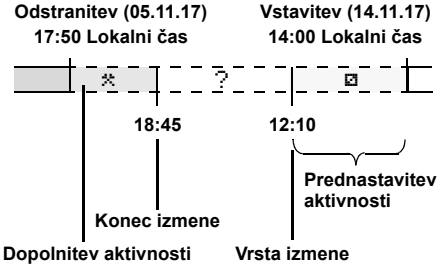
1. Nastavite prvo aktivnost "⚒" in jo potrdite.
2. Nastavite dan in ga potrdite, nastavite ure in jih potrdite, nastavite minute in jih potrdite.
3. Nastavite drugo aktivnost "⊠" in jo potrdite.
4. Pritisnite in zadržite tipko OK, minute utripajo.
5. Vnos potrdite s tipko OK.
6. Sledite navodilom na meniju.

© Continental Automotive Technologies GmbH

► Nadaljevanje izmene in prednastavitev aktivnosti za določeno izmeno



Primer 3:



Upoštevajte: Vnos se izvede v lokalnem času.

1. Nastavite prvo aktivnost "" z datumom, časom in jo potrdite.
2. Izberite simbol "? konč. država" in ga potrdite.
3. Izberite državo in jo potrdite.
4. Aktivnost "?" = neznani čas z datumom, nastavite čas in ga potrdite.
5. Nadaljujte po principu site sistematike, dokler ni dosežen trenutek postopka vstavljanja.

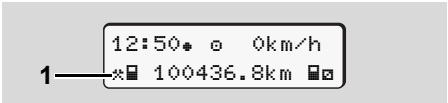
■ Nastavitev aktivnosti

⊙ = Čas vožnje (avtomatsko pri vožnji)
⁂ = Vsi ostali delovni časi
⧈ = Dežurstva (čakanje, sovoznik, spanje za voznika-2 med vožnjo)
ʰ = Odmori in počitki

► Ročna nastavitev

☞ Nastavitev aktivnosti je možna le pri stoječem vozilu!

1. Pritisnite kot voznik tipko za dejavnost **voznika 1**; ➥ *glej stran 14.*
Prikaže se standardni prikaz **(a)**.



2. Pritisnite tipko tolikokrat, dokler se ne prikaže želena aktivnost (ʰ ⧈ ⁂) v prikazovalniku **(1)**. Po pribl. 5 sekundah se prikaže prejšnji prikaz.

3. Pritisnite, kot sovoznik tipko za dejavnost **voznika 2**; ➥ *glej stran 14.*

► Avtomatska nastavitev

DTCO 1381 avtomatsko preklopi na naslednje aktivnosti:

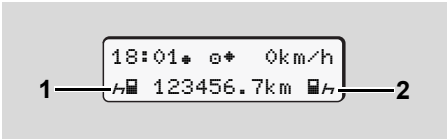
pri …	Voznik-1	Voznik-2
Vožnja	⊙	⧈
Ustavitev vozila	⁂	⧈

⚠ Ob koncu izmene ali med odmorom **obvezno** nastavite aktivnost "ʰ". S tem zagotovite zanesljiv izračun VDO Counter *.

► Avtomatsko nastavljanje po vžig vklop/izklop *

Po vključitvi/izključitvi vžiga lahko DTCO 1381 preklopi na določeno dejavnost; npr. "ʰ".

Aktivnost **(1)** in/ali **(2)**, ki se zaradi vklopa ali izklopa vžiga avtomatično spremeni, se prikaže v standardnem prikazu **(a)** in utripa pribl. 5 sekund. Nato se prikaže spet prejšnji prikaz.



Utripanje aktivnosti v standardnem prikazu (a)

☞ Spremenite po potrebi nastavljeno aktivnost glede na vašo trenutno dejavnost.

➪➪

© Continental Automotive Technologies GmbH

Opomba

Po želji uporabnika se lahko katero koli avtomatično nastavitev aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga DTCO 1381 lahko vstavi v program s pomočjo kartice podjetja (➥ *glej stran 23.*) ali preko pooblaščene delavnice (➥ *glej stran 122.*)

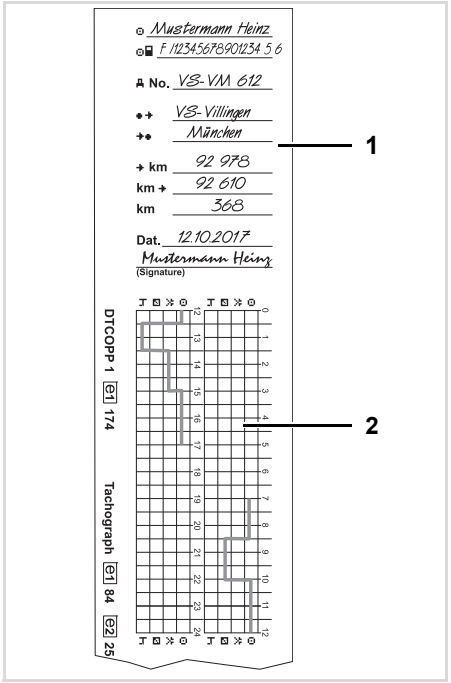
4

► Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa

V skladu z določbami ste kot voznik zavezani za beleženje aktivnosti na podlagi rokopisa v naslednjih primerih:

- Pri okvari tahografa DTCO 1381.
- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali motnjah v delovanju voznikove kartice mora voznik na začetku in ob zaključku vožnje izstaviti dnevni izpis tahografa DTCO 1381. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.

Na hrbtni strani papirnate rolice obstaja možnost ročnega vnosa aktivnosti **(2)** in dopolnitev izpisa z osebnimi podatki **(1)**.



Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa

Osebni podatki

⊙	Ime in priimek
⊙▪	Številka voznikove kartice ali vozniškega dovoljenja
No.	Registracija vozila
✦✦	Kraj v času nastopa dela
✦✦	Kraj v času zaključka dela
✦km	Stanje kilometrov v času zaključka dela
km✦	Stanje kilometrov v času začetka dela
km	Prevoženi kilometri
Dat.	Datum
Sig.	Lastnoročni podpis

⚠ Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

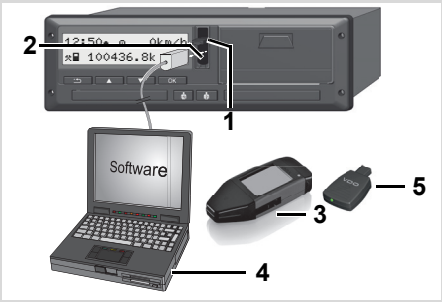
■ Prenos podatkov voznikove kartice

Nevarnost eksplozije

Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi …

- **pokrov (1) mora biti zaprt.**
- **in ne sme potekati nalaganje podatkov.**

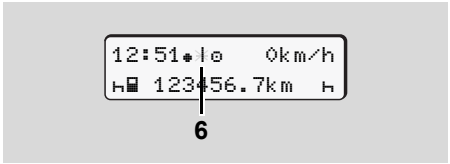


Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitev

☞ Bodite pozorni na to, da je vstavljena samo ena voznikova kartica! Sicer ne pride do prenosa podatkov.

1. Zaprite zaščitni pokrov **(1)** navzgor.
2. Priključite prenosni računalnik **(4)** na priključek za nalaganje **(2)**.
3. Zaženite program za branje.
4. Ali pa vtaknite ključ za nalaganje **(3)** v priključek za nalaganje.

☞ SmartLink **(5)** omogoča komunikacijo med DTCO 1381 in naprave preko Bluetooth povezave.



Standardni prikaz (a): Oznaka Prenos podatkov teče

Med prenosom podatkov se pojavi simbol **(6)**.

☞ V nobenem primeru ne smete prekiniti povezave do priključka za nalaganje. Pri inačici ADR * pustite vžig prižgan.

5. Po končanem nalaganju podatkov brezpogojno ponovno zaprite pokrov **(1)**.

Označevanja podatkov

Kopirani podatki bodo opremljeni z digitalno oznako (identifikacijo). Na podlagi te oznake je mogoče podatkom določiti pripadnost voznikovi kartici in preveriti njihovo popolnost ter pristnost.

🕮 Podrobnejše informacije o programski opremi za branje boste prebrali pri vsaki posamezni dokumentaciji!

© Continental Automotive Technologies GmbH

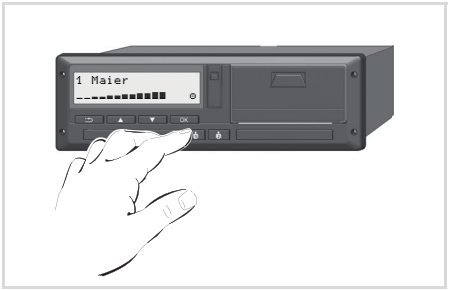
■ Odstranjevanje voznikove(ih) kartice

⚠ Ob koncu izmene je potrebno, da voznikovo kartico odstranite iz špranje za kartico.

Pri menjavi voznika ali vozila pa je potrebno obvezno odstraniti kartico iz špranje za kartico.
➥ *Glej "Menjava voznika / vozila pri obratovanju" na strani 44.*

4

☞ Voznikovo kartico lahko odstranite iz špranje za kartico le pri stoječem vozilu!

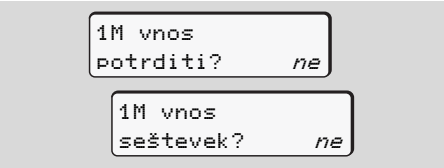


Zahtevanje voznikove kartice

1. Vklopite vžig.
(Zahtevano samo pri ADR-izvedbi *.)
2. Nastavite ustrezno aktivnost; na primer ob koncu izmene na "⊢".
3. Zahtevajte kartico iz reže kartice 1 ali iz reže kartice 2; ➥ *glej stran 14.*

Zahteva po kartici med ročnim vnosom

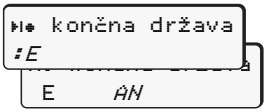
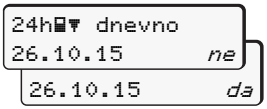
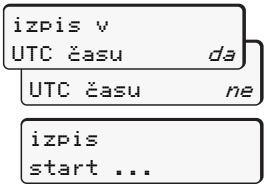
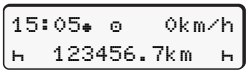
1. Zahtevajte kartico iz reže kartice 1 ali iz reže kartice 2; ➥ *glej stran 14.*
2. Izberite in potrdite naslednje poizvedbe z "**ne**".



3. Naprej, ➥ *glej stran 43.*

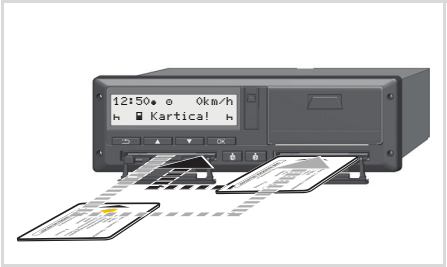
Ročni vnos se prekine, DTCO 1381 za neznani čas shrani aktivnost "?".

► Vodenje menija po odstranitvi voznikove kartice

Korak / prikaz menija		*Obrazložitev / pomen*	
1.		Prikaže se priimek voznika. Velik napis prikazuje, da tahograf DTCO 1381 prenaša podatke na voznikovo kartico.	
2.		• Izberite državo in jo potrdite. • Po potrebi izberite regijo in jo potrdite. • S tipko ⮌ obračunajte vnos države, kadar želite npr. nadaljevati z vašo izmeno.	Izberite državo s tipko ▲ ali ▼ in potrdite izbiro s tipko OK.
3.		• Izberite in potrdite z "**da**", kadar potrebujete izpis, sicer potrdite z "**ne**".	Opcija DTCO 3.0a/b
4.		• Izberite in potrdite z "**da**", kadar želite izpis v času UTC (zakonsko zahtevano). • Z izbiro in potrditvijo "**ne**" dobite izpis v "lokalnem času". Pri izbrani funkciji se v prikazovalniku prikaže nadaljevanje postopka.	
5.		Voznikova kartica se sprosti, prikaže se standardni prikaz **(a)**.	Po potrebi se prej izpiše opozorilo, da bo veljavnost voznikove kartice potekla, da je čas za periodični ponovni pregled ali da morate prenesti posodobitve voznikove kartice, ➥ *glej stran 85.*

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Menjava voznika / vozila pri obratovanju



Menjava voznikove(ih) kartice

Primer 1:
Posadka se menjava med seboj, voznik-2 postane voznik-1

1. Voznikovo kartico odstranite iz špranje za kartico in jo vstavite v drugo špranjo za kartico.
2. Nastavitev želenih aktivnosti.

Primer 2:
Voznik-1 in/ali voznik-2 zapustita vozilo

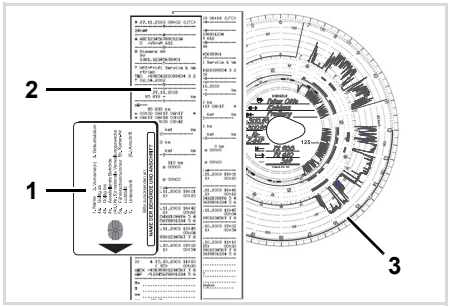
1. Upravičenec vzpostavi dnevni izpis, zahteva lastno voznikovo kartico in jo odstrani iz DTCO 1381.
2. Nova posadka vozila vstavi svoje voznikove kartice, glede na funkcijo (voznik-1 ali voznik-2), v špranjo za kartico.

Primer 3 – kombinirano obratovanje: Uporaba vozil z različnimi tipi tahografov

- Na primer tahografi z zapisi na preglednem listu ali …
- Digitalni tahografi z voznikovo kartico v skladu z določbami ES (EGS) št. 3821/85 dodatek I B kot je na primer DTCO 1381 3.X.

Ob kontroli mora voznik za tekoči teden in za preteklih 28 dni predložiti naslednje:

- Voznikovo kartica **(1)**.
- Relevantne dnevne izpise iz digitalnega tahografa **(2)**, na primer če je voznikova kartica poškodovana ali če nepravilno deluje.
- Popisane diagramske lističe **(3)**.
- In po potrebi tudi ročne zapiske aktivnosti.



⚠ Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

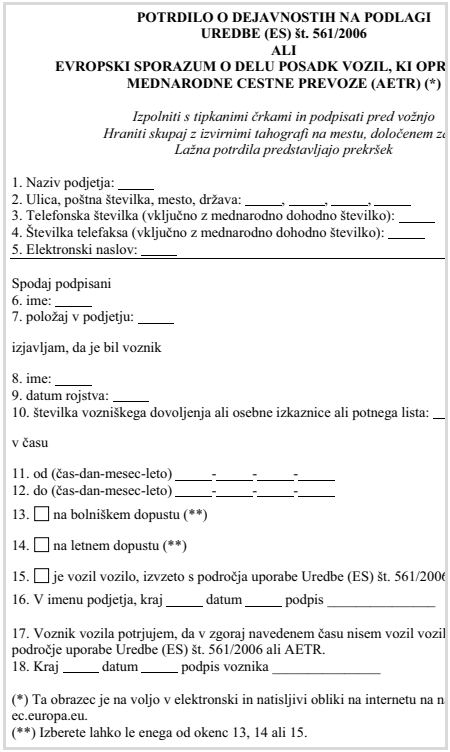
► Dokumenti, ki jih je potrebno dodatno voditi

Bolniški / letni dopust:

V skladu s Smernico 2006/22/EG Evropske komisije mora voznik predložiti potrdilo o naslednjih danostih preteklih 28 dni:

- Obdobje bolniškega dopusta voznika.
- Obdobje dopusta voznika.
- Časovno obdobje vožnje, ki je bila opravljena izven območja uporabe Uredbe (ES) št. 561/2006 ali AETR.

🕮 Inačico obrazca, primerno za izpis, dobite na spletni strani: **ec.europa.eu**



POTRDILO O DEJAVNOSTIH NA PODLAGI UREDBE (ES) št. 561/2006 ALI EVROPSKI SPORAZUM O DELU POSADK VOZIL, KI OPR MEDNARODNE CESTNE PREVOZE (AETR) (*)

Izpolniti s tipkanimi črkami in podpisati pred vožnjo
Hraniti skupaj z izvirnimi tahografi na mestu, določenem z
Lažna potrdila predstavljajo prekršek

1. Naziv podjetja: _____
2. Ulica, poštna številka, mesto, država: _____, _____, _____, _____
3. Telefonska številka (vključno z mednarodno dohodno številko): _____
4. Številka telefaksa (vključno z mednarodno dohodno številko): _____
5. Elektronski naslov: _____

Spodaj podpisani
6. ime: _____
7. položaj v podjetju: _____

izjavljam, da je bil voznik

8. ime: _____
9. datum rojstva: _____
10. številka vozniškega dovoljenja ali osebne izkaznice ali potnega lista: _

v času

11. od (čas-dan-mesec-leto) _____-_____-_____-_____
12. do (čas-dan-mesec-leto) _____-_____-_____-_____
13. ☐ na bolniškem dopustu (**)
14. ☐ na letnem dopustu (**)
15. ☐ je vozil vozilo, izvzeto s področja uporabe Uredbe (ES) št. 561/200
16. V imenu podjetja, kraj _____ datum _____ podpis _____

17. Voznik vozila potrjujem, da v zgoraj navedenem času nisem vozil vozil področje uporabe Uredbe (ES) št. 561/2006 ali AETR.
18. Kraj _____ datum _____ podpis voznika _____

(*) Ta obrazec je na voljo v elektronski in natisljivi obliki na internetu na n ec.europa.eu.
(**) Izberete lahko le enega od okenc 13, 14 ali 15.

Izvleček: Obrazec Aktivnosti

Izredni primeri:

Zaradi zagotavljanja varnosti oseb, vozila ali transportiranega blaga lahko prihaja do odstopanj v primerjavi z veljavnimi zakonskimi določili. V takšnih primerih se mora voznik najkasneje na naslednjem primernem mestu ustaviti in ročno zabeležiti vrsto in vzrok odstopanja:

- npr. na diagram,
- na izpis iz DTCO 1381
- na delovni načrt.

© Continental Automotive Technologies GmbH

Uporaba tiskalnika

Vstavljanje papirnate rolice

Izpis podatkov

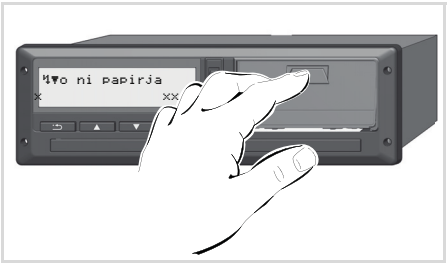
© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Vstavljanje papirnate rolice

☞ **Prosimo upoštevajte**
Uporabljajte (naročajte) le papirnate rolice (Originalni papir za tiskalnik VDO), ki imajo naslednje oznake:

- Tahograf-tip (DTCO 1381) z atestom "e1 84"
- in oznako z dovoljenjem za uporabo "e1 174" ali "e1 189".

5



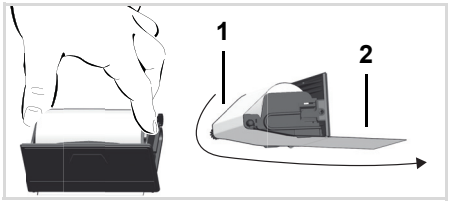
Pritisnite tipko za sprostitev

1. Pritisnite površino za sprostitev na zaslonki za pritiskanje, predal tiskalnika se odpre.

Nevarnost poškodbe
Glede na volumen izpisa lahko termična tiskalna glava postane zelo vroča. Lahko bi si opekli prste!
Ne dotaknite se ohišja tiskalnika po odvzemu predala tiskalnika.

Okvara naprave
Da bi ne prišlo do okvare naprave, nikakor ne vnašajte neznanega papirja v tiskalnik.

2. Izvlecite predal tiskalnika iz DTCO.



Vstavljanje papirnate rolice

3. Vstavite novo papirnato rolico kot je prikazano na sliki in jo vodite preko rolice za navijanje **(1)**.

☞ Pri tem pazite, da se začetek papirja ne bo zatikal v predalu tiskalnika in, da bo začetek papirja **(2)** molel preko roba predala tiskalnika!

4. Predal tiskalnika porinite v ohišje tiskalnika dokler ta ne zaskoči.

5. Tiskalnik je pripravljen za tisk. Lahko začnete z izpisom.

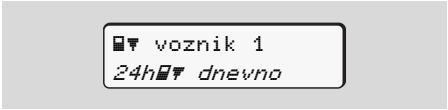
☞ Če se papir med izpisom konča, se mora izpis po novi vstavitvi papirnate rolice ponovno začeti preko funkcije menija.

■ Izpis podatkov

► Začetek izpisa

☞ Izpis je možen le, če …

- vozilo stoji in je vžig vklopljen (zahtevano samo pri ADR-izvedbi *),
- je predal tiskalnika zaprt in vstavljena papirnata rolica,
- nobena druga motnja ne ovira izpisa.



1. Preko menija lahko prikličete dnevni izpis ➥ *Glej "Priklic funkcij menija" na strani 52.*
2. Potrdite prikaz v meniju s tipko OK.
3. Izberite in potrdite želen tip izpisa (čas UTC ali krajevni čas).
4. Izpis se začne. Počakajte, dokler izpis ni končan.

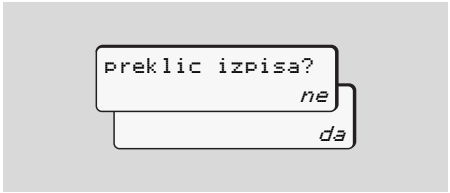
☞ Pri tem pazite, da bodo špranje za kartico pri odstranitvi izpisa zaprte, da bi ne prišlo do umazanja preko papirnatih delcev.

Odtrgajte izpis od papirnate rolice

5. Izpis potegnite čez perforirani rob – navzgor ali navzdol – da bi ga tako ločili od papirnate rolice.
6. Izpis shranite zaščiten pred umazanijo, svetlobo in sončnimi žarki.

► Preklic izpisa

1. Med izpisom ponovno pritisnite tipko OK in prikaže se naslednje vprašanje.



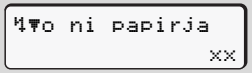
2. Želeno funkcijo izberite s tipkama ▲ / ▼ in jo potrdite s tipko OK; izpis se nadaljuje ali prekine.

5

© Continental Automotive Technologies GmbH

▶ Posebnosti pri izpisu

- Bližajoči se konec papirja se prikaže z barvasto markacijo na hrbtni strani izpisa.
- Pri pomanjkanju papirja se prikaže naslednje sporočilo.



5

- Če se papir med izpisom konča, se mora izpis po novi vstavitvi papirnate rolice ponovno začeti preko funkcije menija.

▶ Odprava zastoja papirja

Zastoj papirja lahko nastopi, če na primer izpis ni bil pravilno odtrgan in je zaradi tega blokiran transport naslednjega izpisa pri odprtini za papir ali se je papirnata rolica končala.

1. Odprite predal tiskalnika.
   ➥ *Glej "Vstavljanje papirnate rolice" na strani 48.*
2. Odtrgajte pomečkan papir od papirnate rolice in odstranite ostanke papirja iz predala tiskalnika.
3. Ponovno vstavite papirnato rolico in predal tiskalnika porinite v ohišje tiskalnika, dokler ta ne zaskoči.

Prosimo upoštevajte navedena opozorila!
➥ *Glej "Vstavljanje papirnate rolice" na strani 48.*

☞ Ob začetku vsakega izpisa se nahaja prazen prostor pribl. 5 cm.

Funkcije menija

Priklic funkcij menija

VDO Counter *

Pregled strukture menija

Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2

Glavni meni izpis vozila

Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2

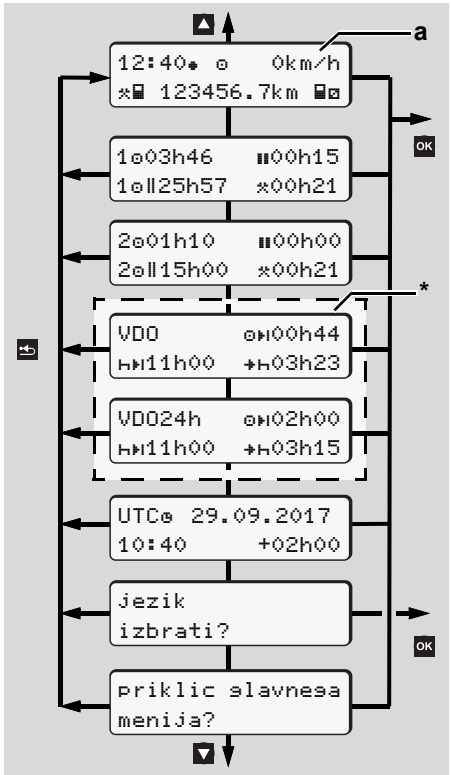
Glavni meni vnos vozila

Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2

Glavni meni prikaz vozila

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Priklic funkcij menija



Navigacija na prvem nivoju menija.

☞ Menijske funkcije za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica. Tako je npr. menijska točka "Izpis voznik 2" prikazana samo, ko je v reži kartice 2 vstavljena voznikova kartica.

☞ Če pride do izbire točke menija iz spodnjih ravni menija in v roku 30 sekund ne pride do nobenega vnosa, se DTCO 1381 vrne na zadnjo izbrano točko menija iz prve ravni.

Vsi do tedaj potrjeni vnosi bodo zavrženi.

▶ Pri stoječem vozilu

Znotraj prvega nivoja v meniju lahko s tipkami ▲ / ▼ prikličete naslednje informacije:

- Podrobni časi vstavljenih(-e) voznikovih(-e) kartic(-e).
- Pomožni ukrepi za nadaljnje dnevno / tedensko planiranje s pomočjo VDO Counter *.
  ➥ *Glej podrobnosti "VDO Counter *" od strani 54.*
- UTC-čas z datumom kot tudi nastavljen časovni zamik za lokalni čas.
- Meni za nastavitev želenega jezika.
  ➥ *Glej "Nastavitev jezika" na strani 53.*
- S tipko ⮌ se vrnete direktno k standardnemu prikazu **(a)**.

S pritiskom na tipko OK prikličete številne funkcije menija.
➥ *Glej "Pregled strukture menija" na strani 59.*

Menjava aktivnosti

1. Pritisnite tipko dejavnosti "1"/ "2", in prikaže se standardni prikaz **(a)**.
2. Po potrebi spremenite trenutno prikazano aktivnost. Po 5 sekundah DTCO 1381 preklopi nazaj na prej nastavljen prikaz.

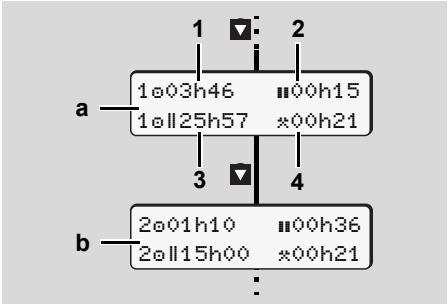
► Prikaz ob začetku vožnje

Ob začetku vožnje se prikaže zadnji nastavljeni standardni prikaz **(a)** ali **(b)**.

☞ Če je aktivno, lahko je tudi standardno obvestilo za VDO Counter * prikazano.

➥ *Glej podrobnosti “Standardni prikaz(-i)” na strani 19.*

► Prikaz časov na voznikovi kartici



Prikaz podatkov voznika-1 in -2

(a) Čas voznika-1
(b) Čas voznika-2

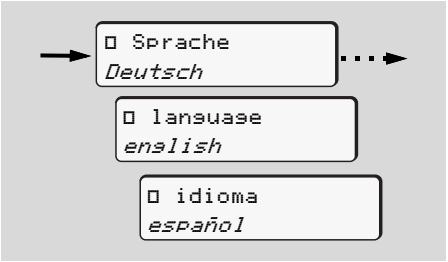
(1) Čas vožnje "⊙" voznik-1 med veljavnim odmorom.
(2) Veljavni čas počitka "▮▮" v delnih prekinitvah po najmanj 15 minut, ki jim sledi 30 minutni odmor skladno z Uredbo (ES) št. 561/2006.
(3) Seštevek časa vožnje dvojnega tedna
(4) Trajanje nastavljene aktivnosti

☞ Pri manjkajoči voznikovi kartici se prikažejo časi (razen v poz. 3), ki pripadajo določeni špranji za kartico "1" ali "2".

► Nastavitev jezika

☞ Upoštevajte odstavek "Shranjevanje nastavitve jezika", da si bo lahko tahograf DTCO 1381 nastavljen jezik shranil.

1. S tipkama ▲ / ▼ izberite funkcijo "jezik izbrati?" in pritisnite tipko OK.
2. S tipkami ▲ / ▼ izberite želen jezik in izbiro potrdite s tipko OK.



Izbira želenega jezika

3. Za približno 3 sekunde tahograf DTCO 1381 javlja izvedeno akcijo v izbranem jeziku.

Shranjevanje nastavitve jezika

V primeru, da se v trenutku nastavitve jezika v špranji za kartico-1 nahaja samo Vaša kartica ali kartica podjetja, bo tahograf DTCO 1381 shranil izbran jezik pod Vašo številko kartice.

Pri naslednjem odstranjevanju / vstavljanju tahografske kartice se bo vodenje menija kot tudi vsa ostala besedila izvajala v izbranem jeziku.

Tahograf DTCO 1318 lahko rezervira do pet pomnilnih mest. Če so vsa pomnilna mesta zasedena, se bo najstarejši zapis vrednosti izbrisal in nadomestil z novim. ➪➪

© Continental Automotive Technologies GmbH

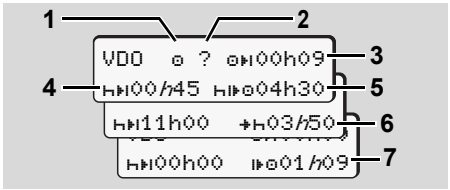
■ VDO Counter *

Prosimo upoštevajte!
Zaradi možnih različnih interpretacij Uredbe (ES) 561/2006 in Predpisov AETR s strani državnih nadzornih organov in drugih sistemskih omejitev VDO Counter uporabnikov ne odvezuje dolžnosti evidentiranja časa vožnje, počitka, pripravljenosti in drugih delovnih časov ter ocenjevanja zmožnosti upoštevanja veljavnih predpisov. VDO Counter ni sredstvo za ugovor napram občeveljavnim, natančno prikazanim pravnim predpisom.
Več informacij o VDO Counter glejte na strani: **www.fleet.vdo.com**.

☞ Da bo VDO Counter prikazoval koristne informacije, morajo biti obvezno izpolnjeni za analizo podatkov potrebni pogoji:

- Dosledno vpisovanje vaših dodatnih aktivnosti na voznikovo kartico.
- Pravilna nastavitev trenutnih dejavnosti - brez napačne uporabe. To je npr. lahko nehotena nastavitev aktivnosti Delovni čas "⚒" namesto dnevnih počitkov "⊢"!
- Vnos Trajekt/vlak in vaša trenutna dejavnost.

► Zasnova prikaza VDO Counter



VDO Counter: Zasnova prikaza

☞ Utripanje "h" pomeni, da je ta prikaz trenutno aktiven.

(1) Trenutno nastavljene dejavnosti
(2) "?" = Navodilo uporabniku
Na voznikovi kartici so shranjeni časi z neznano aktivnostjo "?" ali pa so posneti podatki nezadostni (npr. uporaba nove voznikove kartice). VDO Counter ovrednoti manjkajoče aktivnosti, kot aktivnost "⊢".
Če se najde ustrezno časovno prekrivanje v dejavnostih voznika, je to označeno na zaslonu s simbolom "!⊙⊙" namesto s simbolom "?" in dejavnostjo voznika.

(3) Preostali čas vožnje "⊙▸"
Med vožnjo, koliko časa še smete voziti.
(⊙▸00h00 = konec časa vožnje)

(4) Preostanek odmora "⊢▸"
Trajanje naslednjega odmora/počitka. Pri nastavljeni aktivnosti "⊢" se začne odštevanje preostanka odmora/počitka.
(⊢▸00h00 = konec odmora)

(5) Naslednji čas vožnje "⊢▸⊙"
Trajanje naslednjega časa vožnje po upoštevanju priporočenega odmora/počitka.

(6) Najkasnejši začetek dnevnega počitka "+⊢"
Npr. pri nastavljeni aktivnosti "⚒" se izpiše preostanek časa so začetka vašega potrebnega dnevnega počitka.

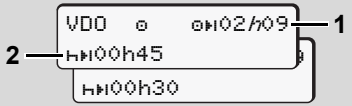
➪➪

(7) Začetek naslednje vožnje "⊫⊙"
Z naslednjo periodo vožnje lahko začnete šele po preteku tega časa.

▶ Prikazi med vožnjo

⚠ Upoštevajte za državo specifične predpise v zvezi z zakonitim delovnim časom!

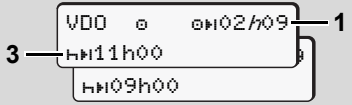
Primer 1:



Aktivnost "⊙"; "h" = aktivni prikaz

(1) Preostali čas vožnje.
(2) Najkasneje po preteku časa vožnje **(1)** morate narediti odmor oz. nadaljevati s kumuliranimi počitki.

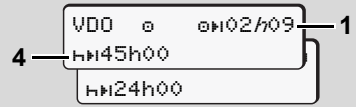
Primer 2:



Aktivnost "⊙"; "h" = aktivni prikaz

(3) Najkasneje po preteku časa vožnje **(1)** morate imeti predpisan dnevni počitek. Če je dovoljeno, imate lahko ta počitek v dveh delih, pri čemer mora drugi del počitka trajati neprekinjeno 9 ur.

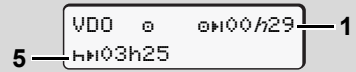
Primer 3:



Aktivnost "⊙"; "h" = aktivni prikaz

(4) Najkasneje po preteku časa vožnje **(1)** morate imeti redni tedenski počitek oz. če je dovoljeno, skrajšani tedenski počitek.

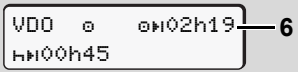
Primer 4:



Aktivnost "⊙"; "h" = aktivni prikaz

(5) VDO Counter razpozna zadrževanje na trajektu/vlaku. Pogoj: pravilen vnos te funkcije, ➥ *glej stran 67.*
Najkasneje po preteku časa vožnje **(1)** morate nadaljevati z dnevnim počitkom.

Primer 5: OUT of scope



Nastavljena je aktivnost "⊙"; Out of scope

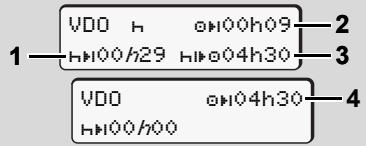
(6) Prikaz preostalega časa vožnje ni aktiven ("h" ne utripa), ni odštevanja. VDO Counter aktivnost "⊙" ovrednoti kot aktivnost "⁂".

⚠ Prosimo upoštevajte, da se izvaja izračunavanje časa vožnje in počitka na VDO števcu v skladu z Uredbo (EU) 561/2006 in ne v skladu z Uredbo ES (EGS) 3821/85 Priloga I B. Zato lahko pride do odstopanj napram standardnim zaslonom na DTCO; ➥ *glej stran 19.*

© Continental Automotive Technologies GmbH

► Prikaz aktivnosti "Odmor"

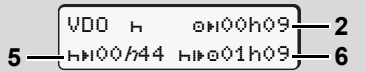
Primer 1: Odmor



Aktivnost "⊢"; "/h" = aktivni prikaz

(1) Preostanek odmora.
(2) Preostali čas vožnje, kadar ne upoštevate odmora **(1)**.
(3) Trajanje naslednjega razpoložljivega časa vožnje po preteku prikazanega odmora **(1)**.
(4) Razpoložljiv čas vožnje po veljavnem odmoru.

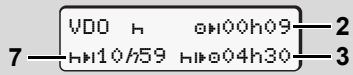
Primer 2: Odmor



Aktivnost "⊢"; "/h" = aktivni prikaz

(5) Preostanek odmora.
(6) Trajanje preostalega časa vožnje po preteku odmora **(5)**.

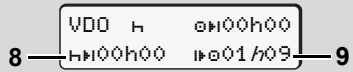
Primer 3: Dnevni počitek



Aktivnost "⊢"; "/h" = aktivni prikaz

(7) Preostanek dnevnega počitka.
Če je dovoljeno, razdeljeno na 3 + 9 ur.

Primer 4:

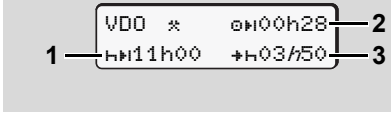


Aktivnost "⊢"; "/h" = aktivni prikaz

(8) Konec veljavnega odmora/počitka.
Zaslon *00:00* utripa 10 sekund. Če se bo čas počitka nadaljeval, se bo VDO števec spremenil v trajanje časa počitka naslednjega dneva ali tedna.
(9) Začetek naslednje vožnje.
Situacija: Maksimalni tedenski čas vožnje oz. dvojni tedenski čas vožnje je že izračunan. Čeprav ste upoštevali veljaven postanek, VDO Counter razpozna, da je po poteku prikazanega časa mogoča nova perioda vožnje!

► Prikaz aktivnosti "Delovni čas"

⚠ Upoštevajte za državo specifične predpise v zvezi z zakonitim delovnim časom!



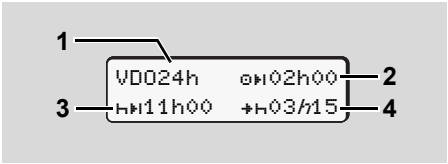
Aktivnost "⚒"; "/h" = aktivni prikaz

(1) Trajanje naslednjega dnevnega odmora.
(2) Preostali čas vožnje.
(3) Začetek naslednjega dnevnega počitka. Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

Opomba:
Aktivnost "⊠" VDO Counter ovrednoti kot prekinitev časa vožnje, primerljivo z aktivnostjo "⊢". (Razen dnevnih počitkov.)

S tipkama ▲ / ▼ lahko prikličete več informacij.

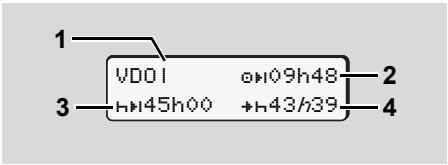
▶ Prikaz dnevnih vrednosti



Aktivnost "⛏⧈"; "h" = aktivni prikaz

(1) Znak za prikaz dnevnih vrednosti.
(2) Preostanek časa vožnje.
(3) Trajanje naslednjega dnevnega počitka.
(4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

▶ Prikaz tedenskih vrednosti



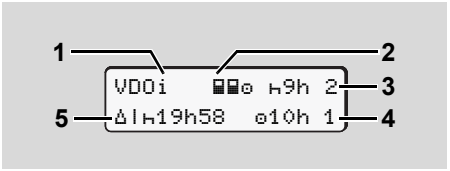
Aktivnost "⛏⧈"; "h" = aktivni prikaz

(1) Znak za prikaz tedenskih vrednosti od zadnjega tedenskega počitka.
(2) Preostanek tedenskega časa vožnje.
(3) Trajanje tedenskega počitka. Najkasneje po šestih dnevnih časih vožnje morate imeti tedenski počitek.
(4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti tedenski počitek.

⚠ Prikaz za obdobje tedenskega počitka **(3)** in **(4)** se lahko onemogoči za mednarodni prevoz potnikov.

Če je izračun tedenskih vrednosti deaktiviran v VDO Counter, vrednosti ne bodo prikazane.

▶ Prikaz statusa



Prikaz statusa VDO Counter

(1) Znak za prikaz statusa.
(2) Znak za enega-dva voznika (multi-manning). Se prikaže, kadar sta ob začetku izmene prisotna dva voznika. VDO Counter pri izračunih upošteva za to veljavne predpise.
(3) V tem tednu sta dovoljena še dva skrajšana dnevna počitka (mogoče največ 3x na teden).
(4) V tem tednu je dovoljen še en podaljšan čas vožnje s trajanjem največ 10 ur (mogoče največ 2x na teden).
(5) Izenačevanje skrajšanega tedenskega počitka.
Zaradi skrajšanih tedenskih počitkov morate prikazan čas izenačiti in sicer skupaj z najmanj 9 urnim počitkom.

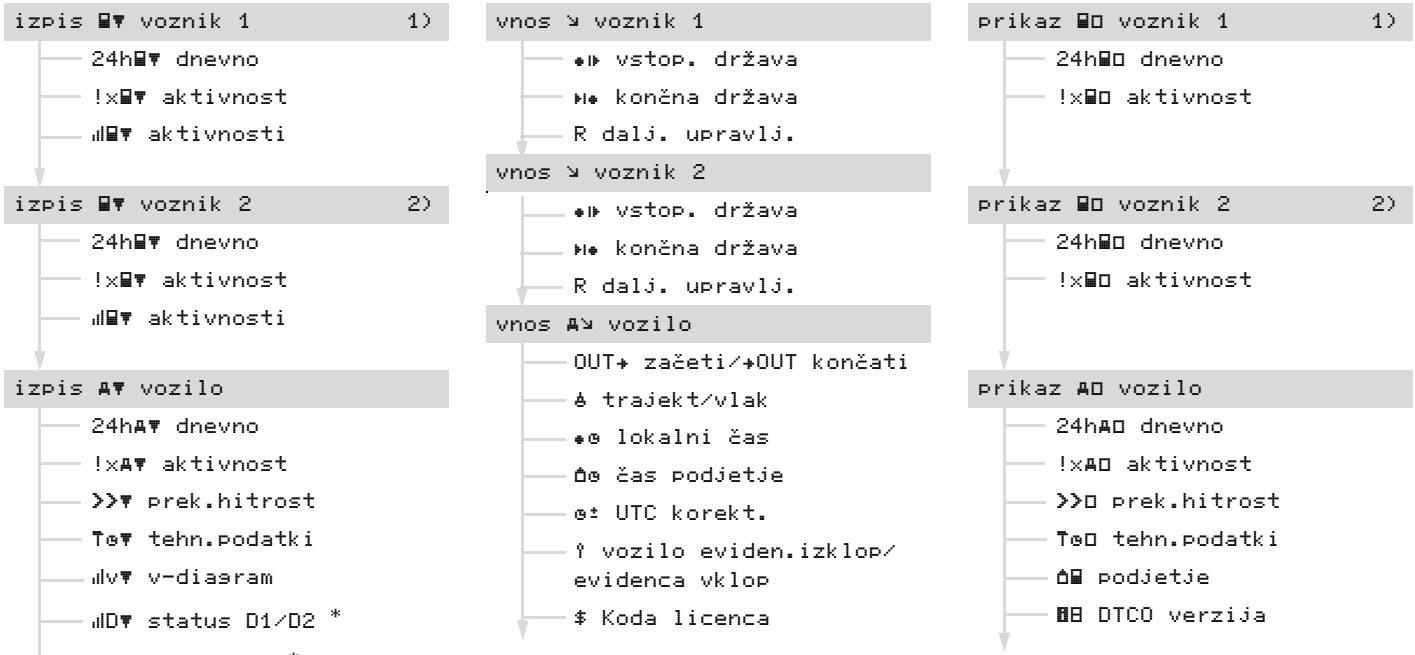
⇨⇨

© Continental Automotive Technologies GmbH

⚠ Zaslon za skrajšan tedenski premor **(5)** se lahko onemogoči za mednarodni prevoz potnikov.

Če je izračun tedenskih vrednosti deaktiviran v VDO Counter, vrednosti ne bodo prikazane.

■ Pregled strukture menija



Glavni meni

* Opcija

1) Menijske funkcije samo pri vstavljeni voznikovi kartici v zarezi za kartico 1.

2) Menijske funkcije samo pri vstavljeni voznikovi kartici v zarezi za kartico 2.

© Continental Automotive Technologies GmbH

► Navigacija po funkcijah menija

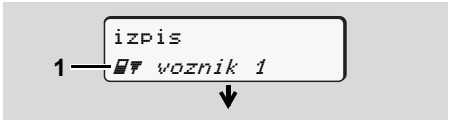
☞ Priklic funkcij menija je možen le pri stoječem vozilu!

Vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo modula za delovanje tiskalnika in prikazovalnika.

Postopek se izvede po isti sistematiki in je v nadaljevanju natančno opisan.

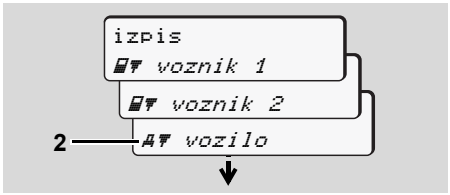
1. Pritisnite tipko OK, nahajate se v 1. glavnem meniju.
Prikaz v 1. glavnem meniju glede menija za prikaz in tiskanje je odvisen od vstavljene voznikove kartice v zareze za kartico 1 in 2:
- Če je v zarezi za kartico 1 vstavljena voznikova kartica, se izpiše "Izpis voznik 1".
- Če je v zarezi za kartico 2 vstavljena voznikova kartica, se izpiše "Izpis voznik 2".
- Če ni vstavljene voznikove kartice, se izpiše "Izpis vozilo".

To ne velja za vnosne menije.



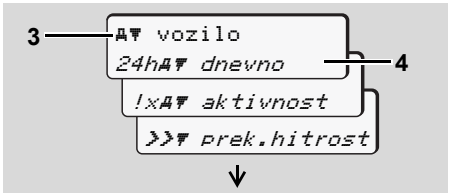
1. Glavni meni

Utripanje v 2. vrstici (*prikazano poševno*) **(1)** Vam sugerira, da imate na voljo dodatne možnosti izbire.



Listanje po glavnem meniju

2. S tipkama ▲ / ▼ izberite želeni glavni meni, na primer izpis podatkov o vozilu **(2)**, in potrdite izbiro s tipko OK.



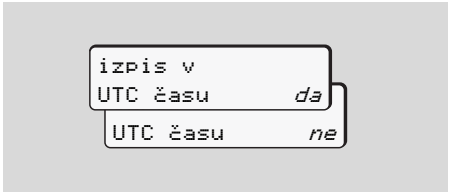
Izbira funkcije menija

Prikaže se izbrani glavni meni **(3)**, možne funkcije utripajo v 2. vrstici **(4)**.

3. S tipkama ▲ / ▼ izberite želeno funkcijo, na primer dnevni izpis **(4)**, in potrdite izbiro s tipko OK.

Izberite želen dan

4. S tipkama ▲ / ▼ izberite želeno funkcijo, na primer dnevni izpis **(4)**, in potrdite izbiro s tipko OK.



"Ne" = izpis v lokalnem času ⇨⇨

5. S tipkami ▲ / ▼ izberite želen tip izpisa in izbiro potrdite s tipko OK.

Za 3 sekunde sporoči tahograf DTCO 1381, da je izpis sprožen. Po potrebi lahko izpis podatkov prekinete.
➥ *Glej podrobnosti "Preklic izpisa" na strani 49.*

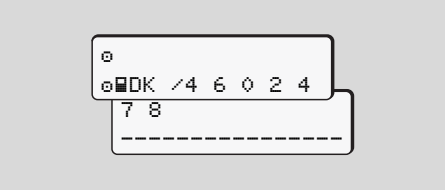
Nato se prikaže zadnja izbrana menijska funkcija.

6. Izberite s tipkama ▲ / ▼ nadaljnji izpis.

7. Ali pritisnite tipko ⮌ in pojdite nazaj na naslednji višji nivo v meniju.

► Dostop do menija je blokiran!

Dostop do podatkov je blokiran
Dostop do shranjenih podatkov je v skladu z določbo urejen z dostopnimi pravicami in možen z ustrezno tahografsko kartico. Prikaz manjkajočih dostopnih pravic se prikaže na sledeč način:



Prikazani podatki so zmaličeni. Osebni podatki so popolnoma ali delno izbrisani.

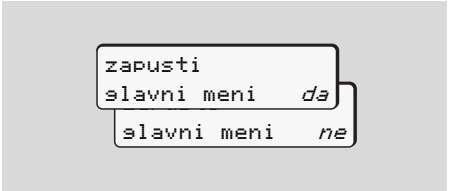
► Zapuščanje funkcij menija

Avtomatsko
Meni bo avtomatsko zapuščen v naslednjih situacijah:

- Po vstavitvi ali zahtevku po tahografski kartici
- ali ob začetku vožnje.

Ročno

1. Pritisnite tipko ⮌, dokler se ne prikaže naslednje vprašanje:



2. S tipkama ▲ / ▼ izberite "**da**" in potrdite s tipko OK. Ali s tipko ⮌ preidite v poizvedovanje. Prikaže se standardni prikaz **(a)**.

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2

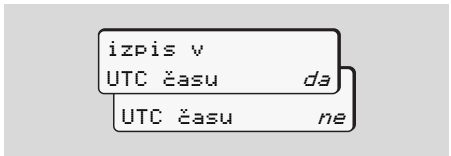
V tem glavnem meniju lahko izpišete podatke vstavljene voznikove kartice.

Izberite navedene funkcije postopoma.

☞ Po možnosti, vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo.

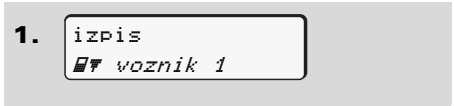
Opomba

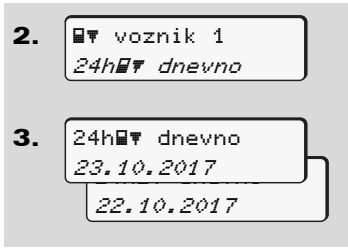
Postopek je pri vozniku-2 identičen kot pri vozniku-1 zato v nadaljevanju ni posebej opisan. Pred vsakim izpisom lahko izberete želen tip izpisa.



"Ne" = izpis v lokalnem času

► Dnevni izpis





Izvede se izpis vseh aktivnosti izbranega dne; ➥ *glej stran 101.*

► Izpis aktivnosti

Izvede se izpis shranjenih ali še aktivnih aktivnosti in motenj; ➥ *glej stran 102.*

► Izpis aktivnosti

Od izbranega dneva naprej sledi izpis vseh aktivnosti zadnjih 7 koledarskih dni; ➥ *glej stran 106.*

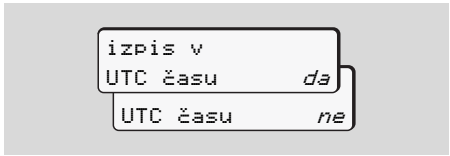
■ Glavni meni izpis vozila

V tem meniju lahko izpišete informacije iz trdega diska.

Izberite navedene funkcije postopoma.

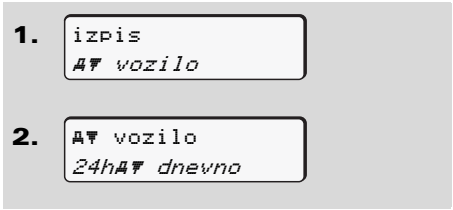
☞ Po možnosti, vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo.

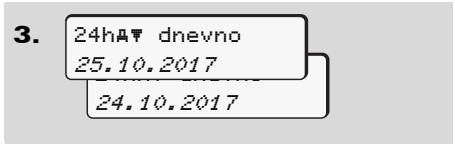
Opomba
Pred vsakim izpisom lahko izberete želen tip izpisa.



"Ne" = izpis v lokalnem času

► Dnevni izpis iz trdega diska



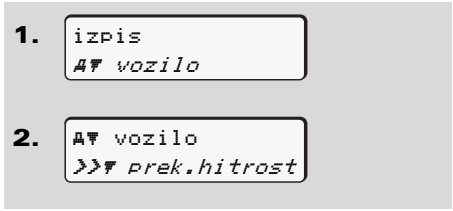


Izvede se izpis vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju ločen po vozniku-1 / -2; ➥ *glej stran 103.*

► Izpis aktivnosti iz trdega diska

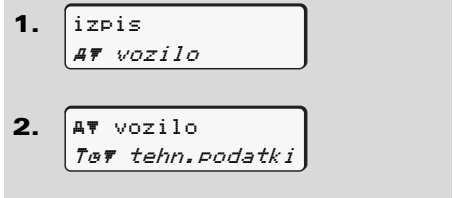
Izvede se izpis shranjenih ali še aktivnih aktivnosti in motenj; ➥ *glej stran 104.*

► Izpis prekoračitev hitrosti



Izvede se izpis prekoračitev hitrosti nastavljene na tahografu DTCO 1381; ➥ *glej stran 105.*

► Izpis tehničnih podatkov



Izvede se izpis karakteristik vozila, senzorjev in nastavitev; ➥ *glej stran 105.*

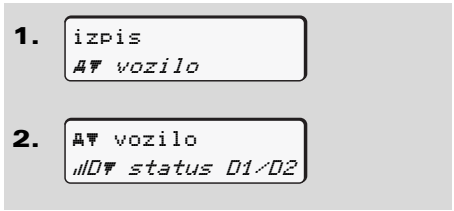
© Continental Automotive Technologies GmbH

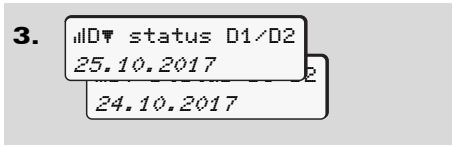
► Izpis diagrama hitrosti

6

Od izbranega dneva sledi izpis poteka hitrosti; ➥ *glej stran 106.*

► Izpis stanja D1/D2 *





Od izbranega dneva naprej sledi izpis dostopov do stanj zadnjih 7 koledarskih dni; ➥ *glej stran 106.*

► Izpis profilov hitrosti *

Izvede se izpis profila prevoženih hitrosti; ➥ *glej stran 107.*

► Izpis profila obratov motorja *

Izvede se izpis profila obratov motorja; ➥ *glej stran 107.*

■ Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2

Neodvisno od funkcij vstavljanje ali odstranjevanje voznikove kartice lahko izvedete vnos države.

⚠ **V skladu z določbo mora voznik-1 in voznik-2 v tahograf ločeno vnesti državo kjer je začel ali končal izmeno.**

Opomba
Postopek je pri vozniku-2 identičen kot pri vozniku-1 zato v nadaljevanju ni posebej opisan.

► Vnos vstopa v državo

Izberite naslednje funkcije po korakih:

1.
```
vnos
↘ voznik 1
```

2.
```
↘ voznik 1
⧓▮ vstop. država
```

3.
```
⧓▮ vstop. država
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
```

4.
```
⧓▮ vstop. regija
11:30 E      AN
```

Po potrebi bo tahograf od Vas avtomatsko zahteval vnos regije (korak 4).

► Vnos izstopa iz države

Izberite naslednje funkcije po korakih:

1.
```
vnos
↘ voznik 1
```

2.
```
↘ voznik 1
▮⧓ končna država
```

3.
```
▮⧓ končna država
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
```

4.
```
▮⧓ končna regija
11:30 E      AN
```

Po potrebi bo tahograf od Vas avtomatsko zahteval vnos regije (korak 4).

► Aktiviranje daljinskega upravljanja

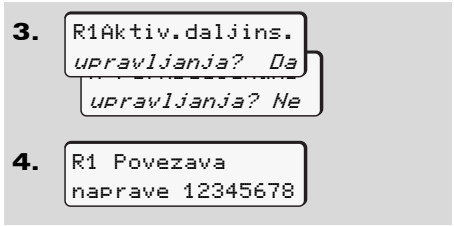
Izberite naslednje funkcije po korakih:

1.
```
vnos
↘ voznik 1
```

2.
```
↘ voznik 1
R dalj. upravlj.
```

⇨⇨

© Continental Automotive Technologies GmbH



Če je DTCO SmartLink priklopljen na tahograf in se je povezava preko Bluetooth naprave začela, se bo na prikazovalnik DTCO 1381-ja prikazal ključ (korak 4), ki ga morate vnesti na Vašo Bluetooth napravo.

6

☞ Pri uporabi daljinskega upravljanja je uporabnik sam odgovoren za zakonsko predpisano popolnost in pravilnost vnosov in jih prepozna preko uporabe daljinskega upravljanja.
Uporaba daljinskega upravljanja ne spada v zakonski sistem tahografov.
Uporaba naprave je na lastno odgovornost.
Obdobja, v katerih je prišlo do uporabe daljinskega upravljanja, se lahko izpišejo in prikažejo. ➥ *Glej podrobnosti “Dnevni izpis na vozilu” od strani 103.*

■ Glavni meni vnos vozila

V tem glavnem meniju lahko izvajate naslednje vnose.

► Vnos out začeti / končati

V primeru, da ste s svojim vozilom na poti izven območja veljavnosti določb, lahko nastavite funkcijo "out of scope" oz. jo končate.

Izberite naslednje funkcije po korakih.

1.
```
vnos
Av vozilo
```

2.
```
Av vozilo
OUT+ začeti
```

```
Av vozilo
+OUT končati
```

Nastavitev "out of scope" je avtomatsko končana takoj, ko vstavite voznikovo kartico v špranjo za kartico ali jo odstranite.

► Vnos začetka trajekta / vlaka

Dokumentirajte zadrževanje vozila na trajektu ali vlaku takoj, ko dosežete točko natovarjanja.

⚠ **Trajekt / vlak v povezavi z VDO Counter *:** Upoštevajte, da se mora izvršiti vnos za začetek "trajekta / vlaka" vedno med začetkom prvega in koncem drugega bloka počitka.
V nasprotnem primeru, dnevni čas počitka ne bo pravilno prepoznan.

Izberite naslednje funkcije po korakih.

1.
```
vnos
Av vozilo
```

2.
```
Av vozilo
trajekt/vlak
```

3. Nato prenehajte s svojo trenutno dejavnostjo.

Zapisovanje natovarjanja se avtomatično zaključi takoj, ko DTCO 1381 zabeleži minuto vožnje.

☞ Ikona "" samodejno izgine, če bo vstavljena ali odstranjena voznikova kartica.

☞ Ko se vozilo premika, simbol "" ugasne. Ponovno se izpiše, ko se vozilo ustavi, ne da bi DTCO 1381 zabeležil minuto vožnje.

6

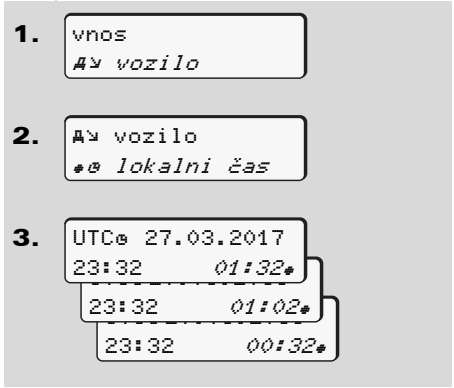
⇨⇨

© Continental Automotive Technologies GmbH

► Nastavitev lokalnega časa

☞ Najprej se seznanite s poglavjem "Upravljanje s časom", preden se lotite sprememb!
➥ *Glej “Upravljanja s časom” na strani 92.*

Izberite navedene funkcije postopoma.



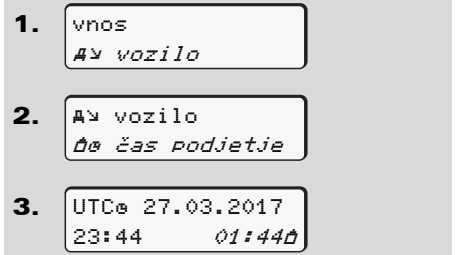
V standardnem prikazu lahko čas prilagodite lokalnemu času kot tudi začetku in koncu poletnega časa v korakih po ± 30 minut.

⚠ Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

► Nastaviti lokalni čas podjetja

Za enostaven izračun delovnih ur je pri DTCO 1381 na voljo števec za delovni čas, ki se nanaša na lokalni čas podjetja. Te informacije se lahko prekličejo preko vmesnika za prenose.

Izberite naslednjo točko menija za nastavitev lokalnega časa podjetja.



Vnesite datum in uro sedeža podjetja v korak 3 ter odstopanje od časa UTC.

► Izvedba UTC-popravka

UTC-čas lahko popravljate za maksimalno ±1 minuto na teden. Popravki večjih odstopanj so dovoljeni le v pooblaščeni servisni delavnici.

Izberite naslednje funkcije po korakih:

⚠ Če odstopanje prikazanega UTC-časa znaša več kot 20 minut, se obrnite na pooblaščeno servisno delavnico!

➪➪

☞ Ta funkcija menija je blokirana v naslednjih situacijah:

- V zadnjih 7 dneh je že bila opravljena korektura.

Ali

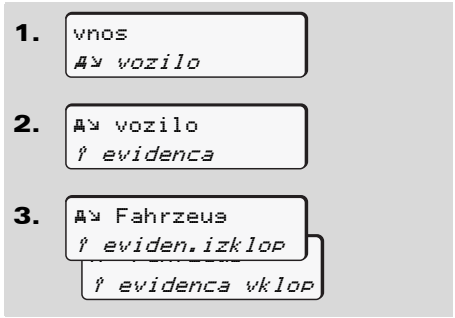
- Poskušate poraviti UTC-čas 1 minuto pred ali po polnoči.

Pri izbiri se za 3 sekunde prikaže naslednje navodilo.

▶ Vklop / Izklop zaznavanje vozila

Imate opcijsko možnost vklopa in izklopa zapisa položaja in podatkov vozila.

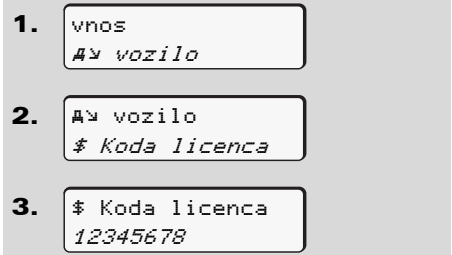
Postopoma izberite naslednjo funkcijo:



▶ Odklop dodatnih funkcij

Preko vnosa licenčne kode lahko na DTCO 1381 odklenete funkcije.

Postopoma izberite naslednjo funkcijo:



☞ Če ste licenčno kodo pravilno vnesli, bo ta v celoti prikazana in je ni več mogoče spremeniti. V tem primeru odo dodatne funkcije takoj odklenjene.

6

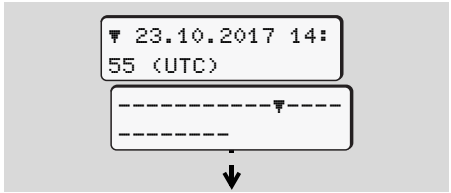
© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2

V tem glavnem meniju lahko prikažete podatke vstavljene voznikove kartice.

☞ Vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo prikaza podatkov.

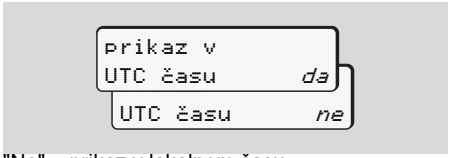
Navodilo za prikaz
Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na prikazovalniku, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikazuje razdeljeno v dveh vrsticah.



Primer prikaza podatkov

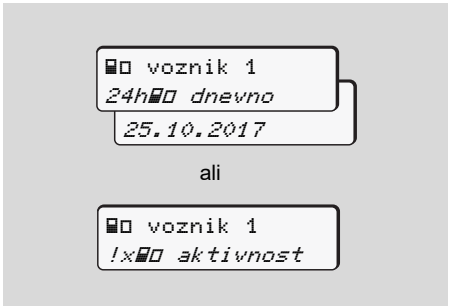
V primeru, da za pregled informacij listate nazaj s tipkama ▲ / ▼ boste lahko priklicali samo približno 20 izpisnih vrstic za nazaj.
S tipko ⮌ boste zapustili prikaz.

Opomba
Priklic funkcij je enak priklicu izpisovanja in v nadaljevanju ne bo posebej opisan. Prav tako je možno priklicati vsak želeni prikaz v lokalnem času.



"Ne" = prikaz v lokalnem času

Izberite postopoma možne prikaze za voznika-1 ali voznika-2.



Vse aktivnosti izbranega dne oz. vse shranjene ali še aktivne dogodke in motnje lahko prikažete z listanjem.

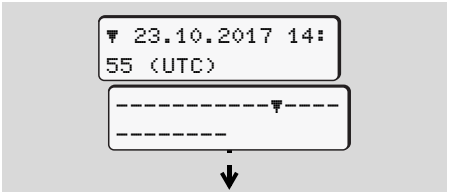
■ Glavni meni prikaz vozila

V tem glavnem meniju lahko prikažete podatke skupnega pomnilnika.

☞ Vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo prikaza podatkov.

Navodilo za prikaz

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na prikazovalniku, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikazuje razdeljeno v dveh vrsticah.



Primer prikaza podatkov

V primeru, da za pregled informacij listate nazaj s tipkama ▲ / ▼ boste lahko priklicali samo približno 20 izpisnih vrstic za nazaj.
S tipko ⮌ boste zapustili prikaz.

Opomba

Priklic funkcij je enak priklicu izpisovanja in v nadaljevanju ne bo posebej opisan. Prav tako je možno priklicati vsak želeni prikaz v lokalnem času.

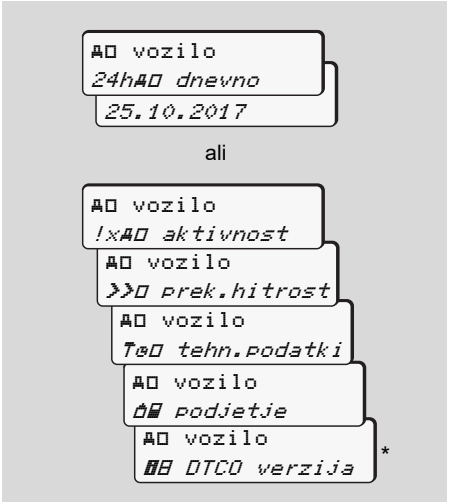
"Ne" = prikaz v lokalnem času

Izberite možne funkcije postopoma. Z listanjem lahko:

- Prikazovanje vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju.
- Prikazovanje vseh shranjenih ali še aktivnih dogodkov ali motenj.
- Prikaz prekoračitve nastavljene hitrosti.
- Prikazovanje karakteristik vozila, senzorja in kalibriranja.

Ali

- Prikazovanje številke kartice podjetja prijavljenega podjetja. Če ni prijavljeno nobeno podjetje se prikaže "___".



* Od Rel. 3.0a (Primer: SW 03.00.XX)

6

© Continental Automotive Technologies GmbH

Sporočila

Prikaz sporočila

Pregled aktivnosti

Pregled motenj

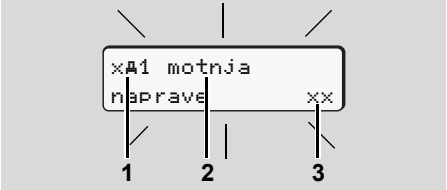
Opozorila na čas vožnjea

Pregled navodil za uporabo

7

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Prikaz sporočila



Prikaz sporočila

(1) Kombinacija piktograma, po potrebi s številko špranje za kartico
(2) Besedilo sporočila
(3) Koda napake

Splošni napotki

Med vožnjo se lahko na prikazovalniku pojavljajo sporočila. Prav tako obstaja možnost, da se na podlagi poškodbe varnostnega sistema kartica avtomatsko izvrže.

Naj vas to ne zmoti temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.

Tahograf DTCO 1381 neprekinjeno beleži podatke o vozniku in vozilu ter nadzoruje delovanje sistema. Motnje komponent naprave ali motnje upravljanja se prikažejo v prikazovalniku neposredno po nastanku in so razdeljene v naslednje skupine:

- ! = Aktivnost
- ✕ = Motnja
- ↯ = Opozorilo na čas vožnje
- ↯ = Navodilo za uporabo

☞ Pri motnjah, ki se nanašajo na kartico se poleg piktograma prikaže številka špranje za kartico.

▶ Oznake sporočil

Dogodki, motnje

- Osvetlitev zaslona utripa približno 30 sekund dolgo. Hkrati se pojavi vzrok motnje s kombinacijo piktogramov, tekstovnim sporočilom in kodo napake.
- Sporočila morate potrditi s tipko OK.
- Tahograf DTCO 1381 dodatno shranjuje podatke o aktivnosti ali motnji v skladu s predpisi o shranjevanju podatkov na trdi disk ter na voznikovo kartico. Te podatke lahko prikazujete preko funkcije menija ali jih izpišete.

Opozorila na čas vožnje

- Sporočilo voznika opozarja pred prekoračitvijo časa vožnje.
- Opozorilo se pojavi z osvetlitvijo ozadja in ga je treba potrditi s tipko OK.

Navodila za uporabo

Navodila za uporabo se prikažejo brez utripajoče razsvetljave ozadja in se avtomatsko izbrišejo (do nekaterih posameznih sporočil) po 3 oz. 30 sekundah.

⇨⇨

Naprava za prikazovanje
V primeru, da je v vozilu vgrajena naprava za prikazovanje, bo kontrola " " delovanja opozorila na sporočila tahografa DTCO 1381.

📖 Podrobne informacije glej navodila za obratovanje vozila.

▶ Potrditev sporočil

1. Pritisnite tipko OK in utripanje razsvetljave ozadja takoj preneha.
2. Če ponovno pritisnite tipko OK, sporočilo ugasne in ponovno se prikaže pri nastavljeni standardni prikaz **(a)**, **(b)** ali **(c)**.

Opomba
Navodilo za uporabo se izbriše že po prvi potrditvi s tipko OK.

☞ V primeru večih sporočil, morate posamezna sporočila potrditi enega za drugim.

⚠ Pri nepravilnem delovanju tahografa ste kot voznik obvezani, da na posebni list ali na hrbtno stran papirnate rolice zabeležiti podatke o aktivnostih, ki jih tahograf ni pravilno zabeležil!
➥ *Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 40.*

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Pregled aktivnosti

⚠ **V primeru, da se določena aktivnost stalno ponavlja, se obrnite na pooblaščeno servisno delavnico!**

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
!🔒 poškodba varnosti	Možni so naslednji vzroki: • Napaka v pomnilniku podatkov, varnost podatkov v tahografu DTCO 1381 ni več zajamčena. • Podatki senzorja niso več zanesljivi. • Ohišje tahografa DTCO 1381 je bilo odprto brez pooblastil.	Potrdite sporočilo.
!🔒1 poškodba varnosti	• Zapah za kartico je moten ali v okvari. • Tahograf DTCO 1381 ne prepozna več predhodno vstavljene tagografske kartice. • Identiteta in pristnost tahografske kartice ni v redu, ali zabeleženi podatki na tahografski kartici niso zanesljivi.	Potrdite sporočilo. V primeru, da tahograf DTCO 1381 zazna kršitve o varnosti zaradi katerih podatki na tahografski kartici niso več zajamčeni,se tahografska kartica avtomatsko – tudi med vožnjo-izvrže! Ponovno vstavite tahografsko kartico in jo pustite po potrebi pregledati.
!↯ prekinitev napetosti	Napetost je bila prekinjena ali pa je bila omrežna napetost tahografa DTCO 1381 / senzorja prenizka ali previsoka. To sporočilo se lahko prikaže tudi pri puščanju prižganega motorja!	Potrdite sporočilo. ➥ *Glej “Ravnanje pri prenizki / previsoki napetosti” na strani 21.*
!⅄ napaka dajalca	Komunikacija senzorja je motena.	Potrdite sporočilo.

⇨⇨

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
!ДЛ napaka sibanja	Ugovarjanje ovrednotenju gibanja vozila med dajalcem in neodvisnim virom signala. Eventualno se pri natovarjanju funkcija (trajekt/vlak) ne nastavi.	otrdite sporočilo. Takoj pojdite v strokovno delavnico.
!⊙▣ vožnja brez kartice	Vožnja se je začela brez veljavne voznikove kartice v špranji za kartico-1. Sporočilo se pojavi tudi, če vstavite pred ali med vožnjo nedovoljeno kombinacijo kartice. ➥ *Glej "Načini obratovanja tahografa DTCO 1381" na strani 88.*	Potrdite sporočilo. Ustavite vozilo in vstavite veljavno kartico. Po potrebi kartico podjetja/kontrolno kartico vzemite iz DTCO 1381.
!▣⊙1 vstavljanje med vožnjo	Voznikova kartica je bila vstavljena po začetku vožnje.	Potrdite sporočilo.
!⊙⊙1 časovno neujemanje	Nastavljen UTC-čas tahografa sledi UTC-času prejšnjega tahografa. Rezultat tega je negativna časovna razlika.	Potrdite sporočilo. Izsledite tahograf z nepravilnim UTC-časom in poskrbite za to, da bo tahograf pregledan in popravljen v pooblaščeni servisni delavnici.
!▣1 kartica ni veljavna	Tahografska kartica je potekla, ni še veljavna ali pa identifikacija ni uspela. Voznikova kartica, ki je po dnevni menjavi neveljavna, se po zaustavitvi vozila avtomatsko – brez pobude – popiše in izvrže.	Potrdite sporočilo. Preverite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
!▣▣ kartica v konfliktu	Obe tahografski kartici ne smeta biti istočasno vstavljeni v tahografu DTCO 1381! Na primer kartica podjetja je vstavljena skupaj s kontrolno kartico.	Potrdite sporočilo. Odstranite ustrezno tahografsko kartico iz špranje za kartico.
!▣Д1 kartica ni zaklenjena	Voznikova kartica ni bila pravilno odstranjena iz zadnjega tahografa. Morda se niso shranili podatki o vozniku.	Potrdite sporočilo.
>> prekorač. hitrosti	Nastavljena dovoljena najvišja hitrost je bila prekoračena za več kot 60 sekund.	Potrdite sporočilo Zmanjšajte hitrost.

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Pregled motenj

⚠ **V primeru, da se določena motnja nenehno ponavlja, se obrnite na pooblaščeno servisno delavnico!**

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
xA motnja naprave	Hude motnje tahografa DTCO 1381, možni so naslednji vzroki: • Nepričakovane programske napake – ali napake v motnji obdelave.	Potrdite sporočilo.
	• Tipka je blokirana ali dalj časa istočasno pritisnjena.	Preverite delovanje tipk.
	• Motnje pri komunikaciji z zunanjimi napravami.	Preverite vezne napeljave ali delovanje zunanjih naprav.
	• Motnje pri kumunikaciji z napravami za prikazovanje.	Preverite vezne napeljave ali delovanje naprav za prikazovanje.
	• Motnje pri izhodu signala.	Preverite vezne napeljave ali delovanje priključene krmilne naprave.
xA1 motnja naprave	• Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
xA napačen čas	UTC-čas tahografa DTCO 1381 ni pravilen ali ura ne teče pravilno. Da bi preprečili inkosistenco podatkov, tahograf ne sprejme na novo vstavljenih voznikovih kartic in kartic podjetja!	Potrdite sporočilo.
xT napaka tiskalnika	Omrežna napetost tiskalnika je prekinjena ali temperaturni senzor tiskalne glave je v okvari.	Potrdite sporočilo. Postopek ponovite, po potrebi pred tem izklopite ali vklopite vžig.

⇨⇨

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
x↧ motnja pri prenosu	Motnje med prenosom podatkov na zunanjo napravo.	Potrdite sporočilo. Ponovite prenos podatkov. Preverite vezne napeljave (npr. B. zrahljan kontakt) ali zunanjo napravo.
x⍙ motnja dajalca	Senzor po samopreizkusu sporoči interno motnjo.	Potrdite sporočilo.
x▪1 napaka kartice x▪2 napaka kartice	Med prenosom / popisu tahografske kartice je prišlo do motnje v komunikaciji, na primer zaradi onesnaženih kontaktov. Podatkov ni mogoče v celoti zabeležiti na voznikovo kartico!	Potrdite sporočilo. Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite. ➥ *Glej “Čiščenje tahografskih kartic” na strani 12.*

© Continental Automotive Technologies GmbH

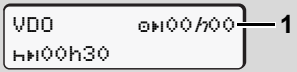
■ Opozorila na čas vožnje

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
1o1 odmor! 1o04h15 ▮▮00h15	Sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji v trajanju od 04:15 ur.	Potrdite sporočilo. Načrtujte v kratkem odmor.
1o1 odmor! 1o04h30 ▮▮00h15	Čas vožnje je prekoračen! Sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji v trajanju od 04:30 ur.	Potrdite sporočilo. Prosimo naredite odmor.

Prosimo upoštevajte!
Tahograf DTCO 1381 registrira, shrani in izračuna čase vožnje na podlagi pravil, ki jih določa uredba. Voznika predčasno opozori na morebitno prekoračitev časa vožnje!

Ti seštevki časov vožnje pa ne predstavljajo pravne podlage za prekoračitev "neprekinjenega časa vožnje".

Prikaz VDO Counter *



Po potrditvi 2. "Opozorilo na čas vožnje" VDO števec prikazuje, da je vašega časa vožnje **(1)** konec. (Razen v Out of scope.)

Takoj vzemite čas za počitek.

■ Pregled navodil za uporabo

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
↯↘ prosimo vnesite	V primeru, da pri ročnem vnosu ne sledi vnos, se prikaže ta poziv.	Pritisnite tipko OK in nadaljujte z vnosom.
↯▼ izpis ni mogoč	Trenutno ni možen izpis: • ker pri ADR-izvedbi je vklop ugasnjen, • ker je temperatura termične tiskalne glave previsoka, • vmesnik tiskanja je zaseden zaradi nekega drugega aktiviranega postopka, npr. izpisovanja, • ali pa je napajalna napetost previsoka ali prenizka.	Takoj, ko je vzrok odstranjen lahko zahtevate izpis.
	• Trenutno ni mogoč noben prikaz, ker pri ADR-izvedbi je vklop ugasnjen.	Vklopite vžig in ponovno prikličite želen prikaz.
↯▼Σ izpis z zakasnitvijo	Tekoče tiskanje bo prekinjeno ali opravljeno z zamudo, ker se je pregrela glava termo tiskalnika.	Počakajte da se ohladi. Takoj, ko je dosežena dovoljena temperatura, se izpis avtomatsko nadaljuje.
↯▼o ni papirja	Tiskalnik nima papirja ali predal tiskalnika ni pravilno postavljen. Zahtevek za izpis se zavrne oz. trenutni izpis se prekine.	• Vstavite novo papirnato rolico. • Postavite predal tiskalnika pravilno. Potreben je ponoven zagon prekinjenega postopka tiskanja preko funkcije menija. ⇨⇨

© Continental Automotive Technologies GmbH

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
4■ izstavitev ni mogoča	Zahtevek za tahografsko kartico je zavrnjen: • ker morda trenutno poteka vnos ali prenos podatkov, • ker se je v registriranem časovnem razmaku izvedel ponovni zahtevek za pravilno vnešeno kartico voznika, • ker se izvaja menjava dneva po UTC-času, • vozilo vozi, • ali pri ADR izvedbi je vklop izklopljen.	Počakajte, da DTCO 1381 sprosti funkcijo, ali pa odpravite vzrok: Ustavite vozilo ali vključite vžig. Takoj nato ponovno zahtevajte tahografsko kartico.
4■?1 zapis neskladen	Časovno zaporedje zapisanih dnevnih podatkov na voznikovi kartici je neskladno.	Sporočilo se lahko prikazuje toliko časa, dokler se napačni zapis ne nadomesti z novimi podatki! V primeru, da se sporočilo prikazuje naprekinjeno, naj vam tahografsko kartico pregledajo.
4■c Izmet kartice	Pri zapisovanju podatkov na voznikovo kartico je prišlo do napake.	Med odstranitvijo kartice se bo ponovno poskusilo komunicirati s kartico. V slučaju, da bi tudi ta preizkus ne bil izvedljiv, bo prišlo avtomatično do izpisa na zadnje shranjenih aktivnosti kartice.
4■1 napaka kartice	Pri obdelavi vstavljene tahografske kartice je nastala napaka. Tahografska kartica se ne akceptira in jo ponovno izvrže.	Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite. V primer ponovnega prikaza sporočila preverite, ali bo druga tahografska kartica pravilno vnešena.
4■1 napačna kartica	Vstavljena kartica ni tahografska kartica. Kartica se ne akceptira in jo ponovno izvrže.	Prosimo vstavite veljavno tahografsko kartico.

⇨⇨

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
`Ч▲1 motnja naprave`	Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
`Ч▲ motnja naprave`	• Motnje pri izhodu signala.	Preverite vezne napeljave ali delovanje priključene krmilne naprave.
	• Tahograf DTCO 1381 ima hude motnje ali pa pa je vzrok težka napaka v času. Na primer nerealen UTC-čas. Tahografska kartica se ne akceptira in jo ponovno izvrže.	Poskrbite, da bo tahograf v najkrajšem času pregledala pooblaščena servisna delavnica in ga po potrebi zamenjala. Prosimo upoštevajte navedeno navodilo v primeru motenj v delovanju tahografa, ➥ *glej stran 75.*

7

© Continental Automotive Technologies GmbH

Navodilo za uporabo kot informacija

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
ni podatkov!	Funkcije menija ni mogoče priklicati, ker v špranji za kartico … • ni vstavljene voznikove kartice • ali pa je vstavljena kartica podjetja / kontrolna kartica.	Ta navodila se avtomatsko izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
UTC korekcija ni mogoča!	Funkcija v meniju ni na voljo: • UTC-čas je bil v času zadnjih 7 dni že popravljen. • Poskušate poraviti UTC-čas 1 minut pred ali po polnoči.	
izpis start ...	Povratno sporočilo o izbrani funkciji.	
vnos shranjen	Povratno sporočilo, da je tahograf DTCO 1381 vnos shranil.	
prikaz ni mogoč!	V času trajanja izpisa prikazovanje podatkov ni mogoče.	

⇨⇨

Pikto / vzrok	*Pomen*	*Ukrep*
prosim čakati!	Tahografska kartica še ni do konca vnešena. Priklic funkcij menija ni mogoč.	Ta navodila se avtomatsko izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
kalibracija v dneh 18	Bliža se naslednji periodični pregled, npr. v 18 dneh. Zahtevani pregledi zaradi tehničnih sprememb se ne morejo upoštevati! Od katerega dne dalje naj bi se ta napotek prikazal, lahko vprogramira avtorizirani servis. ➥ *Glej podrobnosti “Obvezni pregledi tahografov” na strani 93.*	
1 poteče v dneh 15	Odobrena tahografska karta bo postala neveljavna čez npr. 15 dni! Od katerega dne dalje naj bi se ta napotek prikazal, lahko vprogramira avtorizirani servis.	
1 prenos v dneh 7	Naslednja posodobitev voznikove kartice je potrebna npr. v 7 dneh (standardna nastavitev). Od katerega dne dalje naj bi se ta napotek prikazal, lahko vprogramira avtorizirani servis.	

© Continental Automotive Technologies GmbH

Opis izdelka

Načini obratovanja tahografa DTCO 1381

Tahografska kartica

Shranjeni podatki

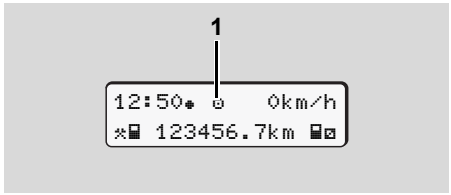
Upravljanja s časom

Vzdrževanje in nega

Tehnični podatki

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Načini obratovanja tahografa DTCO 1381



Tahograf DTCO 1381 razpolaga s štirimi načini obratovanja:

- Obratovanje "⊙"
- Podjetje "⌂"
- Kontrola "⊓"
- Nastavitev "T"

Odvisno od tega, katere tahografske kartice so vstavljene, bo tahograf DTCO 1381 avtomatsko preklopil na naslednji način obratovanja:

(1) Prikaz načina obratovanja

Načini obratovanja		Špranja za kartico-1				
		Ni kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Špranja za kartico-2	Ni kartice	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Nastavitev
	Voznikova kartica	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Nastavitev
	Kartica podjetja	Podjetje	Podjetje	Podjetje	Obratovanje	Obratovanje
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Obratovanje	Kontrola	Obratovanje
	Kartica servisne delavnice	Nastavitev	Nastavitev	Obratovanje	Obratovanje	Nastavitev

V teh položajih uporabi tahograf DTCO 1381 samo tahografske kartice, ki so vstavljene v špranji za kartico-1.

8

■ Tahografska kartica

Z zakonom predpisano tahografsko kartico boste prejeli pri upravnih organih držav članic EU.

► Voznikova kartica

Z voznikovo kartico se voznik identificira na tahografu DTCO 1381. Voznikova kartica je namenjena normalni vožnji in dovoljuje shranjevanje, prikazovanje in izpisovanje ali (pri samo eni vstavljeni voznikovi kartici) prenašanje aktivnosti pod to identiteto.

► Kartica podjetja

Kartica podjetja identificira podjetje in dovoljuje dostop do podatkov podjetja. Kartica podjetja dovoljuje prikazovanje, izpisovanje in prenos shranjenih podatkov na trdem disku kot tudi vstavljene voznikove kartice. Po potrebi (enkrat na napravo) v DTCO 1381 vpišite registrsko tablico in državo članico, kjer je bila opravljena registracija.

Ravno tako obstaja možnost, da s pomočjo sistema za upravljanje z voznim parkom preko daljinskega upravljanja (remote) naložite koristne podatke. Kartica podjetja je namenjena lastnikom in imetnikom vozil.

► Kontrolna kartica

Kontrolna kartica identificira uradno osebo nadzornega organa (npr. policija) in dovoljuje dostop do trdega diska. Tako so vsi shranjeni podatki in podatki vstavljene voznikove kartice dostopni. Podatki se lahko prikazujejo, izpišejo ali prenesejo preko trdega diska.

► Kartica servisne delavnice

Osebe, ki delajo v pooblaščeni servisni delavnici in katere so pooblaščene za programiranje, nastavljanje, aktiviranje in pregled, prejmejo kartico servisne delavnice.

► Zapora tahografske kartice

Ko tahograf DTCO 1381 sprejme vstavljeno tahografsko kartico, se odvzem kartice mehansko zapre. Odstranitev tahografske kartice je možen le:

- pri stoječem vozilu,
- na zahtevo uporabnika,
- po shranitvi na podlagi določb definiranih podatkov na tahografski kartici.

Avtomatski izmet kartice

Če DTCO 1381 ugotovi motnjo pri komunikaciji kartice, bo ta skušal prenesti obstoječe podatke na tahografsko kartico. Voznik bo dobil informacijo preko sporočila "1■c Izmet kartice" ter bo primoran kartico odstraniti.

Izpis o na zadnje shranjenih aktivnosti voznikove kartice je avtomatično. ➥ *Glej podrobnosti “Napaka pri komunikaciji kartice.” na strani 22.*

8

© Continental Automotive Technologies GmbH

► Dostopne pravice tahografskih kartic

Dostopne pravice do shranjenih podatkov na trdem disku tahografa DTCO 1381 so zakonsko določene. Njihov dostop pa je omogočen z ustrezno tahografsko kartico.

		Brez kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Izpisovanje	**Podatki o vozniku**	X	V	V	V	V
	Podatki o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podatki o parametrih	V	V	V	V	V
Prikazovanje	**Podatki o vozniku**	X	V	V	V	V
	Podatki o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podatki o parametrih	V	V	V	V	V
Shranjevanje	**Podatki o vozniku**	X	T2	V	V	V
	Podatki o vozilu	X	X	T3	V	V
	Podatki o parametrih	X	X	V	V	V

Podatki o vozniku = Podatki o voznikovi kartici

Podatki o vozilu = Podatki na trdem disku

Podatki o parametrih = Podatki za prilagoditev/ nastavitev naprave

V	=	Dostopne pravice brez omejitve
T1	=	Aktivnosti voznika zadnjih 8 dni brez podatkov o identifikaciji voznika
T2	=	Identifikacija voznika samo z vstavljeno kartico
T3	=	Aktivnosti voznika pripadajočega podjetja
X	=	ni možno

8

■ Shranjeni podatki

▶ Voznikova kartica

- Podatki za identifikacijo voznika.

Po vsaki uporabi vozila se shranijo naslednji podatki:

- Uporabljena vozila
- Aktivnosti voznika, ob normalnemu obratovanju najmanj 28 dni.
- Vnos države
- Nastali dogodki / motnje
- Informacije o kontrolnih aktivnostih.
- Specifični pogoji, v katerih se nahaja vozilo na trajektu/vlaku ali v statusu Out of scope.

Če je kapaciteta pomnilnika izčrpana bo tahograf DTCO 1381 nove podatke shranil preko starih.

▶ Kartica podjetja

- Identificira podjetje in avtorizira dostop do shranjenih podatkov podjetja.

V zvezi z aktivnostmi podjetja so shranjeni naslednji podatki:

- Vrsta aktivnosti
  - Prijava / odjava
  - Prenos podatkov iz trdega diska
  - Prenos podatkov iz voznikove kartice
- Obdobje (od / do), ko je bil opravljen prenos.
- Identifikacija vozila
- Identiteta voznikove kartice, s katere se nalagajo podatki.

▶ Masovni pomnilnik

- Masovni pomnilnik najmanj 365 koledarskih dni zajema in shranjuje predpisane podatke v skladu z VO(EGS) 3821/85, priloga I B.
- Vrednotenje dejavnosti se izvaja v intervalih po koledarsko minuto, pri čemur DTCO 1381 ovrednoti najdaljšo skupno aktivnost na interval.
- DTCO 1381 lahko shrani približno 168 ur vrednosti hitrosti v ločljivosti ene sekunde. Pri tem na sekundo natančno registrira vrednosti s časom in datumom.
- Shranjene vrednosti hitrosti v minutnih intervalih (ena minuta pred ali ena minuta po izredni zakasnitvi) podpirajo ovrednotenje v primeru nesreče.

Podatke lahko izberete s pomočjo vmesnika za prenos podatkov:

- zakonsko predpisan prenos podatkov 24 ur,
- s specifičnim orodjem za prenos podatkov celotnega masovnega pomnilnika.

▶ VDO GeoLoc *

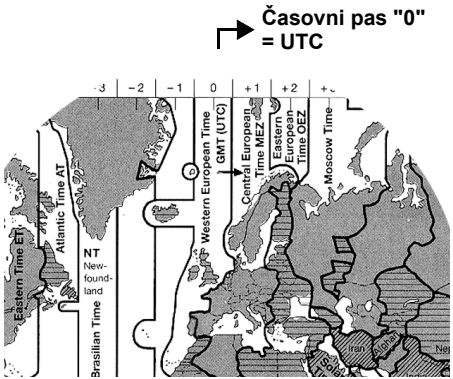
Opcijsko je mogoče zapisovanje položaja in podatkov vozila.

➥ *Glej “VDO GeoLoc *” na strani 18.*

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Upravljanja s časom

Začetek in zaključek vseh vnosov delovnih časov, dežurstev, voženj, odmorov itd. bo tahograf DTCO 1381 shranil v UTC-času.



Evropski časovni pas

UTC-čas ustreza časovnemu pasu "0" zemeljske oble, ki je razdeljena na 24 časovnih pasov (-12 … 0 … +12).

Tovarniška nastavitev časa na prikazovalniku je v UTC-času. Preko funkcije v meniju lahko nastavite lokalni čas.

➥ *Glej "Nastavitev lokalnega časa" na strani 68.*

Zamik v časovnih pasovih	***Države***
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY /EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Preračunavanje v UTC-čas

UTC-čas = lokalni čas – (ZO + SO)

ZO = zamik časovnih pasov

SO = poletni čas
(s koncem poletnega časa odpade ta zamik)

(ZO + SO) = nastavljen zamik v tahografu DTCO 1381

Primer:

Lokalni čas v Nemčiji = 15:30 (poletni čas)

UTC-čas = lokalni čas – (ZO + SO)

= 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-čas = 13:30 Čas

■ Vzdrževanje in nega

► Čiščenje tahografa DTCO 1381

Očistite ohišje, zaslon ter funkcijske tipke z rahlo vlažno krpo ali s čistilno krpo iz mikro vlaken.

⚠ Ne uporabljajte čistilnih sredstev za drgnenje in poliranje ter nobenih topil, kot so razredčila ali bencin.

► Obvezni pregledi tahografov

Preventivna vzdrževalna dela tahografa DTCO 1381 niso potrebna. Tahograf DTCO 1381 mora tako najmanj vsake dve leti pregledati pooblaščena servisna delavnica glede pravilnega delovanja.

Ponovni pregledi so potrebni, če …

- so bile opravljene spremembe na vozilu, na primer števcu kilometrov ali obsegu pnevmatik.
- je bilo opravljeno popravilo na tahografu DTCO 1381,
- se je spremenila registracija vozila,
- UTC-čas odstopa za več kot 20 minut.

⚠ Poskrbite, da bo tablica pregledov po vsakem pregledu obnovljena in da bo vsebovala predpisane podatke.

► Ravnanje pri popravilu / zamenjavi tahografa DTCO 1381

Pooblaščene servisne delavnice lahko prenesejo podatke iz tahografa DTCO 1381 in jih izročijo ustreznemu podjetju.

V primeru, da prenos shranjenih podatkov zaradi okvare ni mogoč, mora servisna delavnica podjetniku izdati potrdilo o tem.

⚠ Arhivirajte podatke in skrbno shranite potrdilo zaradi morebitnih poizvedb.

► Odstranjevanje komponent med odpadke

☞ Prosimo, da tahograf DTCO 1381 skupaj s pripadajočimi sistemskimi komponentami odstranite v odpad v skladu s predpisi o varstvu okolja, ki velja v posamezni državi.

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Tehnični podatki

► DTCO 1381

Končna vrednost območja meritve	220 km/h (v skladu s prilogo I B) 250 km/h (za drugo uporabo vozila)
LCD-prikazovalnik	2 vrstici vsaka po 16 znakov
Temperatura	Obratovanje: -20 do 70 °C Obratovanje ADR: -20 do 65 °C Lager: -20 do 75 °C
Naptost	24 ali 12 voltov-DC
Napajanje	Pripravljenost: pri obratovanju tipično: max. 30 mA (12 V) max. 5,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 4,2 A (24 V)
Teža	600 g (+/- 50 g)
EMV / EMC	ECE R10
Termična tiskalna naprava	Velikost znakov: 2,1 x 1,5 mm Širina tiska: 24 znakov/vrstica Hitrost: približno 15–30 mm/sek. Izpis diagramov
Razred zaščite	IP 54

► Papirnata rolica

Pogoji v okolici	Temperatura:	-25 do 70 °C
Mere	Premer: Širina: Dolžina:	približno 27,5 mm 56,5 mm približno 8 m
Naroč. št.	1381.90030300 Originalne nadomestne kolute papirja dobite pri vašem pristojnem prodajnem in servisnem centru.	

Prosimo upoštevajte

Uporabljajte (naročajte) samo kolute papirja (originalni papir za tiskanje VDO) na katerih so razvidni tip tahografa (DTCO 1381) z oznako atesta "e1 84" in veljavni znak dovoljenja "e1 174" ali "e1 189".

Možna dodatna oprema	• ADR izvedbe • Specifičen zaslon stranke, osvetlitev zaslona in tipk • Avtomatsko nastavljanje aktivnosti po vžig vklop/izklop • Izpis in prenos podatkov v / n profilov, statusni vhod D1/D2 • VDO Counter / VDO GeoLoc

8

Piktogrami in izpisi

Pregled piktogramov

Oznake držav

Izpisi

Razlaga izpisov

Zapis pri aktivnostih ali motnjah

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Pregled piktogramov

Načini obratovanja	
	Podjetje
	Kontrola
	Obratovanje
	Nastavitev
	Stanje ob montaži

Osebe	
	Podjetje
	Konttrolor
	Voznik
	Servisna delavnica / preizkusno mesto
	Proizvajalec

Dopolnitev aktivnosti	
	Dežurstvo
	Vožnja
	Odmor in počitek
	Preostali delovni čas
	Veljavna prekinitev
?	Neznano

Funkcije naprave	
1	Predal za karte-1; voznik-1
2	Predal za karte-2; voznik-2
	Tahografska kartica (prebrana do konca)
	Tahografska kartica vstavljena; relevantni podatki prebrani
	Čas
	Tiskalnik / izpis
	Vnos
	Prikazovanje
	Evidentiranje položaja in podatkov vozila je vklopljeno (npr. VDO GeoLoc *).
	Licenčna koda
	Zunanji pomnilnik Shranjevanje podatkov (kopiranje)
	Prenos podatkov poteka
	Senzor
	Vozilo / tahograf DTCO 1381
	Dimenzije pnevmatik
	Oskrba z napetostjo
R	Daljinski upravljavec

Ostalo	
!	Aktivnost
	Motnja
	Navodilo za uporabo/ opozorila
	Zečetek izmene
	Kraj
	Varnost
	Hitrost
	Čas
Σ	Skupno / povzetek
	Konec izmene
M	Ročni vnos aktivnosti voznika

Posebni pogoji	
OUT	Kontrolna naprava ni zahtevana
	Vožnja s trajektom ali vlakom

Kvalifikatorji	
24h	Dnevno
I	Tedensko
II	Na 14 dni
+	Od ali do

9

▶ Kombinacija piktogramov

Ostalo	
	Kraj kontrole
	Začetek
	Konec
OUT	Začetek "out of scope": Kontrolna naprava ni zahtevana
OUT	Konec "out of scope"
	Kraj začetka delovnega dne (začetek izmene)
	Kraj zaključka delovnega dne (konec izmene)
	Vozila
	Izpis voznikove kartice
	Izpis vozila / DTCO 1381
	Vnos vozila / DTCO 1381
	Prikaz voznikove kartice
	Prikaz vozila / DTCO 1381
	Lokalni čas
	Trenutni lokalni čas v podjetju
	UTC popravek
	DTCO verzija

Kartice	
	Voznikova kartica
	Kartica podjetja
	Kontrolna kartica
	Kartica servisne delavnice
----	Ni kartice

Vožnja	
	Skupina
	Seštevek časa vožnje dvojnega tedna

Izpisi	
24h	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) iz voznikove kartice
!	Aktivnosti in motnje voznikove kartice
24h	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) iz tahografa DTCO 1381
!	Aktivnosti in motnje tahografa DTCO 1381
>>	Prekoračitve hitrosti
	Tehnični podatki
	Aktivnosti voznika
iR	Obdobja z aktivnim daljnim upravljanjem
v	Diagram hitrosti
D	Stanje diagrama D1/D2 *
%v	Profili hitrosti *
%n	Profili frekvence vrtenja koles *
i	Informacije senzorja
i	Varnostne informacije

Prikazovanje	
24h	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) iz voznikove kartice
!	Aktivnosti in motnje voznikove kartice
24h	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) z vozilom na tahografu / DTCO 1381
!	Aktivnosti in motnje vozila na tahografu / DTCO 1381
>>	Prekoračitve hitrosti
	Tehnični podatki
	Podjetje

⇨⇨

© Continental Automotive Technologies GmbH

Aktivnosti	
!	Vstavitev neveljavne tahografske kartice
!	Prekrivanje časa
!	Vstavitev voznikove kartice med vožnjo
>>	Prekoračitev hitrosti
!	Napaka v povezavi s senzorjem
!	Nastavite časa (s strani servisne delavnice)
!	Napačna kartica
!	Vožnja bez veljavne voznikove kartice
!	Zadnja kartica ni bila pravilno zaključena
!	Prekinitev oskrbe z napetostjo
!	Kršitev varnosti
>	Kontrola prekoračitve hitrosti
!	Konflikt premika vozila

Motnje	
×	Nepravilno delovanje kartice
×	Motnja prikazovalnika
×	Motnja tiskalnika
×	Notranje motnje tahografa DTCO 1381
×	Napaka pri prenosu
×	Motnja senzorja

Opozorilo na čas vožnje	
	Odmor!

Ročni vnos	
/ /	Vnos "Aktivnosti"
?	Vnos "Neznana aktivnost"
?	Vnos "kraja" ob konec izmene
?	Vnos "kraja" ob zaključku izmene

Navodila za uporabo	
	Napačen vnos
	Ni dostopa do menija
	Prosimo vnesite
	Ni izpisa
	Ni papirja
	Zakasnitev izpisa
	Napaka kartice
	Izmet kartice
	Napačna kartica
	Izmet kartice ni mogoč
	Postopek kasni
?	Netočen izpis
	Motnja naprave
1	Neveljavno v dneh …
	Kalibriranje v dneh …
1	Nalaganje voznikove kartice v dneh ...

VDO Counter *	
	Preostali čas vožnje
	Začetek naslednje vožnje
	Naslednji čas vožnje
	Preostanek odmora/pavze
	Preostanek časa do začetka dnevnega, tedenskega počitka

■ Oznake držav

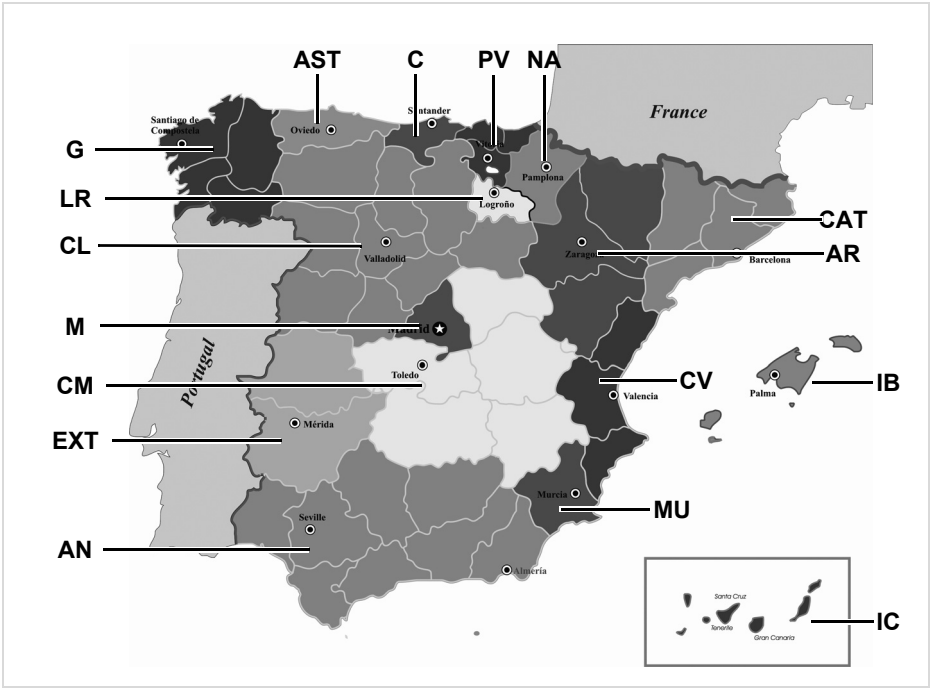
Dodelitev oznak	
A	Avstrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bulgarija
BIH	Bosna in Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švica
CY	Ziper
CZ	Češka Republika
D	Nemčija
DK	Danska
E	Španija [1)]
EC	Evropska unija
EST	Estonija
EUR	Preostala Evropa
F	Francija
FIN	Finska
FL	Liechtenstein
FR/FO	Färöer
GE	Gruzija
GR	Grčija
H	Madžarska
HR	Hrvaška
I	Italija
IRL	Irska
IS	Islandija
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litva
LV	Latvija
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Črna gora
N	Norveška
NL	Nizozemska
P	Portugalska
PL	Poljska
RO	Romunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska federacija
S	Švedska
SK	Slovaška
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TM	Turkmenistan
TR	Turčija
UA	Ukrajina
UK	Združeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan
WLD	Preostali svet

[1)] ➥ *Glej “Oznake regij” na strani 100.*

© Continental Automotive Technologies GmbH

▶ Oznake regij

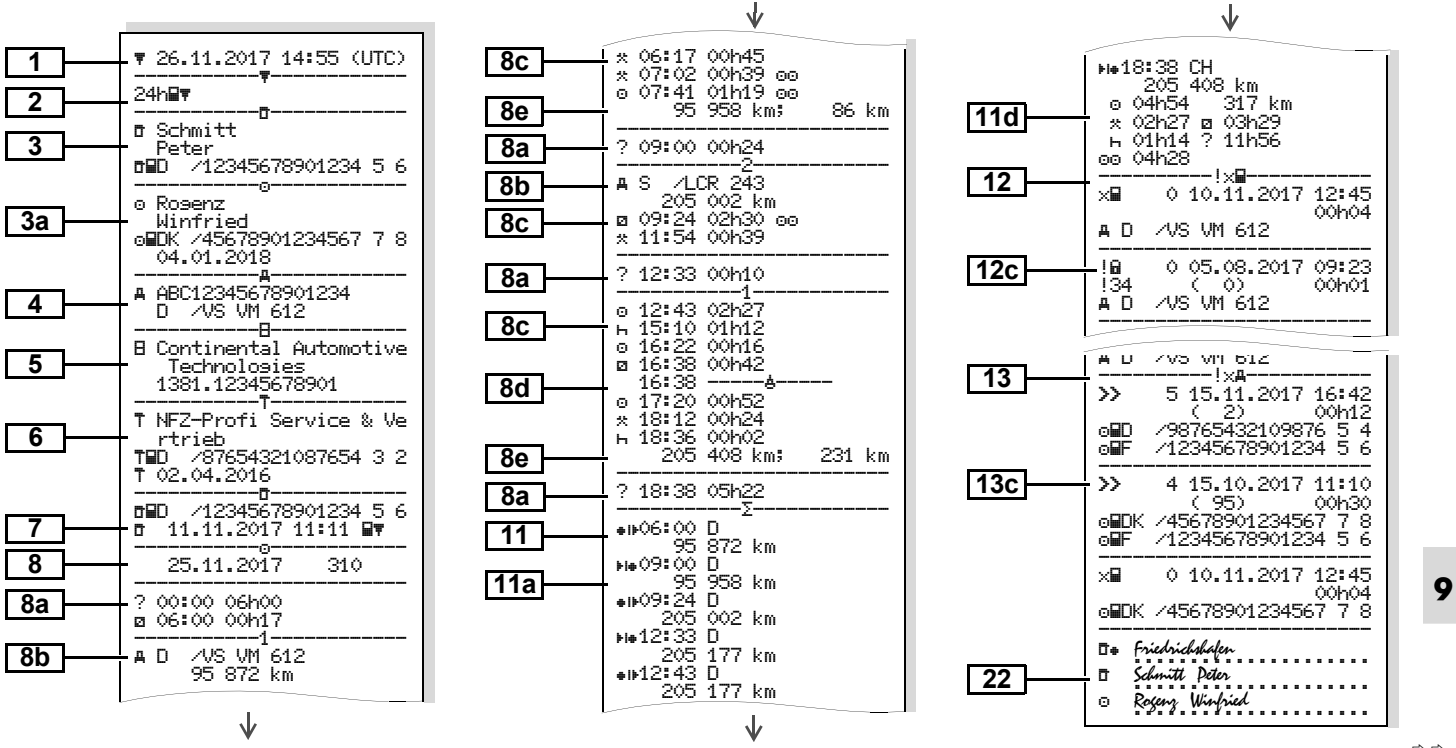
Dodelitev vrednosti – Španija	
AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	AsturijaCKantabrija
C	Kantabrien
CAT	Katalonija
CL	Kastilija-León
CM	Kastilija-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	GalicijaI
IB	Balearski otokiI
IC	Kanarski otokiI
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskija



9

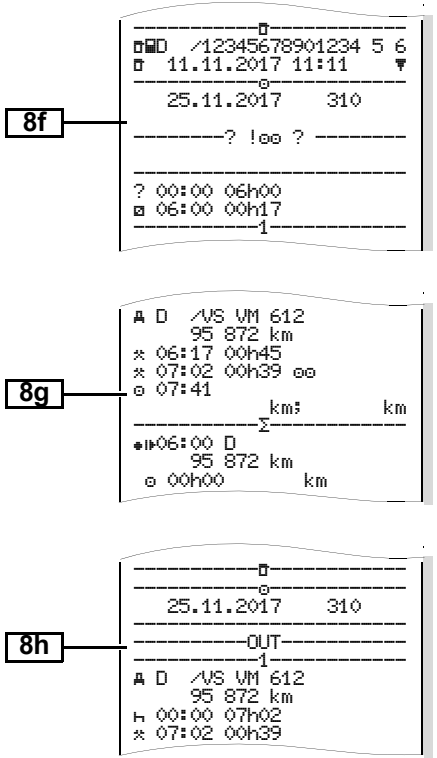
■ Izpisi

► Dnevni izpis voznikove kartice

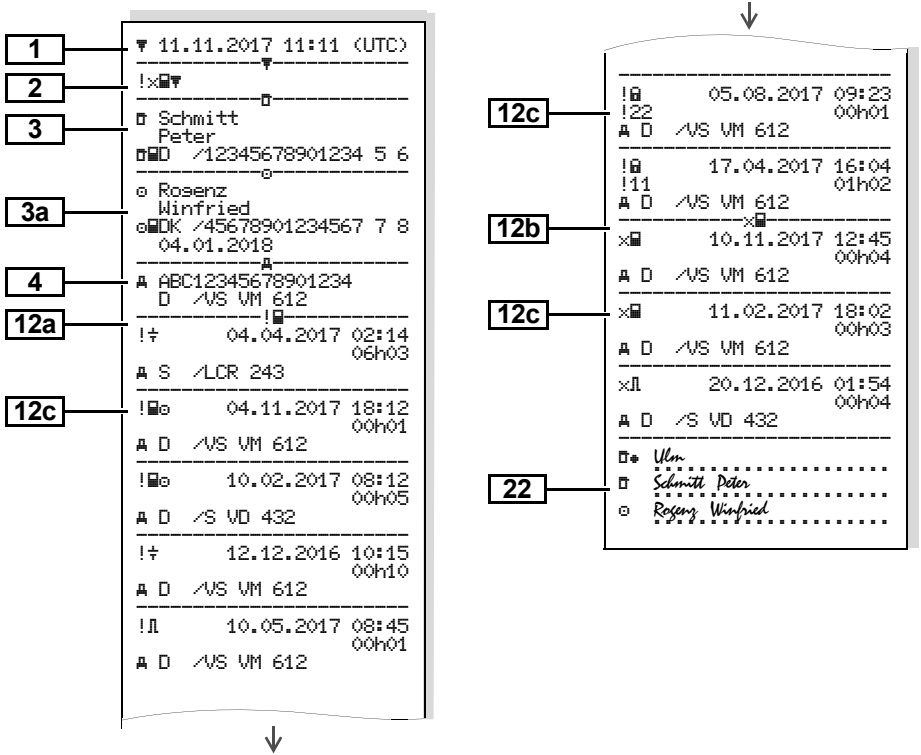


© Continental Automotive Technologies GmbH

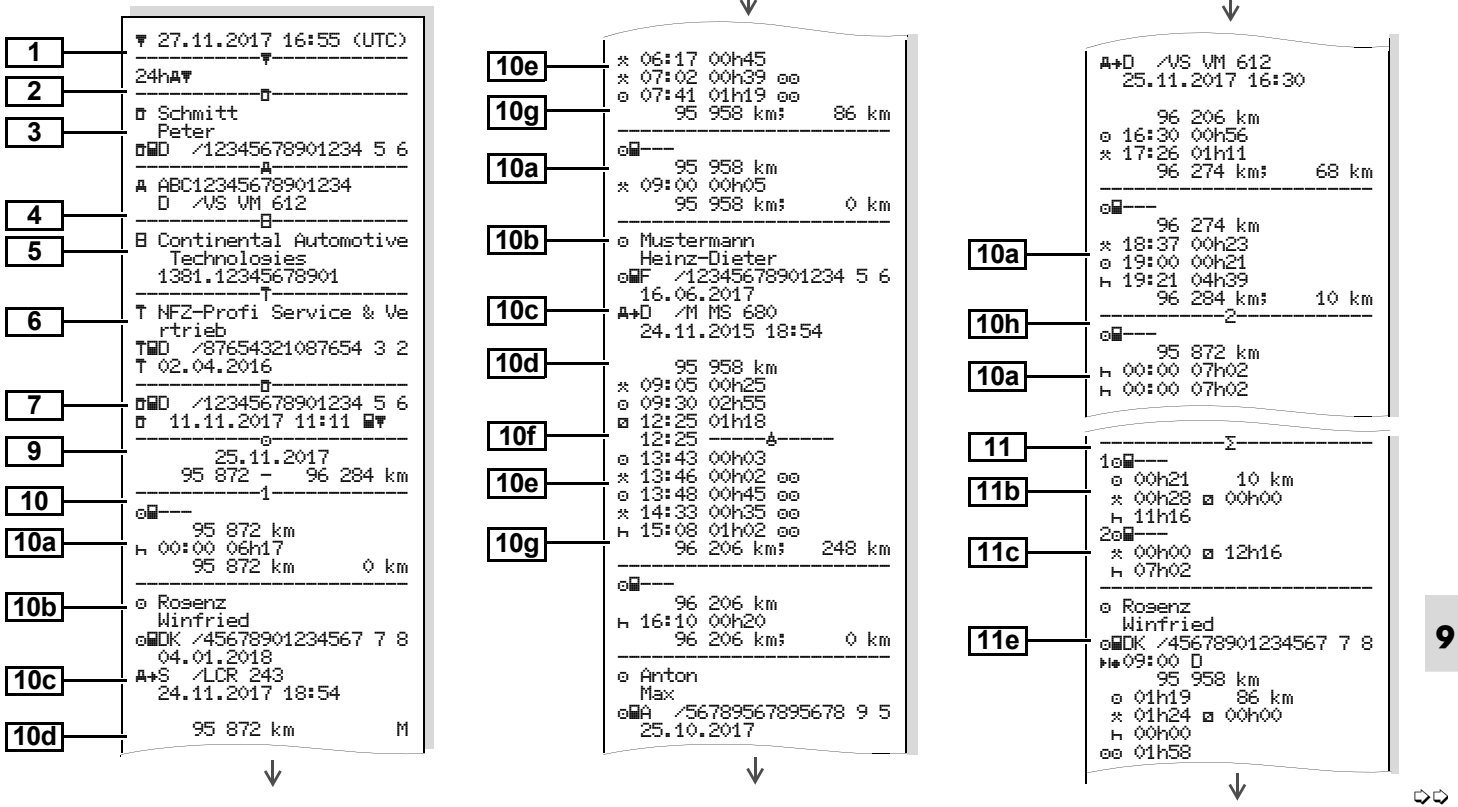
Posebnost pri "Dnevnem izpisu voznikove kartice"

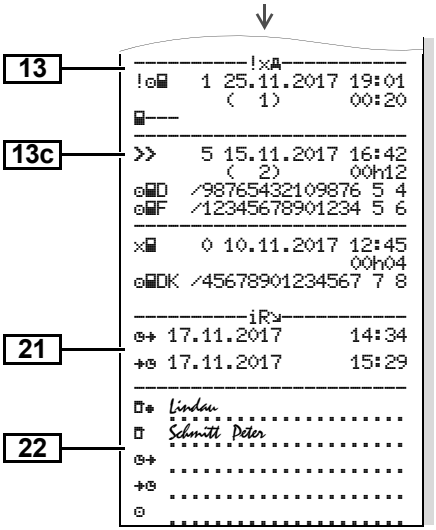


► Aktivnosti / motnje na voznikovi kartici

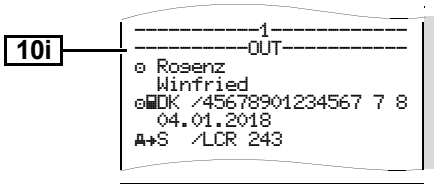


▶ Dnevni izpis na vozilu

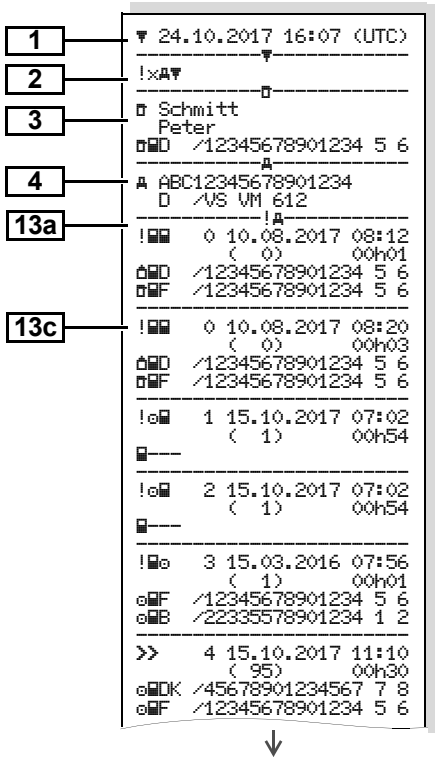


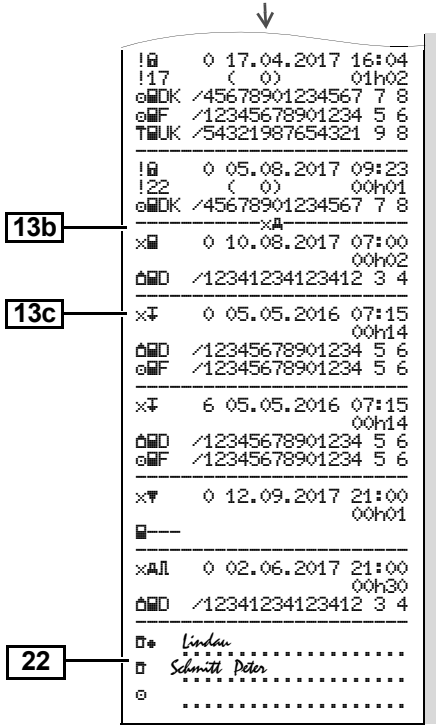


Posebnost pri "Dnevni izpis na vozilu"

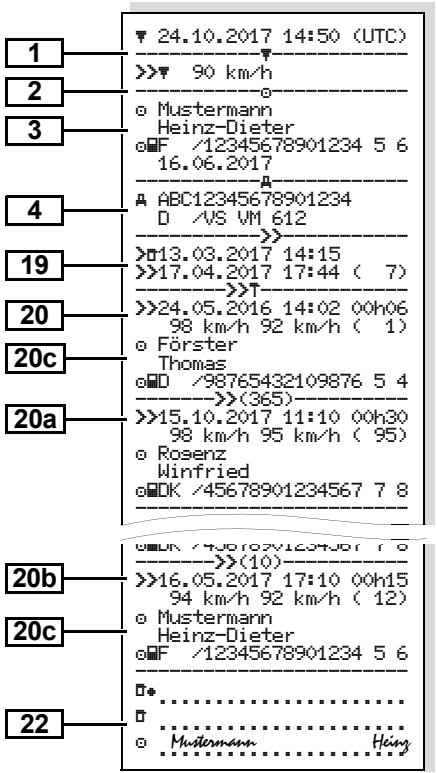


► **Aktivnosti / motnje vozila**

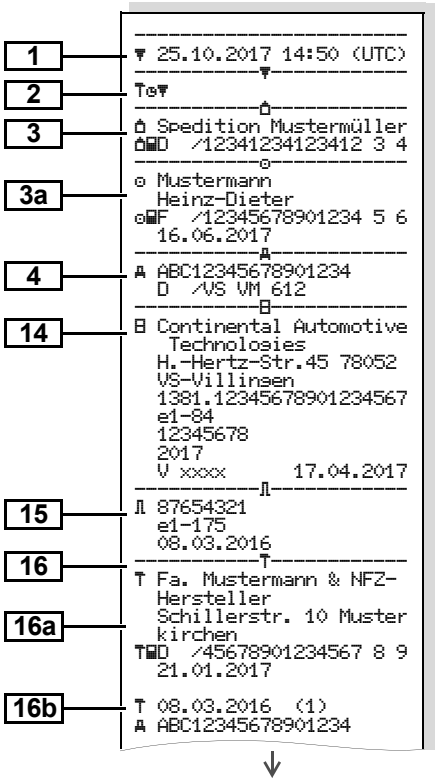


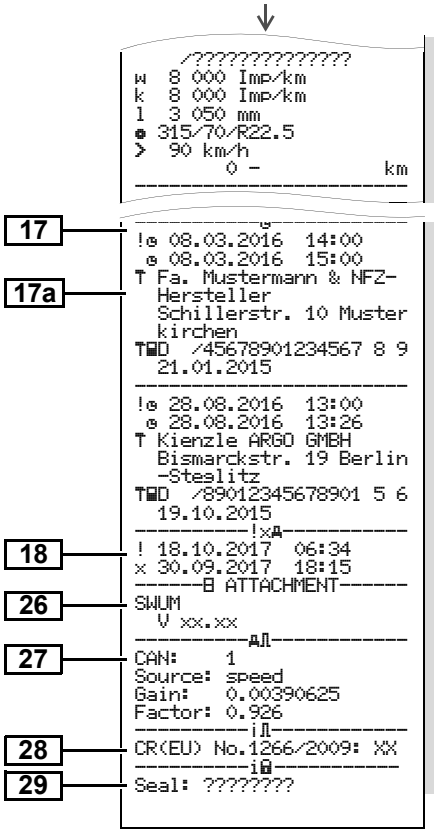


► Prekoračitev hitrosti



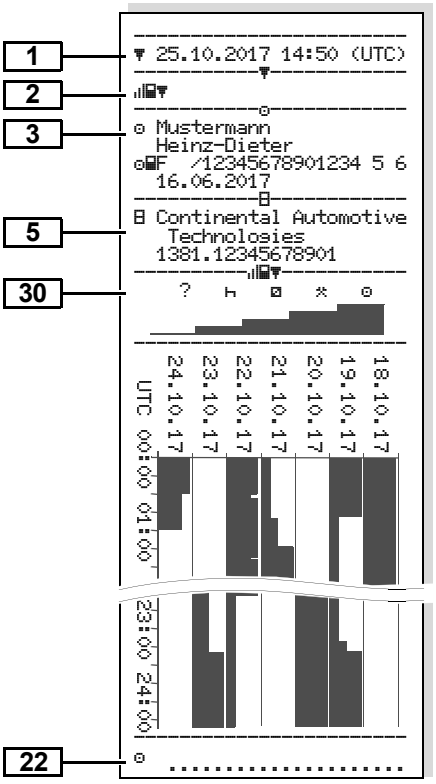
► Tehnični podatki



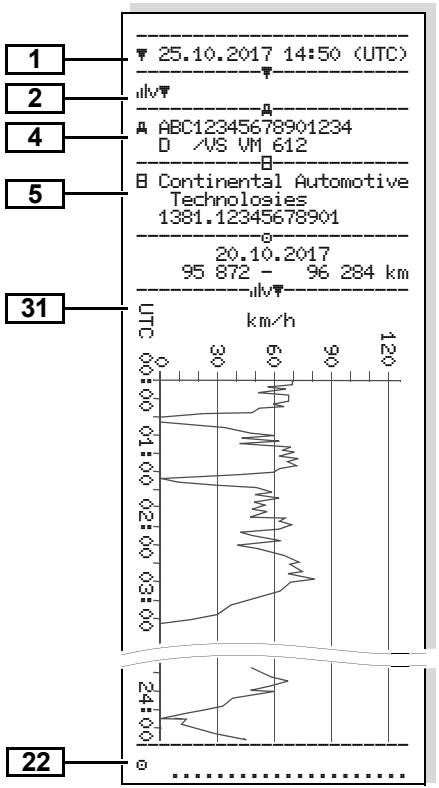


© Continental Automotive Technologies GmbH

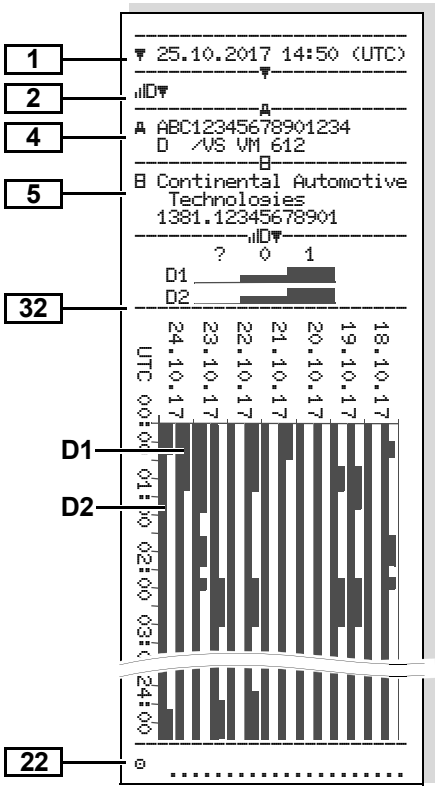
► **Aktivnosti voznika**



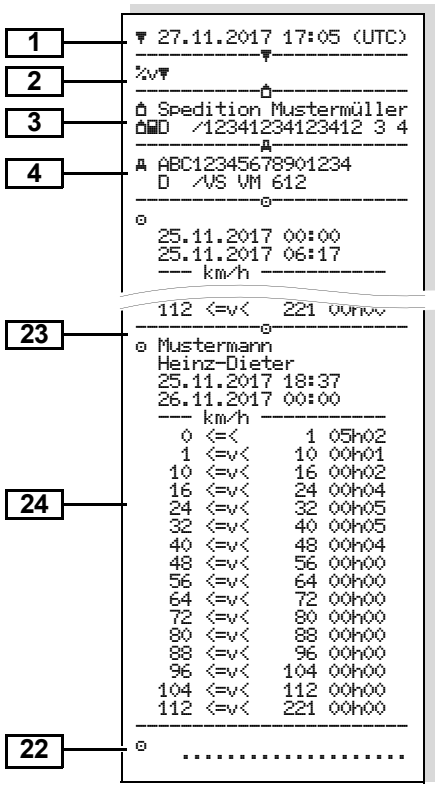
► **Diagram hitrosti**



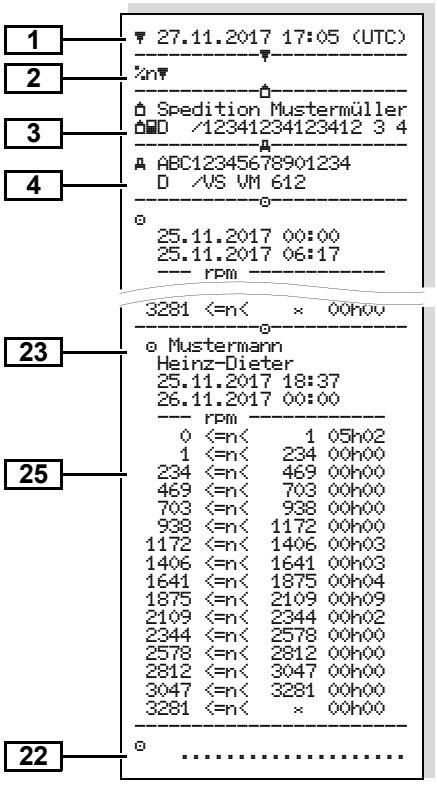
► **Stanje diagrama D1/D2 ***



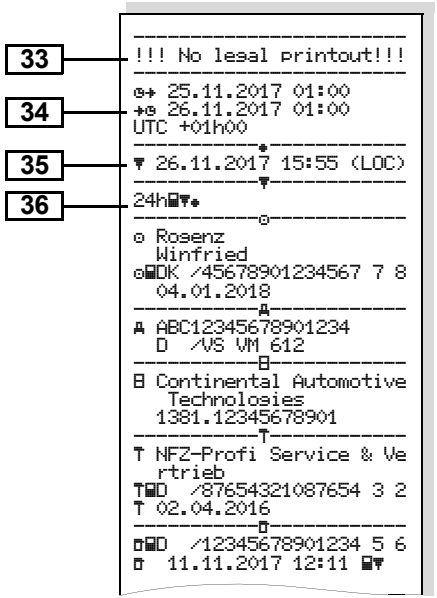
▶ Nastavitve hitrosti *



▶ Nastavitve frekvence vrtenja koles *



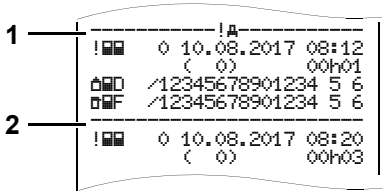
▶ Izpis v lokalnem času



© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Razlage izpisov

☞ Na željo izpis lahko opremimo z logom podjetja.



Vsak izpis je sestavljen iz nizanja različnih podatkovnih blokov, ki se prikazujejo s pomočjo blokovnega označevalca **(1)**.

Podatkovni blok vsebuje enega ali več zapisov, ki se prikazujejo s pomočjo označevalca zapisov **(2)**.

Neposredno po blokovni oznaki se izpiše oznaka zapisa!

▶ Legenda podatkovnih blokov

1	Datum in čas izpisa UTC-časa
2	Vrsta izpisa: 24h = Dnevni izpis voznikove kartice !×= Aktivnosti / motnje na voznikovi kartici 24h = Dnevni izpis tahografa DTCO 1381 !× = Aktivnosti / motnje tahografa DTCO 1381 >> = Prekoračitev hitrosti Dodatno bo tudi natisnjena nastavljena vrednost zakonsko najvišje dovoljene hitrosti. = Tehnični podatki tahografa DTCO 1381 = Aktivnosti voznika = Diagram hitrosti Opcijski izpisi: = Stanje diagrama D1/D2 * = Nastavitve hitrosti * = Nastavitve frekvence vrtenja koles *
3	Podatki o lastniku vstavljene tahografske kartice: = Kontrolor = Voznik = Podjetje = Servisna delavnica / preizkusno mesto • Priimek • Ime • Karakteristike kartice • Kartica je veljavna do … Pri tahografski kartici, ki ni vezana na osebo se namesto priimka izpiše ime preizkusnega mesta, podjetja ali servisne delavnice.
3a	Podatki o lastniku naslednje tahografske kartice
4	Identifikacija vozila: • Identifikacijska številka vozila • Oznaka države članice in registracija vozila
5	Identifikacija tahografa: • Proizvajalec tahografa • Številka tahografa DTCO 1381

⇨⇨

6	Zadnja nastavitev tahografa: • Ime servisne delavnice • Identifikacija kartice servisne delavnice • Datum nastavitve
7	Zadnja kontrola: • Identifikacija konrolne kartice • Datum, čas in vrsta kontrole = Prenos podatkov iz voznikove kartice = Prenos podatkov iz tahografa DTCO 1381 = Tiskanje = Prikazovanje
8	Seznam vseh aktivnosti voznika po vrstnem redu nastanka: • Koledarski dan izpisa in števec prisotnosti (število dni uporabe kartice.)
8a	= Obdobje nevstavljene kartice: • Ročno vnešena aktivnost po vstavitvi voznikove kartice s piktogramom, začetek in trajanje.
8b	Vstavitev voznikove kartice v zarezo (špranjo za kartico-1 ali -2): • Oznaka države članice in registracija vozila • Stanje kilometrov ob vstavitvi kartice
8c	Aktivnosti na voznikovi kartici: • Začetek in trajanje in status upravljanja z vozilom = Skupinsko obratovanje
8d	Posebni pogoji: • Čas vnosa in piktogram v primeru: trajekt ali vlak
8e	Odstranitev voznikove kartice: • Stanje kilometrov in prevožena pot od zadnje vstavitve
8f	**Opozorilo:** Možna je inkosistenca zapisa podatkov, ker je ta dan dvakrat shranjen na tahografski kartici.
8g	Aktivnost ni zaključena: • Pri izpisu z vstavljeno voznikovo kartico je lahko izpis trajanja aktivnosti in povzetek dneva nepopoln.
8h	Specifičen pogoj "OUT of scope" je bil ob začetku dneva vklopljen.
9	Začetek seznama vseh voznikovih aktivnosti na tahografu DTCO 1381: • Koledarski dan izpisa • Stanje kilometrov ob 00:00 in 23:59 uri
10	Kronologija vseh aktivnosti špranje za kartico-1
10a	Obdobje, ko v špranjo za kartico ni bila vstavljena voznikova kartica-1: • Stanje kilometrov na začetku obdobja • Nastavljene aktivnosti v tem obdobju • Stanje kilometrov na koncu obdobja in prevožena pot
10b	Vstavitev voznikove kartice: • Priimek voznika • Priimek voznika • Karakteristike kartice • Kartica je veljavna do …
10c	• Oznaka države članice in uradna registracija predhodnega vozila • Datum in čas odstranitve kartice iz predhodnega vozila

⇨⇨

© Continental Automotive Technologies GmbH

10d	• Števec kilometrov pri vstavitvi voznikove kartice M = izveden je bil ročni vnos.
10e	Seznam aktivnosti: • Piktogram aktivnosti, začetek in trajanje ter status upravljanja vozila ⚙⚙ = Skupinsko obratovanje
10f	Vnos posebnih pogojev: • Čas vnosa in piktogram pogoja ⛴ = Vožnja s trajektom ali vlakom OUT+ = Začetek (kontrolna naprava ni zahtevana) +OUT = Konec
10g	Odstranitev voznikove kartice: • Stanje kilometrov in prevožena pot
10h	Kronologija vseh aktivnosti špranje za kartico-2
10i	Specifičen pogoj "OUT of scope" je bil ob začetku dneva vklopljen.
11	Povzetek dneva

11a	Vnešeni kraji: • ⛯⊩ = Začetek, konec države in po potrebi regije • ⊩⛯ = Konec države in po potrebi regije • Stanje kilometrov vozila
11b	Povzetek časov, ko v špranji za katico-1 ni bilo vstavljene voznikove kartice-1: • Vnešeni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa) • Vse aktivnosti špranje za kartico-1
11c	Povzetek časov, ko v špranji za katico-1 ni bilo vstavljene voznikove kartice-2: • Vnešeni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa) • Vse aktivnosti špranje za kartico-2
11d	Dnevni povzetek "vse aktivnosti" na voznikov kartici: • Skupna vožnja in prevožena pot • Skupni delovni čas in dežurstva • Skupni čas počitkov in neznanih časov • Skupni čas skupinskega dela
11e	Povzetek aktivnosti, kronološko urejeno po vozniku (za vsakega voznika, komulativno za obe špranji za kartico): • Priimek, ime, identifikacija kartice voznika • ⛯⊩ = Začetek, konec države in po potrebi regije ⊩⛯ = Konec države in po potrebi regije • Aktivnosti tega voznika: skupna vožnja in prevožena pot, skupni delovni čas in dežurstva, skupni čas počitka in skupinskega dela.
12	Seznam zadnjih pet shranjenih aktivnosti ali motenj na voznikovi kartici.
12a	Seznam vseh shranjenih aktivnosti na voznikovi kartici urejen po vrsti napake in datumu. ⇨⇨

12b	Seznam vseh shranjenih motenj na voznikovi kartici urejen po vrsti napake in datumu.
12c	Zapis aktivnosti ali motnje. *Vrstica 1:* • Piktogramm aktivnosti ali motnje • Datum in začetek *Vrstica 2:* • Aktivnosti, ki se uvrščajo med kršitve varnosti se razčlenijo preko dodatne kode ➥ *Glej "Zapis pri aktivnostih ali motnjah" na strani 115.* • Trajanje aktivnosti ali motnje *Vrstica 3:* • Oznaka države in uradna registracija vozila v katerem so aktivnosti ali motnje nastopile.
13	Seznam zadnjih pet shranjenih ali še aktivnih dogodkov/motenj tahografa DTCO 1381.
13a	Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih aktivnosti tahografa DTCO 1381.
13b	Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih motenj tahografa DTCO 1381.
13c	Zapis aktivnosti ali motnje. *Vrstica 1:* • Piktogram aktivnosti ali motnje • Koda zapisa. ➥ *Glej "Zapis pri aktivnostih ali motnjah" na strani 115.* • Datum in začetek *Vrstica 2:* • Aktivnosti, ki se uvrščajo med kršitve varnosti se razčlenijo preko dodatne kode. ➥ *Glej "Koda za podrobnejši opis" na strani 117.* • Število podobnih aktivnosti v tem dnevu. ➥ *Glej "Število podobnih dogodkov" na strani 116.* • Trajanje aktivnosti ali motnje
	Vrstica 3: • Identifikacija ob začetku ali na koncu aktivnosti ali motnje vstavljene voznikove kartice (največ štirje vnosi). • "🖬−−−" se prikaže, ko ni vstavljene voznikove kartice.
14	Identifikacija tahografa: • Proizvajalec tahografa • Naslov proizvajalca tahografa • Številka naprave • Številka in atest • Serijska številka • Leto izdelave • Verzija in datum instalacije programske opreme
15	Identifikacija senzorja: • Serijska številka • Številka in atest • Datum prve vgradnje (prva povezava z DTCO 1381)
16	Datum nastavitve

➪➪

© Continental Automotive Technologies GmbH

16a	Seznam podatkov o nastavitvi (v zapisih): • Ime in naslov servisne delavnice • Identifikacija kartice servisne delavnice • Kartica servisne delavnice veljavna do …
16b	• Datum in namen nastavitve: 1 = Aktiviranje; zapis znanih podatkov o nastavitvah v času aktiviranja 2 = Prva vgradnja; prvi podatki o nastavitvah po aktiviranju tahografa DTCO 1381 3 = Vgradnja po popravilu – nadomestna naprava; prvi podatki o nastavitvah v sedanjem vozilu 4 = Redna kontrola; podatki o nastavitvah po ponovni kontroli 5 = Vnos uradne registracije s strani podjetnika 6 = IMS-izklop
	• Identifikacijska številka vozila • Oznaka države in uradna registracija • w = Frekvenca vrtenja koles vozila • k = Nastavljena konstanta v tahografu DTCO 1381 za prilagoditev hitrosti • l = Dejanski obseg pnevmatik • = Velikost pnevmatik • = Zakonsko dovoljena najvišja hitrost • Staro in novo stanje kilometrov
17	Nastavitev časa
17a	Seznam vseh razpoložljivih podatkov o nastavitvi časa: • Datum in čas, star • Datum in čas, spremenjen • Ime servisne delavnice, ki je nastavila čas • Naslov servisne delavnice
	• Identifikacija kartice servisne delavnice • Kartica servisne delavnice veljavna do … **Opomba:** Iz 2. podatkovnega zapisa je razvidno, da je bil nastavljen UTC-čas popravljen s strani pooblaščene servisne delavnice.
18	Zapis zadnje aktivnosti in zadnje motnje: • ! = najnovejša aktivnost, datum in čas • = najnovejša motnja, datum in čas
19	Informacije pri kontroli "prekoračitve hitrosti": • Datum in čas zadnje kontrole • Datum in čas prekoračitve hitrosti od zadnje kontrole kot tudi število nadaljnjih prekoračitev.
20	Prva prekoračitev hitrosti od zadnje nastavitve dalje.
20a	5 najbolj hudih prekoračitev hitrosti zadnjih 365 dni. ⇨⇨

20b	Zadnjih 10 zabeleženih prekoračitev hitrosti. Pri tem se za vsak dan shrani najbolj huda prekoračitev hitrosti.
20c	Vnosi prekoračitev hitrosti (kronološko urejeno od najvišje prekoračitve do ¨-hitrosti): • Datum, čas in trajanje prekoračitve • Najvišja hitrost in ¨-hitrosti prekoračitev ter število podobnih dogodkov tega dne. • Priimek voznika • Ime voznika • Identifikacija voznikove kartice **Opomba:** Če v bloku ni zapisa o prekoračitvi hitrosti se prikaže "›››———".

21	Obdobja z aktivnim daljnim upravljanjem: • = Začetni čas • = Končni čas **Opomba:** Izvede se izpis vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju ločen po vozniku-1 / -2. Izvede se izpis s časoma obeh voznikov tudi, če pri času obeh ni nobene razlike.
22	Lastnoročni zapisi: • = Kraj kontrole • = Podpis kontrolorja • = Začetni čas • = Končni čas • = Podpis voznika
23	Podatki o lastniku kartice prikazane nastavitve: • Priimek voznika • Ime voznika • Karakteristike kartice **Opomba:** Manjkajoči podatki o lastniku kartice pomeni: v špranji za kartico 1 ni vstavljene voznikove kartice.

23	• Začetek zapisa nastavitve z datumom in časom • Konec zapisa nastavitve z datumom in časom Novi profili se ustvarijo: • Z vstavljanjem / odstranjevanjem tahografske kartice v špranjo za kartico 1 • Z dnevno menjavo • S popravkom UTC-časa • S prekinitvijo napetosti.
24	Zapis nastavitev hitrosti: • Seznam definiranih območij hitrosti in čas trajanja v tem območju • Območje: 0 <= v < 1 = Mirovanje vozila Nastavitve hitrosti so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri instalaciji

9

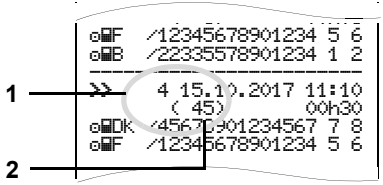
⇨⇨

© Continental Automotive Technologies GmbH

25	Zapis nastavitev frekvenc vrtljajev motorja: • Seznam definiranih območij frekvenc vrtljajev motorja in čas trajanja v tem območju • Območje: 0 <= n < 1 = Motor je izključen • Območje: 3281 <= n < x = neskončno Nastavitve frekvenc vrtljajev motorja so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri instalaciji.
26	Specifični podatki proizvajalca: • Številka verzije nadgradnega modula programske opreme (SWUM)
27	Konfiguracija "neodvisnega signala gibanja" • CAN: Vtič za prenos podatkov vozila 1ali 2 • Source: Vir signala; speed = ABS / wheel = število vrtljajev kolesa / odometer (GPS) = GPS naprava • Gain: Faktor za preračunavanje izenačevanja merske enote med "neodvisen vir signala" in signalom dajalca. • Factor: Faktor za prilagoditev na signal dajalca.
28	Podatki o podprtemu dajalniku: • OK: Priključen dajalnik (KITAS2+) je v skladu z določbami 161a (CR(EU) št. 1266/2009). ?: Dajalnik mora pregledati pooblaščena delavnica.
29	Število pečata na ohišju DTCO 1381.
30	Zapis aktivnosti: • Legenda simbolov • Od izbranega dneva naprej sledi diagram aktivnosti zadnjih 7 koledarskih dni.
31	Zapis poteka hitrosti izbranega dne.
32	Zapis dodatnih delovnih skupin, kot so uporaba modre luči, sirene, itd.: • Legenda simbolov • Od izbranega dneva naprej sledi diagram dostopov do stanj D1/D2 zadnjih 7 koledarskih dni.
33	**Prosimo upoštevajte: Prepovedan izpis!** Skladno z uredbo (npr. dolžnost shranjevanja) je izpis v lokalnem času neveljaven!
34	Obdobje izpisa v lokalnem času: • ⊖+ = Začetek zapisovanja +⊖ = Konec zapisovanja • UTC +01h00 = Razlika med UTC-časom in lokalnim časom.
35	Datum in čas izpisa v lokalnem času (LOC).
36	Vrsta izpisa npr. "24h🖬🖬" v lokalnem času "✚".

■ Zapis pri aktivnostih ali motnjah

Pri vsakem zaznavanju aktivnosti ali motnje, tahograf DTCO 1381 registrira in shrani podatke po v naprej določenih pravilih.



(1) Zapis
(2) Število podobnih aktivnosti tega dne

Zapis **(1)** označi, zakaj je bila aktivnost ali motnja zabeležena. Dogodki iste vrste, ki so se večkrat zgodili istega dn **(2)**.

► Kodiranje zapisa

Naslednji pregled prikazuje aktivnosti in motnje urejene po vrsti napake (vzrok) in določitvi zapisa:

Aktivnosti		
Pikto / vzrok		*Vzrok*
!	Napačna kartica [2]	0
!	Vožnja brez veljavne kartice [2]	1 / 2 / 7
!	Vstavljanje med vožnjo	3
!	Kartica ni zaprta	0
>>	Prevelika hitrost [2]	4 / 5 / 6
!	Prekinitev napetosti	1 / 2 / 7
!	Motnja dajalnika	1 / 2 / 7
!	Konflikt v gibanju [2]	1 / 2
!	Kršitev varnosti	0
!	Prekrivanje časa [1]	–
!	Neveljavna kartica [3]	–

Motnje		
Pikto / vzrok		*Vzrok*
×	Napaka kartice	0
×	Motnje naprave	0 / 6
×	Motnja tiskalnika	0 / 6
×	Motnje prikazovalnika	0 / 6
×	Motnje pri prenosu	0 / 6
×	Motnje dajalnika	0 / 6

[1] Ta aktivnost se shrani samo na voznikovi kartici.

[2] Ta dogodek / napaka se shrani samo v DTCO 1381.

[3] Te aktivnosti tahograf DTCO 1381 ne shrani.

9

➪➪

© Continental Automotive Technologies GmbH

Pregled zapisov

0 = Ena od 10 najnovejših aktivnosti ali motenj.

1 = Najdaljša aktivnost enega od zadnjih 10 dni v katerem je aktivnost nastala.

2 = Ena od 5 najdaljših aktivnosti zadnjih 365 dni.

3 = Zadnja aktivnost enega od zadnjih 10 dni v katerem je aktivnost nastala.

4 = Eden najtežjih aktivnosti zadnjih 10 dni v katerem je aktivnost nastala.

5 = Ena od 5 najpomembnejših aktivnosti zadnjih 365 dni.

6 = Prva aktivnost ali motnja po zadnji nastavitvi.

7 = Aktivni dogodek ali trajna motnja.

Število podobnih dogodkov

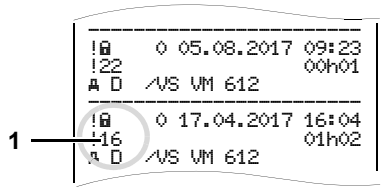
0 = Shranjevanje "podobnih dogodkov" za ta dogodek ni zahtevano.

1 = V tem dnevu se je zgodil dogodek te vrste.

2 = V tem dnevu sta se zgodila dva dogodka te vrste in samo eden je bil shranjen.

n = V tem dnevu so se zgodili "n" dogodki te vrste in samo eden je bil shranjen.

▶ Koda za podrobnejši opis



Aktivnosti, ki spadajo med kršitve varnosti tahografa "!🔒", se razčlenijo z dodatno kodo **(1)**.

Prepovedani poizskusi na tahografu DTCO 1381

10 = Ni nadaljnih podatkov

11 = Neuspela avtentizacija dajalnika

12 = Napaka pri avtentizaciji voznikove kartice

13 = Nepooblaščeno spreminjanje dajalnika

14 = Napaka integritete; pristnost podatkov na voznikovi kartici ni zagotovljena.

15 = Napaka integritete; pristnost shranjenihi podatkov o uporabniku ni zagotovljena.

16 = Interna napaka pri prenosu podatkov

18 = Manipulacija hardvera

Nedovoljeni poizkusi na dajalniku impulzov

20 = Ni nadaljnjih podatkov

21 = Napačna avtentizacija

22 = Napaka integritete; pristnost hranjenih podatkov ni zagotovljena.

23 = Interna napaka pri prenosu podatkov

24 = Nepooblaščeno odpiranje ohišja

25 = Manipulacija hardvera

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Seznam gesel

A

ADR-izvedba 14
Odstopanja od delovanja 16
Oznaka na napravi 14
Aktivnosti 76

D

Daljinski upravljavec 65
Definicije 8
Voznik-1 8
Voznik-2 8
Dnevni izpis iz trdega diska 63
Dnevni izpis voznikove kartice 62
Dodatna oprema 124
Dodatne funkcije
Licenčna koda 69

E

Elementi upravljanja 14
Področje tipk za voznika 1 15
Prikazovalnik 15
Rob s perforacijo 16
Shranjevanje 16
Špranja za kartico-1 15
Špranja za kartico-2 15
Tipka za meni 15
Tipka za sprostitev 16

F

Funkcije menija 51
Dostop do menija je blokiran 61
Dostop do podatkov je blokiran 61
Izpis vozila 63
Izpis voznik-1 / voznik-2 62
Nastavitev jezika 53
Navigacija po funkcijah menija 60
Pri stoječem vozilu 52
Prikaz časov na voznikovi kartici 53
Prikaz vozila 71
Prikaz voznik-1 / voznik-2 70
Priklic funkcij menija 52
Vnos vozila 67
Vnos voznik-1 / voznik-2 65
Zapuščanje funkcij menija 61

I

Izpis aktivnosti 62
Izpis aktivnosti iz trdega diska 63
Izpis aktivnosti iz voznikove kartice 62
Izpis diagrama hitrosti 64
Izpis podatkov 49
Posebnosti pri izpisu 50
Preklic izpisa 49
Začetek izpisa 49
Izpis prekoračitev hitrosti 63
Izpis profila obratov motorja 64
Izpis profilov hitrosti 64
Izpis stanja dostopa D1/D2 64
Izpis tehničnih podatkov 63
Izpis v lokalnem času 43
Izpisi 101
Aktivnosti voznika 106
Aktivnosti / motnje na voznikovi kartici 102
Aktivnosti / motnje vozila 104
Diagram hitrosti 106
Dnevni izpis na vozilu 103
Dnevni izpis voznikove kartice 101
Izpis v lokalnem času 107
Nastavitve frekvence koles 107
Nastavitve hitrosti 107
Prekoračitve hitrosti 105
Razlage 108
Stanje diagrama D1/D2 106
Tehnični podatki 105

© Continental Automotive Technologies GmbH

K

Kartica podjetja 89
- Fukcije kartice podjetja 26
- Funkcije menija v načinu obratovanja za "podjetje" 26
- Odstranjevanje kartice podjetja 30
- Podatki na kartici podjetja 91
- Vnos uradne registracije vozila 28
- Vstavljanje kartice podjetja 27

Kombinacija piktogramov 97

Koraki k upravljanju (pvi) 17
- Za podjetje 17
- Za voznika 17

L

Licenčna koda 69

M

Menjava voznika / vozila 44
- Dokumenti, ki jih je potrebno dodatno voditi 45
- Kombinirano obratovanje 44

Motnje 78

Možnosti prikazov 18
- Navodilo po vžigu vozila 19
- Out of scope 20
- Prenizka / previsoka napetost 21
- Prikaz podatkov pri stoječem vozilu 20
- Prikaz sporočil 20
- Standardni prikazi med vožnjo 19
- Stanje ob montaži 20
- Stanje pripravljenosti 18
- VDO GeoLoc * 18
- Vožnja s trajektom ali vlakom 21

N

Načini obratovanja 88
- Način obratovanja za "podjetje" 25
- Načini "obratovanja" 31

Naprava za prikazovanjet 75

Nastavitev aktivnosti 39
- Avtomatska nastavitev 39
- Avtomatsko nastavljanje po vžig vklop/izklop 39
- Ročna nastavitev 39
- Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa 40

Nastavitev jezika 53

Navodila za uporabo 81

Nevarnost eksplozije 9, 29, 41

Ni papirja 50

O

Odjava podjetja 30

Odprava zastoja papirja 50

Odstranjevanje v odpad 93

Opozorila na čas vožnje 80

Oznake držav 99
- Oznake regij 100

P

Piktogrami 96

Prekinitev napetosti 21

Prenizka / previsoka napetost 21

Prenos podatkov voznikove kartice 41
- Ključ za nalaganje 41
- Prenos podatkov 41
- Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitev 41

Prijava podjetja 27

Prikaz podjetja 71

R

Ročni vnos 32
- Brez vnosa dodatnih dejavnosti 33
- Možnosti popravkov 34
- Nadaljevanje izmene 37
- Naknadni vnos aktivnosti "Počitek" 36
- Osnovni postopek 33

A

Prednastavitev aktivnost za določeno izmeno 38
Prekinitev postopka vnosa 35
Vnos države 35

S

Shranjevanje 16
Shranjevanje podatkov 29
Ključ za nalaganje 29
Prenos podatkov 29
Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitev 29
Programska oprema 29, 41
Splošna navodila 7
Nevarnost eksplozije 9
Nevarnost poškodbe 9
Oznake 8
Ravnanje s tahografsko kartico 12
Splošni napotki 9
Uporaba tahografa DTCO 1381 9
Zakonske določbe 10
Splošni napotki 74
Sporočila 73
Potrditev sporočil 75
Prikaz sporočila 74
Standardni prikaz 19
Struktura menija 59

T

Tahografska kartica 89
Avtomatski izmet kartice 89
Čiščenje tahografske kartice 12
Dostopne pravice tahografskih kartic 90
Kartica podjetja 89
Kartica servisne delavnice 89
Kontrolna kartica 89
Ravnanje s tahografsko kartico 12
Voznikova kartica 89
Zapora tahografske kartice 89
Tehnični podatki 94
DTCO 1381 94
Papirnata rolica 94

U

UTC-čas 92
Preračunavanje lokalnega časa v UTC-čas 92

V

VDO Counter * 54
Dnevna vrednost 57
Prikaz aktivnosti "Delovni čas" 56
Prikaz aktivnosti "Odmor" 56
Prikaz statusa 57
Prikazi med vožnjo 55
Tedenskih vrednosti 57
Zasnova prikaza VDO Counter 54
VDO GeoLoc * 18, 91
Vnos 65
Izvedba UTC-popravka 68
Nastavitev lokalnega časa 68
Vnos izstopa iz države 65
Vnos out zaveti / končati 67
Vnos vstopa v državo 65
Vnos začetka trajekta / vlaka 67
Vnos uradne registracije vozila 28
Vodenje menija po odstranitvi voznikove kartice 43
Voznikova kartica 89
Odstranjevanje voznikove kartice 42
Podatki na voznikovi kartici 91
Vstavljanje voznikove kartice 32
Vstavljanje papirnate rolice 48
Vzdrževanje in nega 93
Čiščenje tahografa DTCO 1381 93
Obvezni pregledi tahografov 93
Popravilo / zamenjava 93

Z

Zakonske določbe 10
Obveznosti podjetja 11
Obveznosti voznika 10
Ravnanje z izpisi 11
Zaznavanje vozila 69

A

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Avtomatsko nastavljanje aktivnosti po vžigu vklop/izklop

Avtomatsko nastavljena aktivnost ...

		... Po vžigu vklop		**... Po vžigu izklop**	
	⊢	Pavza / mirovanje		Pavza / mirovanje	
	⁘	Preostali delovni čas	**Voznik-1**	Preostali delovni čas	**Voznik-1**
	⚄	Dežurstvo		Dežurstvo	
	–	Brez sprememb		Brez sprememb	
	⊢	Pavza / mirovanje		Pavza / mirovanje	
	⁘	Preostali delovni čas	**Voznik-2**	Preostali delovni čas	**Voznik-2**
	⚄	Dežurstvo		Dežurstvo	
	–	Brez sprememb		Brez sprememb	

☞ Med "ročnim vnosom" (dopolnjevanje aktivnosti na voznikovi kartici ta opcija ni možna. Nobena sprememba aktivnosti se ne izvede po vžigu vklop/izklop!

➥ *Glej podrobnosti “Nastavitev aktivnosti” od strani 39.*

A Avtomatska nastavitev po vžig vklop/ izklop je razvidna v standardnem prikazu **(a)**. Aktivnost utripa pribl. 5 sekund, nato se prikaže prejšnji prikaz.

Navodilo!

Proizvajalec vozila lahko programira že določene nastavitve aktivnosti po vžigu vklop/izklop!

Prosimo označite "✓" nastavljene funkcije v preglednici.

Podatki za DTCO 1381

Tip:

Št.:

Leto:

Datum nastavitve: _____

Podpis: _____

■ Dodatna oprema

▶ DLKPro Download Key

Z DLKPro Download Key lahko ustrezno zakonito prenesete in arhivirate podatke iz tahografa DTCO 1381 in iz voznikove kartice.
Številka naročila: **A2C59515252** z aktivacijo čitalnika kartic.

▶ DLKPro TIS-Compact

Z DLKPro TIS-Compact lahko ustrezno zakonito prenesete, arhivirate in pregledujete podatke iz tahografa DTCO 1381 in iz voznikove kartice.
Številka naročila:

- Europa – **A2C59515262** z aktivacijo čitalnika kartic.
- Francija – **A2C59516565** z aktivacijo čitalnika kartic.

▶ Remote DL 4G

Z uporabo Remote DL 4G družbe VDO lahko prenesete podatke o prenosu prek GPRS v sistem za upravljanje voznega parka ali programsko opremo za vrednotenje.

- Številka naročila: **2910002759400**

▶ Čistilne kartice in čistilni robčki

S čistilno kartico očistite reže za kartice DTCO 1381, čistilni robčki so namenjeni za čiščenje vaše kartice voznika in / ali kartice podjetja.

Številka naročila:

- Čistilne kartice – **A2C59513382** (12 kartic)
- Čistilni robčki – **A2C59511849** (12 robčkov)
- Čistilni robčki (komplet) – **A2C59511838** (6 kartic / 6 robčkov)

A

© Continental Automotive Technologies GmbH

■ Izjave o skladnosti / Pooblastila

Na naslednjih straneh boste našli izjavo o skladnosti za območje EU (oznaka CE) za digitalni tahograf DTCO 1381.

Pod povezavo https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ boste našli te in druge izjave in odobritve v več jezikih:

- Homologacija KBA (Kraftfahrt-Bundesamt = nemški zvezni urad za vozila)
- ATEX certifikat
- CE izjava o skladnosti
- Izjava UKCA o skladnosti

Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

EU Declaration of Conformity

1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCO 1381

2. Manufacturer

Continental Automotive Technologies GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany

2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

3. Variants of the Equipment

3a. Variants with GNSS and DSRC:
DTCO 1381.xxxxx1x
DTCO 1381.xxxxx2x
DTCO 1381.xxxxx3x

3b. variants with GNSS only:
DTCO 1381.xxxxx4x
DTCO 1381.xxxxx5x
DTCO 1381.xxxxx6x

3c. variants for ADR vehicles:
DTCO 1381.2xxxxxx
DTCO 1381.3xxxxxx
DTCO 1381.4xxxxxx
DTCO 1381.7xxxxxx

4. EU type examination certificate

T818402F-05-TEC
4a. Only applicable for RED certification (variants **3a.** and **3b.**)

TÜV 03 ATEX 2324 X
4b. Only applicable for ADR variants (**3c.**)

5. Notified body

5a. Only applicable for RED certification (variants **3a.** and **3b.**):

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

5b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (**3c.**):

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044

5c. Notified body of surveillance of ADR variants:
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

6. Marking of the equipment

6a. Only applicable for ADR variants (**3c.**):

Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

7. Used harmonized standards

7a. Applicable for the above mentioned variants (**3a.** and **3b.**) according **RED Directive:**

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Plaza 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hanover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hanover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3669 | VAT-number: DE341447066
Chairwoman of the Supervisory Board: Katja Garcia Vila
Managing Directors: Nicole Werner, Tobias Freundorfer, Dr. Andreas Listl, Frank Staiger, Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account no.: 096887500 | Sort code: 50070010 |
IBAN: DE25500700100096887500

Continental

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

7b. Only applicable for ADR variants (**3c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

8. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, *August 22, 2024*

Continental Automotive Technologies GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digital unterschrieben von Pierre Blüher
DN: cn=Pierre Blüher, o=Continental Automotive Technologies GmbH, ou=SMY RD PSO, email=pierre.2.bluesher@continental-corporation.com, c=DE
Datum: 2024.08.22 09:49:43 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
DN: cn=Ulrich Rothe, o=Continental Automotive Technologies GmbH, ou=SMY S1 Q, email=ulrich.rothe@continental-corporation.com, c=DE
Datum: 2024.08.22 13:47:22 +02'00'

9. *This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.*

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Plaza 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hanover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hanover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3869 | VAT-number: DE341447066
Chairwoman of the Supervisory Board: Katja Garcia Vila
Managing Directors: Nicole Werner, Tobias Freundorfer, Dr. Andreas Listl, Frank Staiger, Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account no.: 096887500 | Sort code: 50070010 |
IBAN: DE25500700100096887500

© Continental Automotive Technologies GmbH

ANNEX (eng / deu / bul / est / fin / ell / spa / fra / hun / ita / hrv / lit / lav / nld / pol / por / ron / swe / slk / slv / ces / isl / tur / srp / sqi / mkd / bos)

(eng) EU Declaration of Conformity

1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCO 1381 / 2. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNSS and DSRC / 3b. variants with GNSS only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a., 5a. Only applicable for RED certification / 4b., 5b., 6a., 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 5b. of EU type examination / 5c. of surveillance / 6. Marking of the equipment / 7. Used harmonized standards / 7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive / 8. Other used directives and regulations / 9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(deu) EU-Konformitätserklärung

1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381 / 2. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. / 3. Gerätevarianten / 3a. Varianten mit GNSS und DSRC / 3b. Varianten mit GNSS / 3c. ADR-Fahrzeug Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a., 5a., Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar / 4b., 5b., 6a., 7b. Nur anwendbar für ADR Varianten / 5. Benannte Stelle / 5b. der EU Baumusterprüfung / 5c. der Überwachung / 6. Gerätekennzeichnung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach RED Richtlinie / 8. Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen / 9. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

(bul) ЕС декларация за съответствие

1. Оборудване / 1a. Интелигентен тахограф тип DTCO 1381 / 2. Производител / 2a. Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя. / 3. Варианти на оборудването / 3a. Варианти с GNSS и DSRC / 3b. варианти само с GNSS / 3c. варианти за превозни средства ADR / 4. сертификат за ЕС изследване на типа / 4a., 5a. Приложимо само за RED сертифициране / 4b., 5b., 6a., 7b. Приложимо само за варианти ADR / 5. нотифициран орган / 5b. за ЕС изследване на типа / 5c. за надзор / 6. маркировка на оборудването / 7. Използвани хармонизирани стандарти / 7a. Приложими за горепосочените варианти съгласно Директивата RED / 8. Други използвани директиви и регламенти / 9. Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.

(est) ELi vastavusdeklaratsioon

1. Seadmed / 1a. Nutitaksograaf DTCO 1381 / 2. Tootja / 2a. Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel. / 3. Seadme variandid / 3a. Variandid koos GNSS ja DSRC / 3b. variandid ainult GNSSiga / 3c. variandid ADR-sõidukitele / 4. ELi tüübihindamistõend / 4a., 5a. Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul / 4b., 5b., 6a., 7b. Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul / 5. Teavitatud asutus / 5b. ELi tüübihindamine / 5c. järelevalve / 6. Seadmete märgistus / 7. Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid / 7a. Kohaldatakse eespool nimetatud variantide suhtes vastavalt RED-direktiivile / 8. Muud kasutatud direktiivid ja määrused / 9. Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.

(fin) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

1. Laitteet / 1a.. Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381 / 2. Valmistaja / 2a. Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.. / 3. Laitteen vaihtoehdot / 3a. GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot / 3b. Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot / 3c. ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot / 4. EU-tyyppitarkastustodistus / 4a., 5a.. Sovelletaan vain RED-hyväksyntään / 4b., 5b., 6a., 7b. Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin / 5. Ilmoitettu laitos / 5b. EU-tyyppitarkastus / 5c. valvonta / 6. Laitteen merkintä / 7. Käytetyt yhdenmukaistetut standardit / 7a. Sovelletaan edellä mainittuihin muunnelmiin RED-direktiivin mukaisesti / 8. Muut käytetyt direktiivit ja asetukset / 9. Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Plaza 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hanover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hanover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3669 | VAT-number: DE341447066
Chairwoman of the Supervisory Board: Katja Garcia Vila
Managing Directors: Nicole Werner, Tobias Freundorfer, Dr. Andreas Listl, Frank Staiger, Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account no.: 096887500 | Sort code: 50070010 |
IBAN: DE25500700100096887500

Continental

(ell) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

1. Συσκευή / 1a. Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381 / 2. Κατασκευ / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSRC / 3b. Παραλλαγές με GNSS / 3c. Παραλλαγές ADR / 4. Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ / 4a., 5a. Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR / 5. Διακοινωμένος οργανισμός / 5b. η εξέταση τύπου ΕΕ / 5c. της επιτήρησης / 6. Σήμανση συσκευής / 7. Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα / 7a. Ισχύει για τις ανωτέρω αναφερόμενες παραλλαγές σύμφωνα με την Οδηγία RED / 8. Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες / 9. Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.

(spa) Declaración de conformidad CE

1. Aparato / 1a. Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381 / 2. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSRC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a., 5a. Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Solo aplicable para variantes ADR / 5. Organismo designado / 5b. de examen UE de tipo / 5c. de vigilancia / 6. Identificación del aparato / 7. Normas armonizadas que se han aplicado / 7a. Aplicable para todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.

(fra) Déclaration de conformité UE

1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381 / 2. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSRC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a., 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 5b. la d'examen UE de type / 5c. la surveillance / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées utilisées / 7a. Applicable pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives appliquées / 9. Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.

(hun) EU-megfelelőségi nyilatkozat

1. Berendezések / 1a. DTCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.. / 3. A berendezés változatai / 3a. GNSS és DSRC változatok / 3b. csak GNSS-t tartalmazó változatok / 3c. ADR járművek változatai / 4. EU-típusvizsgálati tanúsítvány / 4a., 5a. Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat / 4b., 5b., 6a., 7b. Csak ADR-változatokra alkalmazható / 5. Bejelentett szervezet / 5b. a EU-típusvizsgálatot / 5c. a felügyelet / 6. A berendezés jelölése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatokra alkalmazandó a RED-irányelv szerint / 8. Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek / 9. Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.

(ita) Dichiarazione di conformità UE

1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381 / 2. Produttore / 2a. Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. / 3. Varianti di apparecchiatura / 3a. Varianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione del campione UE / 4a., 5a. Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 5b. di esame UE del tipo / 5c. di sorveglianza / 6. Designazione del dispositivo / 7. Norme armonizzate applicate / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate ai sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate

(hrv) EU izjava o sukladnosti

1. Oprema / 1a. Pametni tahograf tipa DTCO 1381 / 2. Proizvođač / 2a. Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva)

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Plaza 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hanover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hanover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3869 | VAT-number: DE341447066
Chairwoman of the Supervisory Board: Katja Garcia Vila
Managing Directors: Nicole Werner, Tobias Freundorfer, Dr. Andreas Listl, Frank Staiger, Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account no.: 096887500 | Sort code: 50070010 |
IBAN: DE25500700100096887500

© Continental Automotive Technologies GmbH

i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač. / 3. Varijante opreme / 3a. Varijante s GNSS i DSRC / 3b. varijante samo s GNSS-om / 3c. varijante za ADR vozila / 4. EU potvrda o ispitivanju tipa / 4a., 5a. Primjenjivo samo za RED certifikaciju / 4b., 5b., 6a., 7b. Primjenjivo samo za ADR varijante / 5. Prijavljeno tijelo / 5b. EU ispitivanja tipa / 5c. nadzora / 6. Označavanje opreme / 7. Korištene uskladene norme / 7a. Primjenjivo za gore navedene varijante prema RED Direktivi / 8. Ostale korištene direktive i propisi / 9. Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.

(lit) ES atitikties deklaracija

1. Prietaisas / 1a. Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381 / 2. Gamintojas / 2a. Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe. / 3. Prietaiso variantai / 3a. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Variantai su GNSS / 3c. ADR variantai / 4. ES tipo tyrimo sertifikatas / 4a., 5a. Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui / 4b., 5b., 6a., 7b. Taikomas tik ADR variantams / 5. Notifikuotoji įstaiga / 5b. ES tipo tyrimas / 5c. vykdoma priežiūra / 6. Prietaiso ženklinimas / 7. Taikyti darnieji standartai / 7a. Taikomi visiems prieš tai įvardytiems variantams pagal RĮD direktyvą / 8. Kitos taikytos direktyvos / 9. Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.

(lav) ES atbilstības deklarācija

1. Ierīce / 1a. Inteliģentais tahogrāfs, tips DTCO 1381 / 2. Ražotājs / 2a. Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību. / 3. Ierīces versijas / 3a. Versijas ar GNSS un DSRC / 3b. Versijas ar GNSS / 3c. ADR versijas / 4. ES tipa pārbaudes sertifikāts / 4a., 5a. Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei / 4b., 5b., 6a., 7b. Pielietojams tikai ADR versijām / 5. Paziņotā institūcija / 5b. ES tipa pārbaudes / 5c. uzraudzība / 6. Ierīces apzīmējums / 7. Izmantotie saskaņotie standarti / 7a. Pielietojami visām iepriekš minētajām versijām saskaņā ar RED direktīvu / 8. Citas pielietotās direktīvas / 9. Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.

(nld) EU-conformiteitsverklaring

1. Apparaat / 1a. Intelligente tachograaf type DTCO 1381 / 2. Producent / 2a. Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant. / 3. Apparaatvarianten / 3a. Varianten met GNSS en DSRC / 3b. Varianten met GNSS / 3c. ADR-varianten / 4. Verklaring van EG-typeonderzoek / 4a., 5a. Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten / 4b., 5b., 6a., 7b. Alleen van toepassing voor ADR-varianten / 5. Erkende instantie / 5b. de EU-typeonderzoek / 5c. de toezicht / 6. Apparaatidentificatie / 7. Gebruikte geharmoniseerde normen / 7a. Toepasbaar voor alle hierboven genoemde varianten volgens de RED-richtlijn / 8. Andere toegepaste richtlijnen / 9. Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.

(pol) Deklaracja zgodności UE

1. Urządzenie / 1a. Inteligentny tachograf typu DTCO 1381 / 2. Producent / 2a. Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / 3. Warianty urządzenia / 3a. Warianty z GNSS i DSRC / 3b. Warianty z GNSS / 3c. Warianty ADR / 4. Certyfikat badania typu UE / 4a., 5a. Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Dotyczy tylko wariantów ADR / 5. Jednostka notyfikowana / 5b. badania typu UE / 5c. nadzór / 6. Oznaczenie urządzenia / 7. Zastosowane normy zharmonizowane / 7a. Dotyczy wszystkich wyżej wymienionych wariantów zgodnie z dyrektywą RED / 8. Inne zastosowane wytyczne / 9. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.

(por) Declaração de conformidade UE

1. Aparelho / 1a. Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381 / 2. Fabricante / 2a. Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante: / 3. Variantes do aparelho / 3a. Variantes com GNSS e DSRC / 3b. Variantes com GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificado de exame de tipo da UE / 4a., 5a. Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Aplicável apenas a variantes ADR / 5. Organismo notificado / 5b. o exame UE de tipo / 5c. da fiscalização / 6. Identificação do aparelho / 7. Normas harmonizadas aplicadas / 7a. Aplicável a todas as variantes supracitadas segundo a Diretiva RED / 8. Outras diretivas aplicadas / 9. Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Plaza 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hanover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hanover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3669 | VAT-number: DE341447066
Chairwoman of the Supervisory Board: Katja Garcia Vila
Managing Directors: Nicole Werner, Tobias Freundorfer, Dr. Andreas Listl, Frank Staiger, Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account no.: 096887500 | Sort code: 50070010 |
IBAN: DE25500700100096887500

durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.

(ron) Declaraţie de conformitate UE

1. Aparat / 1a. Tahograf inteligent de tip DTCO 1381 / 2. Producător / 2a. Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. / 3. Variantele aparatului / 3a. Variante cu GNSS şi DSRC / 3b. Varinate cu GNSS / 3c. Variante ADR / 4. Certificatul de examinare UE de tip / 4a., 5a. Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Se aplică numai pentru variantele ADR / 5. Organismul notificat / 5b. de examinare UE de tip / 5c. de supravegherea / 6. Marcarea aparatelor / 7. Standarde armonizate aplicate / 7a. Se aplică pentru toate variantele menţionate mai sus, conform Directivei RED / 8. Alte directive aplicate / 9. Această declaraţie certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanţie a calităţii sau durabilităţii conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicaţiile de siguranţă din documentaţia produsului, livrată odată cu acesta.

(swe) EU-försäkran om överensstämmelse

1. Utrustning / 1a. Smart färdskrivare typ DTCO 1381 / 2. Tillverkare / 2a. Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / 3. Varianter av utrustningen / 3a. Varianter med GNSS och DSRC / 3b. varianter med endast GNSS / 3c. varianter för ADR-fordon / 4. EU-typkontrollintyg / 4a., 5a. Endast tillämpligt för RED-certifiering / 4b., 5b., 6a., 7b. Endast tillämpligt för ADR-varianter / 5. Anmält organ / 5b. för EU-typkontroll / 5c. för övervakning / 6. Märkning av utrustningen / 7. Använda harmoniserade standarder / 7a. Gäller för ovan nämnda varianter enligt RED-direktivet / 8. Andra använda direktiv och förordningar / 9. Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.

(slk) ES vyhlásenie o zhode

1. Zariadenie / 1a. Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381 / 2. Výrobca / 2a. Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu. / 3. Varianty prístroja / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. Varianty s GNSS / 3c. Varianty ADR / 4. Certifikát EÚ o preskúšaní typu / 4a., 5a. Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Možné použiť iba pre varianty ADR / 5. Menované miesto / 5b. EÚ skúšky typu / 5c. dohľadu / 6. Označenie prístroja / 7. Použité harmonizované normy / 7a. Možné použiť pre všetky hore uvedené varianty podľa smernice RED / 8. Ostatné použité smernice / 9. Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.

(slv) EU Izjava EU o skladnosti

1. Naprava / 1a. Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381 / 2. Proizvajalec / 2a. S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. / 3. Različice naprave / 3a. Različice z GNSS in DSRC / 3b. Različice z GNSS / 3c. Različice ADR / 4. Certifikat o EU-pregledu tipa / 4a., 5a. Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Uporablja se samo za različice ADR / 5. Priglašeni organ / 5b. EU pregled tipa / 5c. nadzor / 6. Oznaka naprave / 7. Uporabljeni harmonizirani standardi / 7a. Uporablja se za vse zgoraj navedene različice v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktive / 9. Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.

(ces) EU prohlášení o shodě

1. Zařízení / 1a. Inteligentní tachograf typu DTCO 1381 / 2. Výrobce / 2a. Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce. / 3. Varianty zařízení / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. varianty pouze s GNSS / 3c. varianty pro vozidla ADR / 4. Certifikát EU přezkoušení typu / 4a., 5a. Platí pouze pro certifikaci RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Platí pouze pro varianty ADR / 5. Oznámený subjekt / 5b. EU přezkoušení typu / 5c. dozoru / 6. Označení zařízení / 7. Použité harmonizované normy / 7a. Platí pro výše uvedené varianty podle směrnice RED / 8. Další používané směrnice a předpisy / 9. Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.

(isl) Samræmisyfirlýsing ESB

1. Búnaður / 1a. Snjall ökuriti gerð DTCO 1381 / 2. Framleiðandi / 2a. Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans. / 3. Afbrigði af búnaði / 3a. Afbrigði með GNSS og DSRC / 3b. afbrigði með GNSS eingöngu / 3c. afbrigði fyrir ADR ökutæki /

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Plaza 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hanover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hanover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3869 | VAT-number: DE34 1447066
Chairwoman of the Supervisory Board: Katja Garcia Vila
Managing Directors: Nicole Werner, Tobias Freundorfer, Dr. Andreas Listi, Frank Staiger, Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account no.: 096837500 | Sort code: 50070010 |
IBAN: DE25500700100096837500

© Continental Automotive Technologies GmbH

4. ESB gerðarprófunarvottorð / 4a., 5a. Gildir aðeins fyrir RED vottun / 4b., 5b., 6a., 7b. Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði / 5. Tilkynntur aðili / 5b. ESB gerðarprófun / 5c. af eftirliti / 6. Merking búnaðar / 7. Notaðir samræmdir staðlar / 7a. Gildir fyrir ofangreind afbrigði samkvæmt RED tilskipun / 8. Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir / 9. Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskjölin sem fylgja vörunni.

(tur) AB Uygunluk Beyanı

1. Ekipman / 1a. Akıllı takograf tipi DTCO 1381 / 2. Üretici / 2a. Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır. / 3. Ekipman Varyantları / 3a. GNSS ve DSRC'li varyantlar / 3b. yalnızca GNSS'li varyantlar / 3c. ADR araçları için varyantlar / 4. AB tip inceleme sertifikası / 4a., 5a. Sadece RED sertifikası için geçerlidir / 4b., 5b., 6a., 7b. Sadece ADR varyantları için geçerlidir / 5. Onaylanmış kuruluş / 5b. AB tip incelemesi / 5c.. gözetim / 6. Ekipmanın işaretlenmesi / 7. Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar / 7a. RED Direktifine göre yukarıda belirtilen varyantlar için geçerlidir / 8. Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler / 9. Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.

(srp) ЕУ Декларација о усаглашености

1. Опрема / 1a. Паметни тахограф тип DTCO 1381 / 2. Произвођач / 2a. Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је применљиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача. / 3. Варијанте опреме / 3a. Варијанте са GNSS и DSRC / 3b. варијанте само са GNSS-ом / 3c. варијанте за ADR возила / 4. ЕУ сертификат о испитивању типа / 4a., 5a. Применљиво само за RED сертификат / 4b., 5b., 6a., 7b. Применљиво само за ADR варијанте / 5. Нотификовано тело / 5b. испитивања типа ЕУ / 5c. надзора / 6. Означавање опреме / 7. Коришћени усаглашени стандарди / 7a. Применљиво за горе наведене варијанте према RED директиви / 8. Друге коришћене директиве и прописи / 9. Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.

(sqi) Deklarata e konformitetit të BE-së

1. Pajisje / 1a. Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381 / 2. Prodhuesi / 2a. Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit. / 3. Variantet e pajisjes / 3a. Variantet me GNSS dhe DSRC / 3b. variante vetëm me GNSS / 3c. variante për automjetet ADR / 4. Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së / 4a., 5a. E aplikueshme vetëm për certifikimin RED / 4b., 5b., 6a., 7b. E aplikueshme vetëm për variantet ADR / 5. Organi i njoftuar / 5b. të provimit të tipit të BE-së / 5c. e mbikqyrjes / 6. Shënimi i pajisjeve / 7. Përdoren standarde të harmonizuara / 7a. E aplikueshme për variantet e mësipërme sipas Direktivës së ADR / 8. Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura / 9. Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.

(mkd) Декларација за усогласеност на ЕУ

1. Опрема / 1a. Паметен тахограф од типот DTCO 1381 / 2. Производител / 2a. Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот. / 3. Варијанти на опремата / 3a. Варијанти со GNSS и DSRC / 3b. варијанти само со GNSS / 3c. варијанти за ADR возила / 4. Уверение за испитување тип на ЕУ / 4a., 5a. Применливо само за RED сертификат / 4b., 5b., 6a., 7b.. Применливо само за ADR варијанти / 5. Овластеното тело / 5b. испитување тип ЕУ / 5c. на надзор / 6. Обележување на опремата / 7. Користени хармонизирани стандарди / 7a. Применливо за горенаведените варијанти според директивата RED / 8. Други користени директиви и регулативи / 9. Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.

(bos) EU Deklaracija o usklađenosti

1. Oprema / 1a.. Pametni tahograf tip DTCO 1381 / 2. Proizvođač / 2a.. Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača. / 3. Varijante opreme / 3a. Varijante sa GNSS i DSRC / 3b. varijante samo sa GNSS-om / 3c. varijante za ADR vozila / 4. EU sertifikat o ispitivanju tipa / 4a., 5a. Primjenjivo samo za RED certifikat / 4b., 5b., 6a., 7b. Primjenjivo samo za ADR varijante / 5. Prijavljeno tijelo / 5b. EU ispitivanja tipa / 5c. nadzora / 6. Označavanje opreme / 7. Korišteni usklađeni standardi / 7a. Primjenjivo za gore navedene varijante prema RED direktivi / 8. Druge korištene direktive i propisi / 9. Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Plaza 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hanover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hanover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3669 | VAT-number: DE341447066
Chairwoman of the Supervisory Board: Katja Garcia Vila
Managing Directors: Nicole Werner, Tobias Freundorfer, Dr. Andreas Listl, Frank Staiger, Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account no.: 096887500 | Sort code: 50070010 |
IBAN: DE25500700100096887500

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY
www.fleet.vdo.com

A2C13876000 29
70194261 SPE 000 AA
BA00.1381.30 100 128
Jezik: Slowenscina
Printed in Germany I © 2024-09 I Continental Automotive Technologies GmbH
VDO – A Trademark of the Continental Corporation

VDO
Smart on the Road